MUJERES INDÍGENAS COSTARRICENSES: los procesos de creación

los procesos de creación de sus organizaciones



MUJERES INDÍGENAS COSTARRICENSES:

los procesos de creación de sus organizaciones



Area Especializada de Información • Unidad de Investigación • Diciembre del 2007

305.487.286 I59 mu

Instituto Nacional de las Mujeres

Mujeres indígenas costarricenses: los procesos de creación de sus organizaciones / Instituto Nacional de las Mujeres. -- 1.ed. - San José: Instituto Nacional de las Mujeres, 2007. (Colección Documentos, n. 46)

120 p., 21.5 X 28 cm.

Volumen 1: El proceso de investigación, contextos, testimonios y conclusiones

ISBN obra completa 978-9968-25-126-6 ISBN vol. 1 978 9968-25-127-3

1. MUJERES INDIGENAS. 2. POBLACION INDIGENA 3. HISTORIAS DE VIDA I. Título

Investigador:

Randall Blanco Lizano Unidad de Investigación

Coordinación Técnica:

Gina Valitutti Chavarría Coordinadora Area Especializada de Información

Ana Lorena Camacho de la O Jefa Unidad de Investigación

Documentalista:

Maritza Salgado Silva Unidad de Comunicación

Diseño e impresión: Diseño Editorial S.A. www.kikeytetey.com

INDICE

	RECONOCIMIENTOS	IV
	PRESENTACIÓN	1
I.	La investigación y sus características	3
II.	BASES DE LA DISCUSIÓN TEÓRICA, HISTÓRICA Y METODOLÓGICA	17
III.	ESTADO DE LA CUESTIÓN. Una mirada hacia la vida de las mujeres Indígenas en América Latina y Costa Rica	21
IV.	PERFIL DE LAS ORGANIZACIONES DE MUJERES INDÍGENAS ENTREVISTADAS	35
V.	Conclusiones	81
VI.	LAS LÍNEAS DE ACCIÓN QUE RECOMENDAMOS	87
	Bibliografía	91
	ANEXOS	97

RECONOCIMIENTOS

Nuestro reconocimiento especial a las mujeres indígenas que nos permitieron conocer y compartir sus vidas, sus territorios, sus culturas, sus luchas y esperanzas:

Esmeralda Pérez Hernández, Zoraida Hernández Mena, Sandra Méndez Sandí y Yulieth Mena Méndez de la Asociación Cultural de Mujeres Huetares

> Paulina Díaz Navas, Presidenta de ACONAMIC

Elides Rivera Navas e Isabel Rivera Navas de la Asociación de Mujeres de Térraba Mano de Tigre

Enid Rojas Rojas, Presidenta de Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha de Rey Curré

> Sara Mayorga Villanueva de la Mesa Nacional Indígena

Marina López Morales y Faustina Torres Torres de la Asociación Consejo de Mujeres Indígenas de Talamanca

Isabel Rivera Navas y Zoraida Hernández de la Comisión de Mujeres Warë Kané de la Mesa Nacional Indígena.

A todas las mujeres y hombres de los territorios indígenas

EPÍGRAFES

"Que la danta proteja a tu familia para que la vieja estirpe pueda sobrevivir"

Homenaje de Tatiana Lobo. Adela, 1998

"El testigo forma parte de su testimonio"

Simone de Beauvoir. La ceremonia del adiós

"Mire y no olvide. Escuche y recuérdelo todo. El tiempo apremia y ya no podemos soportar más. No se demore en detalles. No me pida explicaciones. Comprenda."

Elias Wisel





PRESENTACIÓN

I Instituto Nacional de las Mujeres en cumplimiento de los mandatos que establece su ley constitutiva ha venido impulsando desde su fundación un conjunto de acciones tendientes a mostrar las luchas, los aportes y la presencia histórica de las mujeres costarricenses en la construcción de nuestra sociedad.

Consistentemente, el Instituto Nacional de las Mujeres, las organizaciones de mujeres y grupos feministas han venido trabajando desde distintos ámbitos para garantizar el reconocimiento pleno de los aportes que han entregado las mujeres costarricenses en todos los campos de la vida nacional.

En el caso de las mujeres indígenas, el INAMU ha desarrollado un conjunto de acciones de muy diversa naturaleza y en el año 2006 preparó un primer estudio cuantitativo titulado *Las mujeres indígenas*. *Estadísticas de la Exclusión*, destinado a mostrar las características demográficas y la situación de salud, educación, vivienda y pobreza en que viven las mujeres indígenas costarricenses en los distintos territorios.

Estos esfuerzos de análisis, permitieron identificar vacíos en la investigación social e institucional referido a las mujeres indígenas costarricenses y el reconocimiento de sus procesos de organización.

En este contexto, desarrollar una investigación que reconociera y visibilizara las historias de las líderezas indígenas costarricenses y sus esfuerzos históricos por constituir organizaciones de mujeres –para romper los silencios y los silenciamientos impuestos, la exclusión y la invisibilización– resultaba un hecho

de justicia histórica hacia las mujeres indígenas de Costa Rica y ese fué el sentido final que orientó esta investigación.

El estudio se propuso concretamente visibilizar las historias de algunas organizaciones de mujeres indígenas a través del reconocimiento de las historias de las liderezas indígenas, de manera que mostrara la complejidad de las dinámicas de las relaciones entre los procesos individuales y colectivos en la construcción de identidades organizacionales de los liderazgos culturales y políticos de las mujeres indígenas.

El estudio entreteje las historias individuales de mujeres en constante cambio y reflexión con las historias colectivas y los procesos complejísimos de creación de las organizaciones enfrentando exclusiones, discriminaciones y violencias de todo tipo.

El resultado en consecuencia, es una interpretación general de las historias a partir de los ejes y además se valida con los estudios citados en Costa Rica y América Latina y recrea a partir de los testimoniales una colección de nuevos documentos, que son las reseñas de algunas de las historias de las organizaciones de mujeres indígenas de las culturas huetar, bribri, térraba y boruca y la recuperación de las historias de colectivos de mujeres indígenas de ACONAMIC y el proceso de la Comisión de Mujeres Warë Kané en el marco de la Mesa Nacional Indígena.

Los testimoniales completos serán publicados por aparte el año próximo de manera que la publicación que presentamos aquí es el primero de dos volúmenes.

Los testimoniales, los archivos digitales de las fotos y las grabaciones en video serán entregadas a las mujeres entrevistadas y dichos materiales servirán tanto como un primer registro documental de las historias, al tiempo que servirán como materiales formativos e informativos entre grupos de mujeres indígenas y con otras organizaciones de mujeres, con la cooperación internacional y para fortalecer los procesos organizativos grupales, fortaleciendo también sus capacidades de demanda frente a las instituciones.

El Instituto Nacional de las Mujeres respeta los testimonios ofrecidos por las mujeres indígenas entrevistadas pertenecientes a distintos grupos culturales. Sus contenidos y afirmaciones son responsabilidad de las mujeres entrevistadas.

Como institución estatal, el INAMU considera prioritario partir de tales informaciones y proponer una serie de acciones diversas en materia política, jurídica, organizacional y económico que garanticen el cumplimiento y resguardo efectivo y total de los derechos de las mujeres indígenas costarricenses, tal como se muestra en las líneas de acción propuestas por esta investigación.

Gina Valitutti Chavarría

Pune Pal to Coll.

Coordinadora Area Especializada de Información Ana Lorena Camachi de la O Jefa Unidad de Investigación



I. LA INVESTIGACIÓN Y SUS CARACTERÍSTICAS

• Justificación:

ablar de las comunidades indígenas en cualquier país del mundo, significa hablar de exclusión, discriminación y desigualdades. Y hablar de mujeres indígenas implica introducirse a los territorios que, además de sostenerse sobre exclusiones, discriminaciones y desigualdades, están atravesados de la invisibilización, el silenciamiento y la subordinación por razones de género y de su origen étnico.

• Objetivos del INAMU y la situación de las mujeres indígenas costarricenses

La Ley Constitutiva del INAMU# 7801 de 1998, estableció para la institución los siguientes fines:

- a) "Formular e impulsar la política nacional para la igualdad y equidad de género, en coordinación con las instituciones públicas, las instancias estatales que desarrollan programas para las mujeres y las organizaciones sociales.
- b) Proteger los derechos de la mujer consagrados tanto en declaraciones, convenciones y tratados internacionales como en el ordenamiento jurídico costarricense; promover la igualdad entre los géneros y propiciar acciones tendientes a mejorar la situación de la mujer.
- c) Coordinar y vigilar que las instituciones públicas establezcan y ejecuten las políticas nacionales, sociales y de desarrollo humano, así como las acciones sectoriales e institucionales de la política nacional para la igualdad y equidad de género.
- d) Propiciar la participación social, política, cultural y económica de las mujeres y el pleno goce de sus derechos humanos, en condiciones de igualdad y equidad con los hombres".

Con ello quedan establecidos una serie de mandatos institucionales cuyo cumplimiento implica la realización de un conjunto de acciones que permitan el logro de tales fines.

En este contexto, el INAMU ha venido desarrollando una serie de acciones tendientes al desarrollo de actividades dirigidas a vincularse y fortalecer a las organizaciones de mujeres en sus diversidades, impulsando también esfuerzos particulares hacia las poblaciones de mujeres indígenas en los distintos territorios donde se han promovido encuentros, capacitaciones, procesos de construcción de agendas etc. Destacan la organización del Foro: "Iriria: Hacia la construcción de una agenda de mujeres de la cabécares y bribris de la provincia de Limón" realizada en Shiroles en abril del 2007.

Además se está formulando una Estrategia Institucional con mujeres indígenas y finalmente se ha venido trabajando desde hace meses con mujeres Ngöbe de Costa Rica y Panamá y se realizó el **Primer Encuentro Binacional de Mujeres Ngöbe Costa Rica-Panamá**, promovido por el Instituto Nacional de las Mujeres, Asociación Cultural Ngöbe de Costa Rica y la Asociación de Mujeres Comarca Ngöbe-Bouglé de Panamá y que contó con el apoyo de FUNDECO-OPERACION.

La formulación y ejecución de la Política Nacional para la Igualdad y la Equidad de Género (PIEG), coordinada por el INAMU y firmada por el Presidente de la Repúbica Dr. Oscar Arias Sánchez, el 8 de marzo de 2007, crea el marco institucional y político propicio para profundizar acciones que garanticen los derechos de las mujeres indígenas costarricenses.

Contexto internacional:

Naciones Unidas llama la atención sobre estos determinantes estructurales de la vida y la historia de las mujeres indígenas (Naciones Unidas, 2006) y la Asamblea General de Naciones Unidas en su LXI Período de sesiones, acaba de aprobar la **Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas** (setiembre, 2007), donde se reconocen derechos fundantes de los pueblos indígenas, entre otros: igualdad, libertad, autodeterminación, autonomía, a la vida, la nacionalidad, la cultura, seguridad, salud, a sus tradiciones, sus ceremonias históricas, sus medicinas tradicionales, protección, educación, no discriminación, no violencia, derechos económicos, sociales, culturales, políticos, a sus formas tradicionales de organización, al medio ambiente, a la propiedad sobre los territorios, etc y donde expresamente se reconoce la necesidad de **enfatizar especialmente que tales derechos se garantizan por igual para mujeres y hombres indígenas,** reconocimiento que valoramos como una interpretación adecuada de las situaciones históricas de exclusión, discriminación e invisibilización que viven las mujeres indígenas y que **esta Declaración plantea expresamente** al hacer tales señalamientos.

En el artículo 21 la Declaración establece que:

"Los Estados adoptarán medidas eficaces y, cuando proceda, medidas especiales para asegurar el mejoramiento continuo de sus condiciones económicas y sociales. Se prestará particular atención a los derechos y necesidades especiales de ancianos, mujeres, los jóvenes, los niños y las personas con discapacidad" (p. 7) (en negrita rbl).

En el artículo 22 la Declaración especifica que:

"Los Estados adoptarán medidas, junto con los pueblos indígenas, para asegurar que las mujeres y los niños indígenas gocen de protección y garantías plenas contra todas las formas de violencia y discriminación" (p. 8) (en negrita por el autor).

Y en el artículo 44 se especifica finalmente que:

"Todos los derechos y las libertades reconocidos en la presente Declaración se garantizan por igual al hombre y la mujer indígenas" (p. 12) (subrayado del autor).



• Mujeres indígenas en América latina: resultados de un diagnóstico.

Por otro lado, Angela Meetzen, consultora del BID para Pueblos Indígenas muestra los alcances históricos de la discriminación contra las mujeres indígenas por parte de la sociedades ladinas y las mismas sociedades indígenas en América Latina:

"La relación directa entre exclusión y ciudadanía es especialmente relevante para las mujeres indígenas. Ellas no sólo son excluidas porque son pobres en un sentido material, sino sobre todo porque se las invisibiliza, se las silencia, se las desvaloriza, porque no tienen acceso a la información y porque aún participan poco en espacios públicos. La discriminación de género en las familias, en las comunidades rurales y en la vida diaria lleva a las mujeres indígenas a estar más expuestas al maltrato y a la sobrecarga en trabajo y responsabilidades y, por consiguiente, a ser más excluidas por la violación de sus derechos humanos fundamentales. Estos mecanismos de exclusión tienen un fuerte arraigo, tanto, en muchas culturas indígenas subordinadas, como, en la cultura nacional dominante" (2001).

Y en Costa Rica qué tenemos?.

En Costa Rica, existen una serie de documentos que lenta, pero consistentemente vienen dando cuenta de las dimensiones de la exclusión de las comunidades indígenas, tales los trabajos de la Defensoría de los Habitantes (2001 al 2006), de la OIT sobre discriminaciones laborales y situación de explotación de trabajo infantil (2004, 2005, 2006) y los estudios recientes de UNICEF que muestran la situación de vulnerabilidad de las poblaciones infantiles y adolescentes en los territorios indígenas (2005, 2006).

En lo que se refiere al Area Especializada de Información y concretamente a la Unidad de Investigación, en 2006 se desarrolló un estudio pionero a nivel nacional, nos referimos al documento "Las mujeres indígenas en Costa Rica. Estadísticas de la exclusión", cuyo objetivo central se orientó a visibilizar la situación de las mujeres indígenas costarricenses en el contexto general de las poblaciones indígenas y ayudar a superar las limitaciones de estudios estadísticos que -careciendo de enfoques de género o que no cuentan con estadísticas desagregadas- más bien contribuyen a invisibilizar aún más la exclusión histórica de las mujeres indígenas.

De manera que consideramos pertinente desarrollar un estudio cualitativo que complementara el estudio estadístico del año pasado y se orientara a identificar las interrelaciones entre las historias de vida de un grupo de liderezas indígenas costarricenses y la creación de las organizaciones con el fin de mostrar los alcances históricos de sus luchas.

El estudio aporta elementos para comprender –desde los testimonios de las mujeres indígenaslos procesos históricos de creación de organizaciones que teniendo años de existir y de trabajar, aún se les desconoce o estigmatiza.

• Un recorrido por los estudios existentes en Costa Rica.

Estudios específicos sobre las mujeres indígenas en Costa Rica son más bien escasos y prácticamente no han sido poblaciones sobre las cuales existan investigaciones.

Podemos citar únicamente los trabajos Memoria del Encuentro Nacional de las Mujeres Indígenas de Costa Rica. "Que la memoria no se olvide", 1994, organizado por varios grupos de la sociedad civil, el estudio de Paulina León titulado Sembradoras de la Memoria (1998) primer documento sobre mujeres y organizaciones, el trabajo de Cordero Ulate, Mujeres talamanqueñas y biodiversidad (2001), el trabajo de la Defensoría de los Habitantes de Costa Rica. Informe sobre poblaciones especiales, 2003 y el trabajo del INAMU: Mujeres indígenas: Estadísticas de la Exclusión, 2005.

Más recientemente la Comisión de Mujeres Indígenas Warë Kané, de la Mesa Nacional Indígena elaboró un estudio titulado Las mujeres indígenas en Costa Rica: un acercamiento a su realidad y propuestas de acción, inicialmente fue realizado en 2001 y en 2007 se dió un actualización del mismo cuyo mérito fundamental es que es el producto de un estudio desarrollado y ejecutado por mujeres indígenas en los 24 territorios y con las 8 culturas indígenas.

Este recorrido nos permitió identificar un vacío en la investigación social e institucional referido a las mujeres indígenas costarricenses y el reconocimiento de sus procesos de organización.

En este contexto, desarrollar una investigación que reconociera y visibilizara las historias de las líderezas indígenas costarricenses y sus esfuerzos históricos por constituir organizaciones de mujeres -para romper los silencios y los silenciamientos impuestos, la exclusión y la invisibilización- resultaba un hecho de justicia histórica hacia las mujeres indígenas de Costa Rica y ese es el sentido final de esta investigación.

Perfil del estudio:

Se trató de un estudio fundamentado en una perspectiva cualitativa basada en enfoques de género, de derechos y de interculturalidad. Se asienta en una perspectiva socioantropólógica

que parte del principio de autonomía de las mujeres y reflexiona crítica e históricamente sobre las vinculaciones entre mujeres y organizaciones, explorando la construcción de identidades dentro y fuera de las culturas indígenas.

Objetivo general:

El estudio se propuso concretamente visibilizar las historias de algunas organizaciones de mujeres indígenas a través del reconocimiento de las historias de las liderezas indígenas, de manera que mostrara la complejidad de las dinámicas de las relaciones entre los procesos individuales y colectivos en la construcción de identidades organizacionales de los liderazgos culturales y políticos de las mujeres indígenas.

Método de la investigación:

Centralmente se trató de una investigación de tipo cualitativa que desarrolló un conjunto de fases y acciones interrelacionadas. Seguimos los presupuestos metodológicos de Rodríguez, Gil y García (1999) que identifican 4 etapas en la elaboración de las estrategias de investigación cualitativas: fase preparatoria, fase de trabajo de campo, fase analítica y fase informativa.



Fase 1: Supone las etapas reflexiva (el investigador parte de su propia preparación, experiencia –académica y vital– posiciones ético políticas) para empezar a deslindar su tema de investigación.

La segunda actividad central es la elaboración de la investigación diagnóstica para elaborar el diseño de Investigación y precisar los contenidos centrales de la indagación a mujeres indígenas sobre sus historias personales y organizativas.

En esta fase el investigador elabora un documento-mapa con las principales estadísticas, resultados de investigaciones, vacíos de información identificados, pistas metodológicas, nudos epis-

temológicos que sirvan como una base primaria de información para ser cotejada con la Jefa de la Unidad de Investigación y después con el equipo de la Unidad y la Coordinadora del Area, de manera que se pudiera recibir retroalimentación para afinar los contenidos concretos de la recolección de información.

Como producto de este proceso de retroalimentación se pudieron precisar, por un lado, los límites de este primer acercamiento y, por otro, la estrategias de investigación, métodos, técnicas y cronograma del trabajo de campo.

Incluyó la discusión y validación del diseño y los instrumentos con el equipo de la Unidad y la Coordinadora del Área Especializada de Información..

Fase 2: la vinculada al trabajo de campo: recolección de la información primaria: giras: grabaciones en audio y video de las entrevistas, elaboración de la bitácora del investigador y notas de campo.

Fase 3: levantamiento de la información de las entrevistas, procesamiento de la información y elaboración del borrador de Informe final. Incluyo discusión con equipo de la Unidad y la Coordinadora del Area Especializada de Información.

Fase 4: redacción del informe final. Publicación y presentación pública.

Poblaciones meta del estudio:

Mujeres líderes de las culturas Bribri, Boruca, Térraba y Huetar, forjadoras de grupos de mujeres. También nos interesó estudiar la historia de dos experiencias colectivas de dimensión nacional: la Asociación Consejo de Mujeres Indígenas Costarricense (ACONAMIC) por su carácter histórico como antecedente en la creación de organizaciones de mujeres indígenas y la experiencia grupal de la Warë Kané (Mujeres Trabajando) vinculada a la Mesa Nacional Indígena.

El criterio de selección es de carácter histórico y se relacionó con los grupos de mujeres que han logrado superar los 10 años de organización. Se contrastaron la lista del estudio sobre organizaciones de mujeres indígenas del estudio de Paula León de 1997 y un directorio elaborado por parte de esta investigación. Encontramos 6 grupos coincidentes y con ellos nos concentramos para hacer la investigación.

Por razones de acceso a los territorios, a factores de tiempo, de aspectos climáticos y geográficos y dada la complejidad de la investigación propuesta no abordamos las poblaciones cabécar, malekus, chorotega y gnöbe en esta investigación, aunque dejamos claramente establecido que aunque no pudiéramos trabajar directamente con estos grupos de mujeres de estas culturas, al haber identificado el Diagnóstico sobre las mujeres indígenas desarrollado por la Warë Kané

con mujeres de todos los territorios. Al recoger las conclusiones de este estudio, estábamos integrando elementos centrales de las necesidades de esas mujeres indígenas.

Técnicas de investigación utilizadas:

- ✓ Investigación bibliográfica en fuentes impresas y electrónicas
- ✓ Consultas con especialistas
- ✓ Entrevistas individuales o colectivas
- ✓ Documentación especializada con grabaciones en video y audio de las entrevistas, tomas de fotografías de los territorios y las mujeres entrevistadas. Se cuenta con un acervo fotográfico de 420 fotografías, las grabaciones en audio y video de 16 horas de duración. Todo este material junto con las publicaciones será entregado a las mujeres indígenas y sus organizaciones, que permitirán cualificar y profundizar las luchas de las mujeres indígenas.

Actividades de investigación:

- ✓ Revisión documental
- ✓ Revisión de bases de datos electrónicas
- ✓ Participación en debates especializados
- ✓ Procesamiento e interpretación de la información
- ✓ Creación de contextos interpretativos: metodológico, histórico cultural, institucional.
- ✓ Elaboración de consentimientos informados
- ✓ Giras de campo
- ✓ Grabaciones en video y casete de las entrevistas
- ✓ Levantado de textos de los testimonios
- ✓ Elaboración de avances de investigación
- ✓ Discusión de los avances con el equipo de la Unidad y la Coordinadora del Área Especializada de información.
- ✓ Presentación pública de resultados y devolución en las comunidades.

Perfil de la investigación

Hay que señalar que en la etapa diagnóstica logramos identificar la existencia de un estudio cuantitativo por parte del INAMU en el año 2006 y el diagnóstico elaborado por las mujeres indígenas de la Warë Kané un proceso que incluyó la elaboración de una plataforma de acción de las mujeres indígenas validada en todos los territorios y culturas.

Como parte de esta fase diagnóstica vimos muy claramente la urgencia y pertinencia de complementar estos esfuerzos entregando un primer estudio exploratorio que rescatara las memorias orales de las organizaciones de mujeres indígenas y nos permitiera mostrar sus historias, sus procesos de constitución, la creación de los liderazgos de mujeres indígenas, los obstáculos enfrentados, los logros y las voces individuales de las mujeres.

El estudio entreteje las historias individuales de mujeres en constante cambio y reflexión con las historias colectivas de las mujeres y los procesos complejísimos de creación de las organizaciones enfrentando exclusiones, discriminaciones y violencias de todo tipo.

En correspondencia con las dinámicas vitales recogidas en los testimonios, el informe trata de expresar esta misma complejidad respetando los testimoniales y entretejiendo esas mismas vivencias con los ejes centrales del diseño de investigación.

El resultado en consecuencia, es una interpretación general de las historias a partir de los ejes y además se valida con los estudios citados en Costa Rica y América Latina y recrea a partir de los testimoniales una colección de nuevos documentos, que son las reseñas de algunas de las historias de las organizaciones de mujeres indígenas de las culturas huetar, bribri, térraba y boruca y la recuperación de las historias particulares de ACONAMIC y el proceso de la Warë Kané en el marco de la Mesa Nacional Indígena.

Los testimoniales completos serán publicados por aparte el año próximo así como el video que sintetiza las 7 experiencias grabadas. Los testimoniales, los archivos digitales de las fotos y las grabaciones en video serán entregadas a las mujeres entrevistadas y dichos materiales servirán tanto como un primer registro documental de las historias de las mujeres indígenas, al tiempo que servirán como materiales formativos e informativos entre grupos de mujeres indígenas y con otras organizaciones de mujeres, con la cooperación internacional y para fortalecer los procesos organizativos grupales de las mujeres indígenas, fortaleciendo también sus capacidades de demanda frente a las instituciones.



Este estudio por tanto, se concentró en las voces y las vivencias de las mujeres indígenas, trató de reconstruir los vínculos entre biografías individuales, vivencias colectivas de las mujeres y los procesos de creación de las organizaciones

No buscó elaborar un diagnóstico a partir de las mujeres: diagnósticos existen desde las instituciones y la Warë Kané elaboró (en 2001) y validó (en 2007) un diagnóstico y una plataforma con y desde las mujeres indígenas de las 8 culturas y los 24 territorios.

El estudio se concentró en la reconstrucción de algunas experiencias organizativas de las mujeres indígenas teniendo como objetivo fundamental mostrar los procesos complejos de creación de dichas organizaciones, los obstáculos culturales, sociales, políticos, económicos y también familiares, comunales y hasta subjetivos que enfrentan las mujeres indígenas para que sus organizaciones puedan mantenerse y sobrevivir.

Las fotos buscan identificar a las personas lectoras con el ambiente y los espacios geográficos y sociales en que se desarrollan las mujeres indígenas costarricenses en sus distintos momentos generacionales.

Dinámicas de la investigación

Formulación:

Los momentos de esta fase son: reflexiva (el investigador parte de su propia preparación, experiencia –académica y vital– posiciones ético políticas) para empezar a deslindar su tema de investigación.

La segunda actividad central es la elaboración de la investigación diagnóstica para elaborar el diseño de Investigación y precisar los contenidos centrales de la indagación a desarrollar.

Recolección de información:

- ✓ Identificación del problema y objetivos de investigación formulados con claridad y concreción
- ✓ Definición e identificación de las teorías que permiten abordar el problema: es decir, sistemas categoriales que permitieran la creación de contextos interpretativos y analíticos a ser confrontados con la investigación documental y empírica.
- ✓ Definición e identificación de los métodos y técnicas que permiten sostener la estrategia de investigación.
- ✓ Definición e identificación de las informaciones inter y transdiciplinarias que permiten la creación de coordenadas de investigación multidimensional

- ✓ Identificar, leer, resumir y especificar los contenidos teóricos, metodológicos e histórico sociales presentes en libros, bases de datos, artículos, tesis, portales electrónicos etc que permiten "construir" un campo de conocimiento, un contexto de interpretación que permite la cognoscibilidad, reflexividad y capacidad explicativa de los datos para responder a los problemas planteados.
- ✓ A partir de este punto, elaborar mapas conceptuales de las epistémicas, los criterios técnico-metodológicos y la información relevante que serián el esqueleto del proceso de investigación.

Análisis e interpretación:

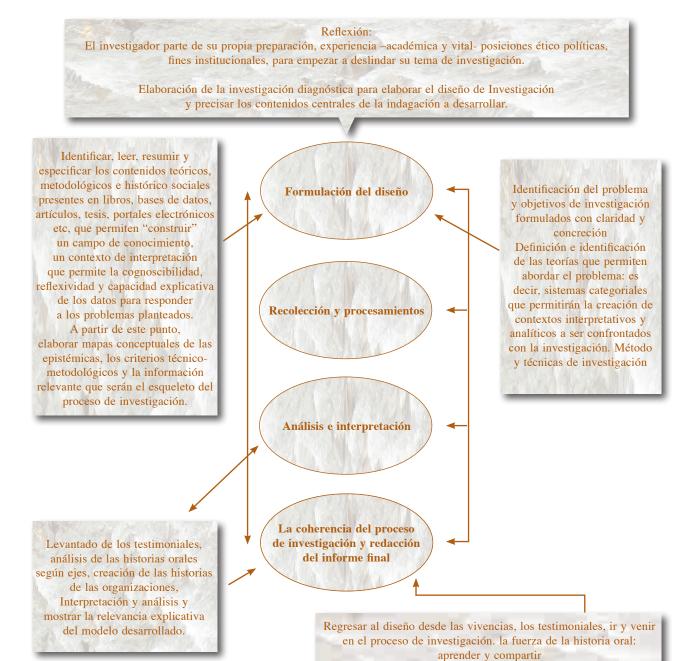
✓ Desde el esqueleto, completar con las recolectas y capturas de informaciones primarias y secundarias, avanzar en la interpretación, el análisis y mostrar la relevancia explicativa del modelo desarrollado.

Redacción del informe final:

✓ La coherencia del proceso de investigación y del informe final de investigación. Elaboración de conclusiones.



ETAPAS, ACTIVIDADES Y PROCESOS EN LAS DINÁMICAS DE LA INVESTIGACIÓN



Fuente: elaborado por el autor, 2007

Esta investigación seleccionó y entrevistó a las siguientes mujeres y organizaciones:

MUJERES INDÍGENAS Y SUS ORGANIZACIONES MUJERES INDÍGENAS ENTREVISTADAS

Nombre de la organización	Ubicación	Mujeres entrevistadas
Asociación Cultural de Mujeres Huetares.	Quitirrisí, cantón de Mora	Esmeralda Pérez Hernández, Zoraida Hernández Mena, San- dra Méndez Sandí y Yulieth Mena Méndez, el 3 de agosto del 2007.
Asociación Comisión de Mujeres Indígenas Bribris de Talamanca (ACOMUITA)	Talamanca	Faustina Torres Torres y Marina López Morales, en Shiroles, Talamanca los días 24, 25 y 26 de enero del 2007 y 16 y 17 de agosto del 2007
Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha de Rey Curré	Buenos Aires, Puntarenas	Enid Rojas Rojas, 9 de agosto del 2007
Asociación Consejo Nacional de Mujeres Indígenas (ACONAMIC) Antes Consejo de Mujeres Indígenas de Costa Rica	Bolas, Buenos Aires Puntarenas	Paulina Díaz Navas, 7 de agosto del 2007
Asociación de Mujeres Indígenas Orquo Dubon (Mano de Tigre)	Buenos Aires, Térraba, Puntarenas	Elides Rivera Navas e Isabel Rivera Navas en territorio Térraba el 8 de agosto del 2007
Mesa Nacional Indígena	Consejo de Mujeres Indígenas Warë Kané	Entrevista con Sara Mayorga Villanueva el 25 de julio del 2007. Entrevista con Zoraida Hernández Mena el 3 de agosto del 2007 Entrevista con Isabel Rivera, el 8 de agosto del 2007

Fuente: Elaboración propia, 2007





II. BASES DE LA DISCUSIÓN TEÓRICA, HISTÓRICA Y METODOLÓGICA

esde los enfoques de las investigaciones tradicionales el uso de las categorías como "territorios indígenas", "comunidades indígenas", "derechos indígenas", "culturas indígenas", "pueblos indígenas" no ha permitido ver a las mujeres indígenas.

Se habla de "cosmogonía o cosmovisión indígena", y todos estos conceptos –en su generalidad– no han permitido ver a las mujeres con lo que opera un mecanismo de invisibilización tan estudiado por las teorías feministas (Mouffe, De Barbieri, Lagarde, Lamas, Valcárcel, Amorós).

Spivak denomina violencia epistémica "la alteración, negación y en casos extremos como las colonizaciones, extinción de los significados de la vida cotidiana, jurídica y simbólica de individuos y grupos" (citado por Marisa Belasteguigoitia, 2001) lo que implica la creación de sujetos abstractos a quiénes se les atribuyen funciones esencializadas que facilitan la ejecución de políticas sobre esos sujetos artificialmente creados por epistemologías excluyentes

y dominantes que anulan por completo a la otra o al otro y mucho de ésta definición subyace a los estudios que han construido mucho sobre los "pueblos" indígenas o las "comunidades" indígenas, pero toda esta producción no ha podido "ver" a las mujeres indígenas costarricenses en sus diversidades.

Autores como Foucault (1999) -al mostrar los mecanismos de funcionamiento de los dispositivos disciplinarios en las sociedades- señalaron que una estrategia de control consiste en la utilización de discursos y retóricas que hablando mucho y "oficialmente" –sobre determinado tema o grupos– a la larga no se llega a decir nada aunque se llenen miles de páginas.



Sociólogos como Norbert Elias (1982) o Pierre Bourdieu (1995) muestran como el uso de categorías universales abstraen e invisibilizan a sujetos concretos, dados los grados de esencialización y generalización que contienen, y esa esencialización invisibiliza y naturaliza los procesos reales de discriminación, exclusión, reclusión y violencia de determinados grupos, colectividades o individuos.

Para el caso de las mujeres indígenas, la asignación de funciones de sobrecarga (dobles o triples jornadas) en cualquier etapa de su ciclo de vida- en la reproducción familiar: económica, afectiva, cultural y social de las colectividades, sin que tales sobrecargas signifiquen ningún tipo de reconocimientos más allá de las retóricas admirativas por la sacrificialidad de las mujeres o sus capacidades para extender las prácticas culturales en las colectividades indígenas, significa uno de los mayores obstáculos a superar para desentrañar los nudos "invisibles" de la subordinación por razones de género y de etnia.

Es como si asistiéramos a una función nobilísima (la transmisión de algunas de las tradiciones culturales indígenas) cuya sacralización impide e imposibilita romper este círculo de sobresaturación sobre las mujeres, porque la esencialización de la función sacramentada no da pie para ningún tipo de distribución equitativa de tareas y funciones domésticas entre hombres y mujeres.

A partir de tales dinámicas, las mujeres indígenas se han perdido no sólo en los silenciamientos impuestos por el patriarcado ladino, sino que también las mismas cosmogonías indígenas asignan mandatos patriarcales a las mujeres que las condenan a la exclusión y a la discriminación, a pesar de las especialísimas funciones culturales que se les asignan.

Dadas esas condiciones, el tener que atender sobrecargas y demandas, que saturan estructuralmente las posibilidades de dedicarse tiempo personal y colectivo –que aunque parezca extraño señalarlo SON DERECHOS DE LAS MUJERES INDÍGENAS— constituye uno de los puntos de arranque de ésta investigación que buscará reconocer las voces históricas de las mujeres y sus organizaciones -pero no para dar voz a quiénes no la tienen- como se decía hace unos años en Centroamérica, sino PARA RECONOCER QUE ESAS VOCES SIEMPRE HAN EXISTIDO Y QUE LO QUE NO HA EXISTIDO SON OÍDOS CAPACES DE ESCUCHAR Y DE RECONOCER ESAS VOCES Y QUE LO QUE CORRESPONDE HOY ES HACER PATENTE QUE TANTO LAS MUJERES INDÍGENAS COMO SUS ORGANIZACIONES SON una resultante histórica de las luchas por acabar con el desprecio y la invisibilización de la que han sido objeto.

A ésa notable facilidad para no querer ver ni entender las realidades de los grupos sociales en sus diversidades por parte de instituciones estatales, políticos u otras personas, Fromm¹ la denominó "patologías de las sociedades normales", mostrando a fondo las maneras totalmente naturalizadas con que las situaciones más aberrantes y degradadoras de lo humano, se vuelven cuestiones "tradicionales" y "rutinarias" para quiénes no ven que suceda nada "raro" desde sus autodefiniciones de lo que es "normal" o "civilizado".



Y ya sabemos que desde hace cinco siglos las comunidades indígenas fueron "confinadas" a la fuerza en los lugares más recónditos de la geografía nacional en nombre de la "NACION", la PATRIA o la DEMOCRACIA., ya que se no aceptaban más que "una" nacionalidad, "una" religión, "un" Estado y "una" cultura.

Y aquí se asienta el último referente teórico de esta investigación, es decir, el concepto de interculturalidad que implica "la definición y/o construcción de herramientas que promueven

¹ Fromm, Erich. **Psicoanálisis de la sociedad contemporánea**. México: Fondo de Cultura Económica, 1976.

el intercambio, la reciprocidad y la solidaridad entre diferentes culturas" reconociendo no solo que existen muchos grupos culturales (multiculturalidad), sino que para que exista intercambio, solidaridad y reciprocidad se parte de que ninguna de las culturas es superior a la otra, o que una domina a la otra, o que una "comprende" a la otra.

Más bien existe un reconocimiento complejo de los vínculos entre género, ciclos vitales, autonomía de las mujeres y la vivencia intercultural, que lleva a la definición multidimensional de un conjunto de criterios que transversan la investigación, reconociendo los conflictos y contradicciones que existen para la comprensión de las vidas de las mujeres indígenas (Ver Anexo #7).

García Canclini entrega una definición muy acotada de interculturalidad:

"Bajo concepciones multiculturales se admite la diversidad de culturas, subrayando su diferencia proponiendo políticas relativistas de respeto que a menudo refuerzan la segregación. En cambio, **interculturalidad** remite a la confrontación y el entrelazamiento, a lo que sucede cuando los grupos entran en relaciones e intercambios. Ambos términos implican dos modos de producción de lo social: *multiculturalidad* supone aceptación de lo heterogéneo, *interculturalidad* implica que los diferentes son lo que son en relaciones de negociación, conflicto y préstamos recíprocos". García Canclini, Nestor. (Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad, 2004.

• Definición de algunos nudos epistemológicos de la investigación cualitativa:

- ✓ Qué factores impiden y han impedido "ver" a las mujeres indígenas costarricenses durante tantos años?.
- ✓ Qué tipo de epistémicas —no sólo patriarcales- producen y han producido realidades sesgadas que se convierten en prácticas de naturalización de la exclusión y legitiman prácticas y políticas públicas sesgadas?.
- ✓ Cómo se reflexiona, analiza e investiga desde una institución pública como el INAMU, el tema de las historias orales de las mujeres indígenas?. No es sólo la recopilación de información o la elaboración de un instrumento, es también un proceso cualitativo de autorreflexión y cuestionamiento de las formas en que nos aproximamos a la comprensión de las prácticas históricas de las mujeres indígenas, perdidas en los laberintos de la exclusión y el silenciamiento cultural.



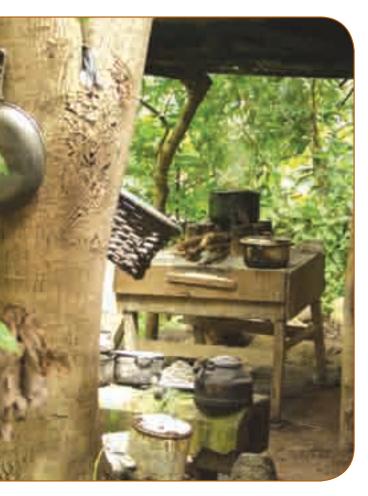
III. ESTADO DE LA CUESTIÓN. Una mirada hacia la vida de las mujeres indígenas en América Latina y Costa Rica

1. Las mujeres indígenas en América Latina: resultados de un estudio en 4 países del BID.

n el año 2000, el Programa de Pueblos Indígenas del BID realizó una investigación sobre la situación de las mujeres indígenas en América Latina. La investigación se realizó en 4 países: Perú, Bolivia, Guatemala y Panamá e incluyó la consulta con mujeres indígenas de 4 comunidades: quechuas, aymáras, mayas y kunas.

El estudio precisó un conjunto de tendencias sobre la situación de las mujeres indígenas que pasamos a resumir dada su relevancia para nuestra investigación. Según Meetzen (2001, 24-40) dichas tendencias son:

1. "En todas los talleres de consulta las mujeres coincidieron en que ellas como mujeres tienen menos valor que los hombres al interior de su cultura. En muchos pueblos indígenas los mismos hombres consideran que las mujeres no trabajan. Ellas solamente "ayudan" o "hacen cosas", mientras que los hombres son los que trabajan. Resalta una división sexual y generacional del trabajo muy marcada, sin embargo, en la práctica – cuando los hombres se ausentan – las mujeres asumen la mayor parte de las tareas "masculinas" adicionalmente a las propias.



- 2. Las mujeres indígenas son valoradas por cada sociedad indígenas por sus conocimientos, habilidades y prácticas que son transmitidas de una generación a otra. El tipo de conocimientos, habilidades y prácticas femeninas varía de pueblo indígena a pueblo indígena. La participación de las mujeres indígenas en la producción agropecuaria varía mucho de cultura a cultura. Las mujeres adultas indígenas sólo logran cumplir con su gran carga laboral, si delegan una parte de las tareas en las jóvenes.
- 3. Los conocimientos femeninos están desapareciendo lentamente, porque demandaban mucho tiempo y porque compiten con habilidades y conocimientos modernos, como ir a la escuela, hablar el español, leer y escribir. Sólo aquellas mujeres indígenas que logran convertir algún producto elaborado por ellas en un producto valorado por el mercado, logran con éxito acceder a ingresos monetarios. Sólo algunos grupos de mujeres indígenas lo han logrado. El uso de la vestimenta

típica también varía mucho de un pueblo indígena al otro. Muchas mujeres consultadas la usan con mucho orgullo en la vida diaria, otras en cambio la usan en versión modificada y comprada en el mercado. Otras tuvieron que dejarla por la persecución política y otras ya no la usan porque las discriminan menos fuera de su comunidad cuando dejan de usar su vestimenta.

4. Las mujeres lamentan la pérdida de habilidades y prácticas culturales que ya no son transmitidas a las jóvenes. En cambio perciben como cambio positivo un mayor espacio para el acceso de las mujeres a la educación formal y la ampliación de sus espacios de acción y de su capacidad de negociación, tanto a nivel familiar y de pareja, como a nivel de las organizaciones de mujeres y de la comunidad en su conjunto.

- 5. Las mujeres consultadas mencionan muchas circunstancias y personas que las discriminan, como los transportistas, comerciantes, empleados públicos, profesores y directores de los colegios, los alumnos no indígenas, el personal médico de los centros de salud y de los hospitales, los alcaldes y otras autoridades. Resaltan, asimismo, el maltrato por parte de las patronas e, incluso, hasta la violación por los patrones y/o los hijos, cuando trabajan como empleadas domésticas en las ciudades.
- 6. La mayoría de las mujeres indígenas consultadas afirmaron que ellas deciden, normalmente, sólo en aspectos directamente relacionados con las tareas y roles que cumplen. En cambio, los hombres deciden prácticamente todo y ellas incluso, deben pedir permiso para salir de casa, para participar en reuniones o para comprarse un vestido. Respecto a la decisión sobre la cantidad de hijos de la pareja indígena, la información varía mucho, incluso, al interior del mismo pueblo indígena, y aún mucho más si se compara lo expresado por mujeres de diferentes pueblos indígenas.
- 7. Las mujeres indígenas, en general, aún tienen poca experiencia para actuar en el ámbito público el que siempre fue de dominio de los hombres. El grado de participación de las mujeres en la toma de decisiones en las comunidades o en las organizaciones indígenas varía mucho de lugar en lugar. Muchas mujeres indígenas describen el miedo y la vergüenza que tienen para hablar delante de los hombres en espacios públicos y cómo han tenido que superar su miedo y luchar para que las escuchen y las tomen en cuenta.
- Como condiciones necesarias para una mayor participación de las mujeres indígenas en la toma de decisiones, dentro y fuera, de sus comunidades, las mujeres plantearon la ayuda del esposo en la educación y el cuidado de los hijos, y su comprensión en general, mayor conocimiento y mayor información para poder participar mejor, mayor atención y respeto de parte de las autoridades indígenas, el derecho de participar con voz y voto en las asambleas comunales para mujeres y hombres indígenas, el reconocimiento de parte de los hombres de su capacidad de pensar y ayuda de ellos para hablar en público, así como menos trabajo y más tiempo para poder organizarse. En muchos talleres



las mujeres pidieron que se oriente a los hombres para que las dejen participar y que se les apoye en su proceso organizativo, con capacitación técnica, con información y orientación, sobre sus derechos, para perder el miedo de hablar en público y para defender mejor sus necesidades e intereses.

- 9. Se puede afirmar que las mujeres de las comunidades no se consideran pobres, porque cuentan con la riqueza espiritual de su cultura y pueblo indígena. Desde su propia perspectiva la pobreza se relaciona, por ejemplo, a las situaciones de aquellas mujeres que en su comunidad por alguna razón están en desventaja frente a las otras mujeres, como por ejemplo las mujeres solas, sin pareja. Cuando las mujeres indígenas utilizaron el concepto de pobreza en su sentido occidental, parecen coincidir en que la situación de ellas y de sus familias, lejos de haber mejorado en los últimos veinte años, en la mayoría de los casos ha empeorado.
- 10. Para las mujeres de las comunidades el concepto de desarrollo es algo muy abstracto que demanda de un contacto mayor con la cultura dominante como para poder mirar con distancia y tener la capacidad de comparar diferentes posibilidades de cambio. Esta visión más amplia parece ser manejada más por los hombres, que son también los que dominan las organizaciones indígenas mixtas o por aquellas mujeres indígenas que han vivido fuera de su comunidad. Las líderes en cambio formularon un concepto bastante integral, que no separa lo material de lo espiritual. Si bien para muchas mujeres una prioridad del desarrollo es económica, la otra es definitivamente política y se relaciona con sus derechos de ciudadanía y de participación en todos los niveles.



11. Sin embargo, las mujeres indígenas de comunidades sin una organización indígena regional fuerte, tienden a tener una percepción mucho más negativa del impacto de los provectos de desarrollo. La sostenibilidad y la aceptación de los proyectos de desarrollo por las mujeres indígenas está ligado en forma directa y total al grado de participación real de las mujeres indígenas en su diseño, planificación y ejecución. Muchos proyectos aún no logran la participación real de las mujeres indígenas. La existencia de una organización indígena mixta no garantiza la participación real de las mujeres indígenas en los proyectos.

La gran mayoría de las mujeres consultadas opina que un proyecto es adecuado para las mujeres indígenas cuando ofrece apoyo y capacitación para una eficaz organización de las mujeres, y cuenta con una eficiente administración que garantiza una gestión económica en función de los intereses colectivos del grupo y no de urgencias familiares.

Las mujeres indígenas quieren ellas mismas elaborar, ejecutar y controlar los proyectos de desarrollo dirigidos a mejorar las condiciones de vida de sus pueblos indígenas. Muchas plantearon que no puede haber sostenibilidad si no se incluye el seguimiento a los proyectos". (Meetzen, 2001, p. 24-40).

Estos resultados son importantes para nuestra investigación en 4 sentidos:

- 1. Entrega información valiosa a partir de una consulta realizada directamente con mujeres indígenas en 4 países, lo que nos permitirá contar con experiencias concretas de la vida de mujeres: sus experiencias culturales y organizativas sobre las que prácticamente no existe información de campo y así poder contrastar los resultados de nuestra investigación para comparar, complementar o profundizar en los distintos aspectos de la situación de las mujeres indígenas.
- 2. En todos los casos estudiados, las interrelaciones entre patriarcado, género, exclusión, pobreza e invisibilización son una constante en las situaciones de vida de las mujeres indígenas, lo que nos entrega un valioso contexto teórico e histórico para nuestra investigación.
- 3. En todos los casos, una de las tareas principales a impulsar es la de desarrollar investigaciones que permitan comprender y entender mejor las historias de las mujeres y sus organizaciones y dirigir recursos, acciones y políticas públicas que permitan el reconocimiento pleno de la ciudadanía de las mujeres indígenas. Y en esa dirección estamos.
- 4. Finalmente los datos aportados por esta investigación nos llevan a valorar la importancia histórica que tienen este tipo de investigaciones y nos permite perfilar mejor el carácter de nuestro trabajo al proponer un tipo de estudio que nos permitió explorar los vínculos entre las mujeres, sus cotidianidades, sus vivencias de liderazgo y la creación de organizaciones de mujeres.

2. Las mujeres indígenas en Costa Rica.

En el año 1998, la antropóloga Paula León realizó un estudio pionero sobre las mujeres indígenas y sus organizaciones en el marco de una consultoría para el entonces Centro Mujer y Familia, antecedente institucional del actual INAMU.

En su estudio, León Saavedra citó un epígrafe de una de las entrevistas que realizó a la niña Marina de 6 años de edad en aquel entonces, habitante de Conte Burica:

"Cuando sea grande quiero ser maestra, enseñar ngöbere (guaymí) y usar computadora. Tener muchos hijos y un esposo bueno que construya el rancho bien bonito" (p.5).

Y cuando leemos este proyecto de vida, de una niña de apenas 6 años de edad, reconocemos con dolor el enorme peso que tiene la socialización de género sobre las definiciones identitarias.

Marina solo tenía 6 años al momento de la entrevista, pero ya se ve así misma como maestra (rol tradicional), enseñando (rol tradicional), "moderna" ya que espera tener una computadora, y "tener muchos hijos" un esposo bueno y que construya un rancho bien bonito.

Es decir, ella, su destino familiar y comunal está signado por la reproducción, un esposo -ella espera "bueno"- porque probablemente ya oyó o conoció por sus propia experiencia familiar que los esposos "no son buenos" ella espera que haga un rancho bien bonito.

Es decir, en su temprana socialización de género, ya Marina tiene instalado que su vida pasará dentro de un "rancho bien bonito", ojalá con "un esposo bueno", "tendrá muchos hijos" etc.

Las conclusiones del estudio señalan -con claridad meridiana- las razones por las cuales Marina tiene a tan temprana edad claramente instalado su "proyecto de vida".

Dichas conclusiones señalan:

- 1. "En la exposición de las condiciones de vida de las mujeres de los distintos grupos indígenas se evidencia la desigualdad de oportunidades que existen entre las mujeres que se encuentran más vinculadas a centros de población, las cuales tienen mayores oportunidades de desarrollo, pese a llevar consigo una identidad no reconocida y muchas veces discriminada por la sociedad nacional. En tanto, las mujeres que viven en zonas retiradas de difícil acceso, enfrentan duras condiciones de existencia ante la ausencia de servicios y oportunidades".
- 2. Diferencias culturales como el idioma, estructura de valores, sistemas de producción, relación con la naturaleza y la organización clánica de las familias; son parte de la cosmovisión de las mujeres que se ve negada y que además constituye una limitación en la relación con la sociedad no indígena, por ser desvalorizada y no responder a los cánones, valores y expectativas de la sociedad dominante. Esto se refleja claramente en las dificultades educativas, la prestación de servicios de salud, gestión de trámites y la mayoría de espacios que exigen una interacción cultural.

- 3. Las mujeres de cada territorio presentan especificidades particulares a nivel de la tradición cultural, los valores asignados a la mujer, alternativas económicas y situación organizativa. Siendo muy importante en todas el valor hacia la tierra y los recursos ambientales como eje motor de empoderamiento para la mujer en términos de su identidad cultural y la revisión de su pertenencia histórica y situación actual.
- 4. A nivel organizativo se destaca que es en los territorios en que las mujeres cuentan con algunas condiciones económicas para mantener grados de autonomía (sea por posesión de tierras, manejo de producción agrícola, producción artesanal, etc) donde los grupos de mujeres tienen una presencia más fuerte y tienden a estar más consolidados. Es en estos mismos casos donde la identidad cultural es reinvindicada y defendida, con mayor ahínco y se asume una posición más confrontativa a los valores de la sociedad nacional.
- 5. Las mujeres que viven en territorios que tiene menor apropiación de sus recursos, tiene débiles y escasas estructuras organizativas, hay tendencia al aislamiento para evitar el contacto desigual y aunque se tenga un profundo arraigo cultural hay menos capacidad de defensa de sus intereses y predominan condiciones de marginación que las afectan particularmente.
- 6. Las mujeres son las portadoras y transmisoras de la identidad indígena, aspecto que surge desde su función maternalizadora, pero que asume un importante papel, reconocido y legitimado, en los espacios de liderazgo y participación en las organizaciones indígenas.
- 7. Las mujeres tienden a abandonar la escuela al iniciar la adolescencia para tener su propia familia (es decir, el proyecto de Marina) o colaborar con la madre; ya que la educación no representa soluciones a sus problemas inmediatos de vida.



8. Las mujeres indígenas así como sus organizaciones locales, regionales y nacionales, están consolidando los espacios para ejercer una ciudadanía activa que les permita mantener sus tradiciones, normativas y sistemas culturales y ser reconocidas como ciudadanas costarricenses, con plenos derechos hacia la construcción de su propio futuro. No obstante este proceso implica la necesidad de reconocer las desigualdades históricas y actuales que subyacen en la relación de los pueblos indios con la sociedad nacional" p3-4

Fijémonos como el problema vertebrador de la violencia contra las mujeres indígenas atraviesa todas las conclusiones, y estuvo presente en las historias comunicadas por las mujeres (p.61, 63, 64, 65) hasta extremos brutales, tanto en las instituciones públicas como en sus ranchos y en sus territorios.

Tal como lo narra la señora C M M de Osa, quien "tiene 7 hijos, no conoce su edad, ni la de su esposo, habla ngöbere y el español lo entiende con dificultad" según la investigadora:

"hace 3 meses fui a Clínica, una semana con dolor de parto, en hospital me operaron, bebé nació muerto, dijeron que se ahogó, no supe más"

"Nos ven a las mujeres, con nuestro vestido y no les gusta. En Hospital de Neilly nos tratan mal, no entendemos bien y creen que somos tontas, nos gritan, tratan con desprecio, por eso preferimos ir a Golfito" (p.63)

Aquí está la voz de las mujeres indígenas. Y no las han oído porque ellas han hablado pero no las han escuchado. Violencia epistémica la denominamos siguiendo a Spivak, pero que tiene una prolongación en acciones y prácticas culturales e institucionales que descalifican y discriminan a las mujeres indígenas.



Otra de sus informantes formula explícitamente la situación despiadada de violencia contra las mujeres expresión del machismo violento. Dice doña DM de Coto Brus:

"4 hijos se me murieron de tos ferina, la vida de las mujeres es muy dura, hombre manda, maneja a mujer como animal, la tiene amenazada, no la deja hablar, salir, hacer nada en las calles, ellas se quedan quietas, no pueden hacer nada (destacado por el autor). También hay problemas de violencia, hombre le grita, la trata mal, le pega. Así me pasó cuando estaba nueva: el sabía leer y escribir y a mí no me enseñó nada. (p.63).

Está claro que el tema de violencia contra las mujeres apenas empezaba a ganar espacio en las agendas públicas gracias a las luchas históricas de las feministas costarricenses, a mediados de los años 90 del siglo XX, mientras tanto, esto pasaba y así vivían las indígenas costarricenses.

VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES indígenas, así denominamos esta situación que comparte con nosotra/os doña DM desde esta entrevista grabada en 1998, y que perdura gracias a la investigación y así podemos oír todavía las denuncias de las mujeres indígenas.

De allí la potencia del testimonio oral y la importancia medular de recogerlo y conservarlo. Porque la denuncia es clara y sonora: hay condiciones culturales que le permitan a los hombres en las comunidades indígenas pegar, maltratar, silenciar, controlar, amenazar y aterrorizar a las mujeres. Y ahora oímos con atención y con cuidado esas voces que hablan, hablaron y siguen hablando y por eso urgimos en esta investigación a escucharlas.

Mujeres indígenas: Estadísticas de la Exclusión.

Señalábamos líneas atrás los aportes del INAMU para acercarnos a la comprensión de la situación de las mujeres indígenas en Costa Rica. En lo que se refiere al Area Especializada de Información y concretamente a la Unidad de Investigación, en 2006 se desarrolló un estudio pionero a nivel nacional, nos referimos al documento "Las mujeres indígenas en Costa Rica. Estadísticas de la exclusión", cuyo objetivo central se orientó a visibilizar la situación de las mujeres indígenas costarricenses en el contexto general de las poblaciones indígenas y ayudar a superar las limitaciones de estudios estadísticos que, careciendo de enfoques de género o que no cuentan con estadísticas desagregadas, contribuyen a invisibilizar aún más la exclusión histórica de las mujeres indígenas.

Dice el estudio:

"La caracterización de la población femenina permite no sólo detectar las necesidades específicas de género, sino que facilita el diseño y la creación de políticas públicas específicas para este grupo. Al igual que con la población general, existen diversas formas de mostrar la distribución geográfica de la población femenina; en este caso se presenta tanto por territorio como por pueblo.

Como se puede apreciar en el cuadro la población femenina se concentra mayoritariamente en Talamanca (3.249 mujeres); Alto Chirripó (2.286 mujeres); Boruca (1.405) y Cabagra (1.128).

Por otro lado, Bajo Chirripó y Osa cuentan con muy poca población, en conjunto no suman 250 mujeres.

A excepción de Kekoldi y Coto Brus, en la mayoría de los territorios existe una superioridad numérica de los hombres con respecto a las mujeres. En algunos casos, como en Matambú, la diferencia es alta.

En este lugar por cada 100 mujeres habitan 120 hombres. En Térraba, las cifras son muy parecidas, hay 117 hombres por cada 100 mujeres.

Ahora bien, al realizar un análisis por pueblo indígena, se pueden observar con mayor claridad las particularidades de los diversos grupos. El siguiente cuadro muestra algunas de esas diferencias:

Cuadro #1
Población por sexo e índice de masculinidad,
Según territorios indígenas, 2000

Territorio	Mujeres	Hombres	Relación H/M 108	
Salitre	673	730		
Cabagra	1.128	1.225	109	
Talamanca Bribrí	3.249	3.617	111	
Kekoldi	221	219	99	
Boruca	1.405	1.549	110	
Rey Curré	458	524	114	
Alto Chirripó	2.286	2.415	106	
Ujarrás	504	526	104	
Tayni	890	927	104	
Talamanca Cábecar	637 732		115	
Telire	260	276	106	
Bajo Chirripó	172	200	116	
Nairi Awari	163	187	115	
Matambú	453	542	120	
Abrojo Montezuma	199	207	104	
Osa	55	63	115	
Conte Burica	529	582	110	
Coto Brus	549	545	99	
Guatuso	546	569	104	
Térraba	657	768	117	
Zapatón	218	248	114	
Quitirrisí	596	629	106	
Total	15.848	17.280	109	

Fuente: INAMU, 2006, p.25

Como se mencionó, no todas las personas que viven en los territorios indígenas pertenecen a esta etnia; de aquí las diferencias numéricas que se presentan entre los dos últimos cuadros.

En lo que respecta al cuadro anterior, el mismo muestra la cantidad de mujeres que habitan en cada pueblo indígena y el peso que tienen dentro del conjunto.

El grupo de mujeres pertenecientes al pueblo de los Malekus o Guatusos; conformado en el año 2000 por 214 mujeres, apenas representa el 1,64% del total de las indígenas. En general, este pueblo tiene una población reducida, lo cual puede significar que está en un proceso de mestizaje, fenómeno muy actual en algunas poblaciones indígenas del continente americano. Por otra parte, los grupos de mujeres Bribris y Cabécares son las que cuentan con mayor cantidad de población y juntas constituyen el 72% de todas las mujeres de los pueblos indígenas.

Es importante resaltar que al igual que con los territorios, en todos los pueblos indígenas (a excepción del Huetar) habitan más hombres que mujeres. En general, la relación es de 107 hombres por cada 100 mujeres. En algunos pueblos como el Chorotega, la relación es mucho más alta (127 hombres por cada 100 mujeres), fenómeno que, como se ha mencionado, obedece a procesos históricos, entre los que destacan la migración producto del deterioro en las condiciones de vida".

Una reflexión final sobre los vínculos entre oralidad, invisibilización y silenciamiento. Como se ve, el problema de las mujeres no es sólo el silenciamiento impuesto a la fuerza o producido culturalmente, es que además hay comunidades donde la lengua se extingue y por eso también entender e interpretar en perspectiva intercultural y de género, los contenidos asignados a los conceptos de grupo, organización, pueblo o colectividad resulta clave para los objetivos de ésta investigación y para dimensionar la fuerza de las voces de las mujeres indígenas y, de alguna manera, garantizar que el testimonio oral y también escrito, se conserve.



Cuadro # 2 Mujeres indígenas costarricenses Importancia de la lengua para la visibilización

		8 Pueblos	s indígenas de	Costa Rica (Cer	nso, 2000)		
HUETAR	MALEKU	CHOROTEGA	BRIBRI	CABECAR	BRUNCA	GUAYMI	TERIBE
		Ditribuid	s en Territorio	os indígenas (Ce	nso, 2000)		
Quitirrisí y Zapatón	Guatuso	Matambú	Cabagra, Talamanca Bribri y Kekoldi Cocles	Alto Chirripó, Tayni, Talamanca Cabécar, Telire, Bajo Chi- rripó, Nairi Awari y Ujarrás	Boruca y Rey Curré	Abrojo Montezuma, Coto Brus, Conte Burica y Osa.	Térraba
		Mujeres	por territorio	indígena (INAM	IU, 2006)		1900/010
Quitirrisí: 596 Zapatón: 218	Guatuso: 546	Matambú: 453	Cabagra: 1128 Talamanca Bribri 3249 Kekoldi: 221	Alto Chirripó: 2286 Tayni: 890 Talamanca Cabécar: 637 Telire: 260 Bajo Chirripó: 172 Nairi Awari: 163 Ujarrás: 504	Boruca: 1405 Rey Curré: 458	Abrojo: Montezuma 199 Coto Brus: 549 Conte Burica: 529 Osa: 55	Térraba: 657
		Lenguas	en los pueblos	indígenas (Roja	s Chaves)		143
extinta	Maleku o guatuso	extinta	bribri	cabécar	Boruca o brunca (en proceso de extinción)	Ngabere y búglere	Térraba (en proceso de extinción)
	% de p	ooblación total	que hablan lei	nguas indígenas	(Solano. Censo	2000)	11/4
	71%		62%	84,4%	Boruca: 5.7% Rey Curré: 4,2%	84,5%	4,1%

Las demandas de las mujeres indígenas: resultados de un diagnóstico elaborado y ejecutado por mujeres indígenas

La Comisión de Mujeres Indígenas **Warë Kané**, de la Mesa Nacional Indígena elaboró un diagnóstico titulado **Las mujeres indígenas en Costa Rica: un acercamiento a su realidad y propuestas de acción,** inicialmente fue realizado en 2001 y en 2007 se dió un actualización del mismo.

El proceso y el diagnóstico realizado tienen el mérito histórico de ser un trabajo realizado por mujeres indígenas costarricenses en las 8 culturas y con mujeres de los 24 territorios. El estudio incluye una Plataforma de Acción estructurada en 9 ejes que significan las líneas centrales de la acción política de la Warë Kané para defender los derechos de las mujeres indígenas. Los ejes recogen y sintetizan demandas históricas de las mujeres indígenas. Tales ejes son:

- ✓ Mujeres indígenas y economía
- ✓ Mujeres indígenas y medio ambiente
- ✓ Mujeres indígenas y derechos humanos
- ✓ Mujeres indígenas y salud
- ✓ Educación y capacitación de las mujeres indígenas
- ✓ Violencia contra las mujeres indígenas
- ✓ Situación de las niñas indígenas y
- ✓ Mujeres indígenas y acceso a medios de comunicación

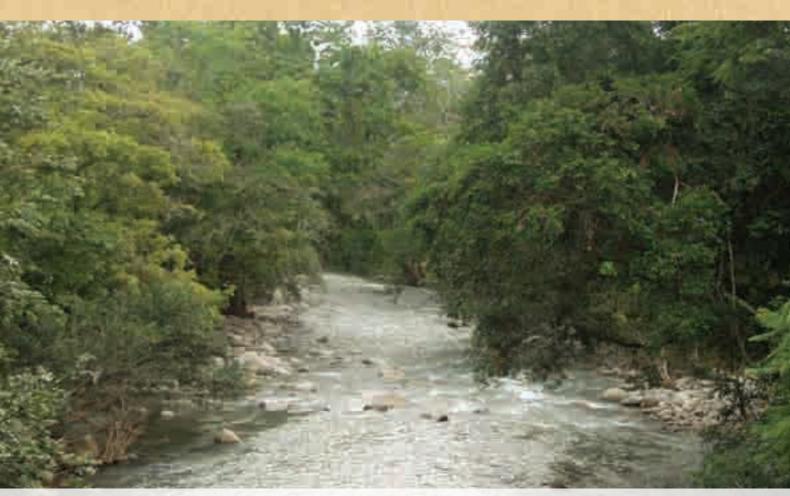
Dada la calidad del esfuerzo grupal de las mujeres indígenas y la claridad de la Plataforma de Acción formulada, la Unidad de Investigación y el Area Especializada de Información del INAMU, decidieron apoyar la publicación de dicho documento pionero, como un reconocimiento a los esfuerzos de las mujeres indígenas costarricenses. Dicho documento circulará en 2008.

Tendencias generales de la investigación bibliográfica realizada:

La revisión consistente de una buena cantidad de fuentes bibliográficas calificadas nos invita a reflexionar sobre algunos ejes centrales:

1. Las mujeres indígenas costarricenses existen como sujeto histórico pero han sido vistas como ciudadanas precarizadas. El estudio bibliográfico previo muestra un vacío enorme en el reconocimiento de las mujeres indígenas en sus ciclos de vida y una ausencia notable de estudios cualitativos sobre las distintas funciones, roles y mandatos que les son impuestos culturalmente en sus comunidades.

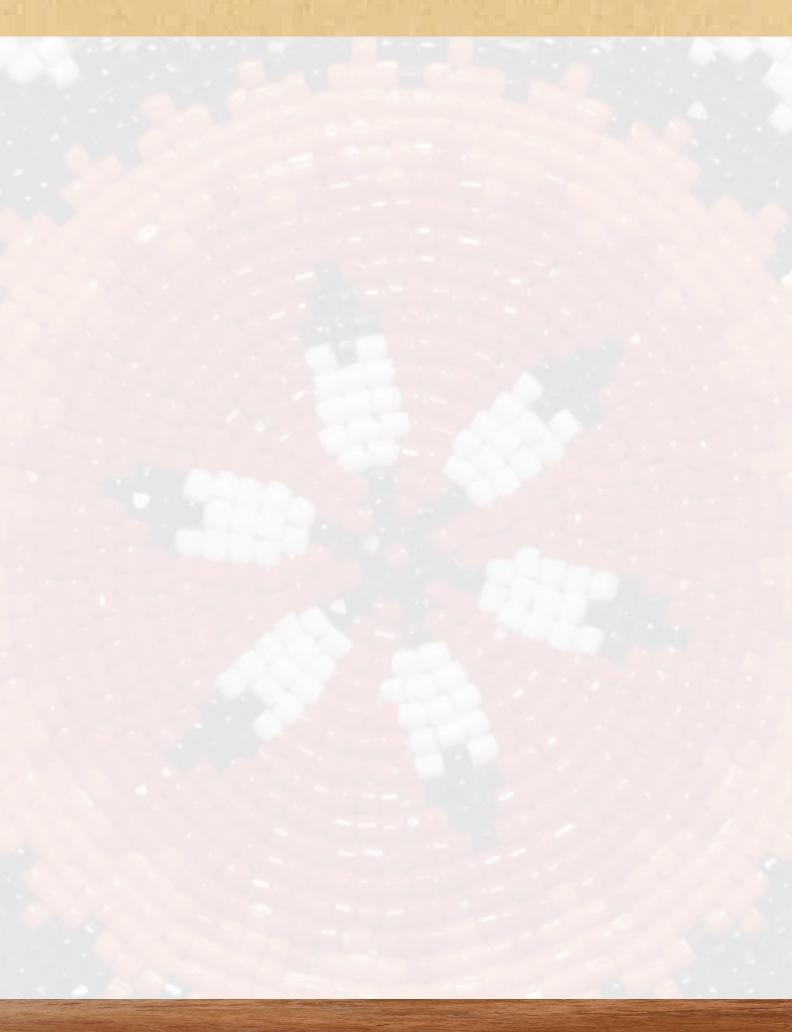
- 2. Las mujeres indígenas empiezan sus procesos de visibilización organizativa después de fuertes procesos de ruptura con sus núcleos familiares, comunales y culturales. Son más visibles en unos lugares que en otros: en Costa Rica las más notables: térrabas, cabécares y bribris. Las menos conocidas probablemente sean las mujeres ngöbes y malekus.
- **3.** La temática "organizaciones de mujeres indígenas" es prácticamente desconocida para las investigaciones históricas, antropológicas, jurídicas y de género consultadas.
- 4. La recuperación de las voces y las historias de las mujeres articula oralidad, colectividad, memoria y territorialidad. Aquí tenemos que recordar que el cuerpo y la memoria también son espacios: que la territorialidad no se refiere sólo a lo geográfico sino también a lo corporal, a lo simbólico y a lo social. Esta metáfora puede ser de utilidad comunicacional e investigativa, desde una visión generacional, de género e intercultural.
- 5. Valdría la pena tratar de discernir el sentido de lo organizativo y la organización en cada idioma indígena. Reinvindicar la expresión idioma para enfrentar la disminución etnocéntrica que desde el español solo se reconoce lenguas o dialectos en las comunidades indígenas.
- 6. Leer las cosmogonías indígenas desde una perspectiva de género e interculturalidad para tratar de establecer vínculos que permitan rescatar el papel fundante de las mujeres en todas las cosmogonías.
- 7. La discusión epistémica sobre investigadora/es-mujeres indígenas en sus diversidades, aporta una dimensión reflexiva básica para los estudios cualitativos que urge realizar desde las instituciones públicas.
- 8. El valor de la historia oral como expresión de creación de culturas y no sólo como técnica de investigación. La oralidad comunica y sostiene mensajes y vivencias: reducir la historia oral a una técnica implica seguir "tecnocratizando" la investigación social. Y aquí nos alejamos de esas tendencias y coincidimos plenamente con los estudios de Rivera Cusicanqui que denominó a la historia oral como una "potencia cultural" que crea vida y conocimientos entre las comunidades y los pueblos.
- 9. Una pregunta clave: ¿Cómo entiende a las mujeres indígenas la institucionalidad estatal, con tal grado de exclusión histórica, discriminación, silencios y silenciamientos?.
- **10.** Las mujeres indígenas también han sido "creadas" desde lo nacional, estatal, urbano, académico, institucional: discernir esas creaciones "oficiales" de las historias concretas e históricas, tanto desde el Estado como desde las tradiciones indígenas o sus ONGs.



IV. PERFIL DE LAS ORGANIZACIONES DE MUJERES INDÍGENAS ENTREVISTADAS

ste Volumen I presenta los perfiles generales de las organizaciones entrevistadas. Dada la riqueza testimonial sobre los vínculos entre las mujeres indígenas y sus organizaciones los testimoniales completos se publicarán en el Volumen II.

Las conclusiones del estudio se asientan en el proceso de la investigación y en la lectura cuidadosa de los testimoniales completos.





ASOCIACIÓN CULTURAL DE MUJERES HUETARES

Ubicación:

Quitirrisí, Territorio huetar, cantón de Mora

Tipo de entrevista:

Colectiva con:

Esmeralda Pérez Hernández, Zoraida Hernández Mena, Yulieth Mena Méndez Sandra Méndez Sandí

Asociación Cultural de Mujeres Huetares de Quitirrisí

Luchas, demandas y vivencias de las mujeres huetares²

Doña Zoraida:



"En primer lugar agradecerles a ustedes por esta entrevista, en realidad es la primera vez que el INAMU está aquí, para nosotros es un orgullo y poder compartir con ustedes es muy importante.

La Asociación nació en 1997, un grupo de 8 mujeres con el afán de sobresalir porque viendo la situación de las mujeres, que hemos sido más discriminadas no teníamos ningún derecho, los teníamos pero no teníamos ese conocimiento que existieran, nadie nos decía ni sabíamos. Entonces noso-

tras empezamos a buscar apoyo con organizaciones y personas que nos ayudaran pero fuera de Quitirrisí, la asociación como gobierno local no nos ha brindado el apoyo que merecemos que nos corresponde, después de eso, hablando de la discriminación de las mujeres, pues no nos daban ese espacio, a lo más en el patronato escolar, eso que siempre primero los hombres, las mujeres solo en los puestos más bajos, y siempre sin valorar el trabajo que nosotras hacemos, siempre dicen que algo queda mal hecho, que no sirve.

Para ir mejorando nosotras decidimos seguir trabajando, ese comité teníamos la idea de hacer una asociación con personería, en ese entonces nos ayudó mucho la MNI, apoyándonos a hacer la asociación, en 1999 ya teníamos personería y conocimos más al INA, al IMAS, INAMU, Defensoría, y desde ahí hemos venido trabajando en capacitación, que las mujeres conozcan sus derechos, fuimos trayendo talleres, cursos, y todo este trabajo involucró mas mujeres, hoy tenemos 35 activas, hay más pero las mujeres tienen que salir a trabajar para conseguir el sustento de sus hijos y no pueden estar aquí con nosotras, yo tengo una lista de unas 150 cartas de afiliación de mujeres, ellas siempre están vinculadas de una u otra forma. Ahorita tenemos 15 mujeres en cursos.

De ahí, en el año 2000, empezamos a trabajar conociendo la **Warë Kané** me metí mas fuerte ahí conociendo los territorios indígenas y haciendo intercambios con las demás mujeres. Trabajamos fuertemente con el Convenio 169 de OIT.

² Se trata de un resumen elaborado por Randall Blanco Lizano para esta investigación. El material forma parte de una entrevista a profundidad que realizamos Randall Blanco Lizano, investigador de la Unidad de Investigación y Maritza Salgado Silva, documentalista de la Unidad de Información del INAMU con Esmeralda Pérez Hernández, Zoraida Hernández Mena, Sandra Méndez Sandí y Yulieth Mena Méndez, el 3 de agosto del 2007 en Quitirrisí, territorio Huetar. El testimonial completo será publicado en 2008.

Sobre la cultura huetar, trabajamos en plantas medicinales, artesanías, pero no nos reconocen el trabajo que hacemos, Quitirrisí está dividido, no podemos tapar el sol con un dedo, está CONAI y el grupo que está con la Mesa Indígena.

CONAI no valora el trabajo de las mujeres, si ellos lo valoraran ellos nos buscan un espacio como representantes, ellos debieran buscarle una mejor calidad de vida, para buscar salida a los productos, colocar las artesanías, sacar la medicina natural, enseñar niños, jóvenes, para nadie es un secreto que aquí no se les enseñar a rescatar y valorar la cultura huetar, plantas, cuáles son, para qué sirve, todas esas cosas, la materia prima cómo se hace un canasto, las semillas naturales de chumico, todo eso es cultura.

Las ceremonias indígenas, nuestros rituales que a veces somos criticados, si nos ponemos a hacer rituales se nos dice —la misma gente de Quitirrisí— que somos brujos, los que trabajamos en medicina natural somos brujos, entonces vemos que esto también es una discriminación, pero ellos no lo ven así, que es nuestra cultura y no tenemos de qué avergonzarnos.

Nosotros lo que queremos es trabajar en esta cultura y mostrar a la comunidad todo lo que nosotras hacemos, las principales ceremonias son muchas, trabajamos con la mismas plantas medicinales, cómo queremos limpiar nuestras plantas con diferentes plantas aromáticas, cómo curar a una persona si está enferma cómo limpiar a esa persona, que queda limpia, haciendo nuestros temascales, haciendo ceremonia al fuego que es algo sagrado para nosotros, haciendo una ceremonia al Sol.

Nosotras queremos dar a conocer todo ese montón de riqueza que tenemos y especialmente las mujeres".

Esmeralda:



"Aquí no lo toman en cuenta a uno por ser mujer, cuando hace años estuvo una mujer en la asociación Rosa Rojas, ella fue muy criticada, la cultura huetar es muy machista. Entonces para ellos el trabajo de las mujeres es como apartado, cuando sucedió esto de la señora Rojas todo el mundo especialmente los hombres la criticaban porque ella había quedado como presidente, entonces cada vez que había problemas y que la asociación enfrentaba problemas, le achacaban la culpa a esta señora solo porque elle era mujer, entonces la experiencia que yo he tenido como líder mujer ha sido difícil porque no ha sido visible.

Nosotras recibimos capacitaciones sobre nuestros derechos, de cómo los jóvenes tenemos que construir una nueva generación, empezamos por los maridos de algunas mujeres o nuestros propios maridos que se molestan cuando uno va a una reunión o va al grupo de mujeres y sólo dicen que vamos a chismear, y tal vez ellos no valoran que lo que estamos hablando es algo

bueno, porque la cultura indígena por lo general es muy machista, entonces una de las luchas es ir involucrando a los hombres para que ellos aprendan a respetar, porque el machismo no es natural, eso se aprende, porque si a un hombre se le enseña desde pequeño las cosas de una mujer él lo aprende, esas cosas del machismo él las aprende desde pequeño.

Pero entonces hay que ir cambiando eso, porque le trabajo que hace una mujer, cada una de nosotras es muy importante, aunque no trabajamos en san José, mi mamá trabaja en medicina natural y eso es trabajo y es un trabajo muy importante, un trabajo que a veces todo el día se hace, y el trabajo de ama de casa es un trabajo muy importante, criar a los hijos que eso también interfiere mucho, porque comentábamos que las mujeres somos transmisoras de la cultura y las que más tiempo pasan con los niños y entonces nos enseñan a nosotros.

Eso es muy importante y es un trabajo que hay que hacerlo visible, no sólo a los hombres sino a las mujeres que muchas veces están segadas por traumas, porque las mujeres muchas veces no tienen la culpa de lo que a ellas les preocupa, entonces sienta que esa es una lucha constante y que hay que seguir adelante".

Yulieth:



"Siguiendo con lo que dijo Esmeralda, a veces hasta los mismos esposos de uno piensan que uno va a perder el tiempo, no saben que las mujeres tenemos mucha capacidad para hablar, para pensar, para poder aportar, ellos creen por el mismo machismo que traen que uno solo dice estupideces y no uno tiene demasiada mentalidad, capacidad muy grande de decir y expresar lo que uno quiere, y en aspectos de trabajo si lo discriminan a uno mucho, piensan que uno no saber hacer las cosas y en veces hasta pueden salir mejore de lo que ellos hacen porque uno tiene mucha habilidad y ellos

no lo quieren compartir o no quieren dejar que uno exprese eso y eso no deber ser así, uno tiene derecho a superarse por el hecho de ser mujer y ellos tienen que ir comprendiendo que nosotras podemos salir adelante sin necesidad de ellos, porque ellos piensan que uno tiene que estar sujeto a ellos y eso no debería ser.

Enseñar a los niños que así como una mujer puede hacer un trabajo de hombre, ellos también tiene que entender que ellos pueden apoyar y ayudar a que las generaciones que vengan entiendan y comprendan que las mujeres valen y que pueden salir adelante, dejar ese machismo y esa mentalidad de que solo el hombre, no".

Doña Sandra:



"Yo llegué a los 16 años, fue difícil, duro, es muy diferente a una vida que yo tenía, es totalmente diferente, de mi hogar mujeres y hombres trabajábamos y no importaba cómo, eso s enseñaba tantos a hijos e hijas, a sembrar frijoles, a sembrar arroz, a cortar o que se yo, nos enseñaban, para mi era muy común ir a cortar leña o arrancar frijoles, al llegar aquí ya era como dicen ellas más sujeto: la mujer es para la casa, para los hijos, para el hombre, estar pendiente del hombre, se dice lo que le hombre dice, es totalmente diferente.

Incluso mi esposo él es un hombre al que no se le puede llevar la contraria, es lo que él diga. A mí siempre me ha gustado trabajar, por lo general siempre ya sea en casas o como sea, cuando yo vine a convivir con él, yo primero conviví con él 11 años. Oiga lo que le voy a contar: Mi idea no era todavía tener hijos y cuando yo estaba recién unida a él, me dijo NO, si yo voy a vivir con usted quiero hijos, porque dijo: "un jardín sin flores es un hogar sin hijos" y desde ahí proviene la creación de mis hijos.

Entonces resulta bueno, está bien, quiere hijos vamos a tener hijos, y así hemos ido, eso es el mandato, aquí yo creo que las generaciones la planificación no es posible, tarer hijos es lo esencial, criarlos, darse la mujer a la casa, a cuidar los hijos, a cuidar lo que hay en la casa y ellos; el hombre trabaja y lleva lo que lleva al hogar y uno tiene que aceptar, no había la posibilidad de salir adelante, hasta ahorita, es como dice doña Zoraida que ha entrado una iniciativa que se ha tratado de traer programas donde nosotras las mujeres hemos podido ir descubriendo nuestros valores, derechos, nuestros deberes y hemos tratado de ir saliendo hacia delante.

Nos hemos ido como instruyendo y hemos ido como enseñándoles que también tenemos ese derechos, que no es solo el de ser mujer en la casa, el de ser madre, el de ser la señora de la casa, tenemos derechos de salir a buscar lo que necesitamos porque yo misma le digo a mi marido, aunque usted me lo de todo en la casa, aunque usted me traiga la comida, me dé lo que necesito, yo necesito mi propia plata, necesito tener lo mío porque si el día de mañana yo quiero tener cositas es mío, o si llega el día del padre: qué gracia hay que el marido le dé a uno la plata y uno le compre a ellos algo con la misma plata. La gracia es que yo con mi propia plata le pueda comprar algo a usted, o darle algo a mi hijo, o algo a mi madre, entonces esa es la iniciativa que hemos ido haciendo.

Y yo pienso y yo creo que lo único que nos hace falta es un poquito de ayuda, ayuda que hayan programas no solo para nosotras las mujeres porque yo he visto en la tele programas para derechos de mujeres, relaciones humanas, todo eso, sería lindo que hubieran programas para los hombres, para que ellos valoren los derechos de nosotras, para que ellos vean cúanto tenemos nosotras el derecho a hacer nuestra vida también, que no solamente porque estamos sujetas a un conyugue tenemos que estar sujetas las 24 horas. Eso sería algo genial. Yo

digo porque todo sólo para nosotras las mujeres, porque no hay un programa para el hombre machista, para el hombre alcohólico, para el altanero, porque no hay un programa que les muestre cuanto las mujeres tenemos y debemos de ser apreciadas".

Es como en la cuestión de los trabajos como dice doña Zoraida: yo paso todo el día trabajando en mi casa: puede estar alistando las medicinas, pero si no nos pellizcamos no tocamos ni un cinco, ve. Entonces todas estas cosas son las que deberíamos tener, se oyó un comentario que el marido tenía que pagar salario a la esposa, yo en mi parte dije, esto es imposible, pero si debería haber un programa NO PARA QUE LOS MARIDOS NO NOS PAGUEN UN SALARIO, PERO SÍ PARA QUE ELLOS NOS VALOREN A NOSOTRAS Y TENGAN LA CONSIDERACIÓN DE QUE UNA NO TENGA QUE ESTAR DICIENDO: NECESITO, TENGA. Si no que ellos por su propia cuenta den.

Eso es lo que yo siempre digo, no exigir, a la fuerza a nadie se le da, si no hacerles ver, entender.

Tal vez uno necesite algo y va y bolsea al marido y él se dá cuenta y dice ¿Quién me sacó plata? Y dice uno uy Dios mío yo lo robé. Que ellos no nos hagan sentir ladronas que no tengamos que ir a meter la mano a aquella bolsa con el miedo de que si vamos a sacar de ahí nos van a recriminar no. Que ellos no esperen que nosotras seamos ladronas de sus propias bolsas, que lls nos den lo que necesitamos. No solo necesitamos lo básico en una cocina, necesitamos para algo que se va usar en otra cosa.

Yo siempre he dicho, a mi me gustaría, bueno yo les digo a mis hijas estudien, porque yo no estudié yo llegué hasta sexto año de escuela y les digo, estudien para que ustedes el día de mañana no le metan la mano al bolso del pantalón y después digan ¿le robé; porque eso es lo que uno siente, que una está robando. Por qué?, porque tras de que uno trabaja en la casa, tras de que uno les ayuda, tras de que uno les mete el hombro, para ellos eso no es nada, no es una ayuda, no es un apoyo, usted se las pasa oyendo: yo soy solo, a mí nadie me ayuda, yo tengo esto y lo otro y a mi nadie me ayuda.

Y eso sería lo inicial lo bonito, que el Gobierno diera charlas dirigidas a los hombres, hay que invitar a hombres en general desde jóvenes para arriba. Como dice esmeralda: nosotras podemos inmiscuirnos en los trabajos de ellos, pero ellos no en los de nosotras porque son de mujeres, No. Yo tengo dos varones y yo les digo acomoden su cama, alcen su ropa, si tiene que cocinar cocinen, si tienen que lavar laven, desde chiquitos hay que irlos enseñando, porque ellos tienen que aprender que las mujeres no somos eternas. Y si les toca una mujer que gracias a Dios tenga una profesión y se la pase trabajando qué, que prendan y eso es lo que hay que ir enseñando, que se le enseñe al varón los derechos y deberes que ellos tiene con nosotras las mujeres. Ese sería mi criterio".

Zoraida:



"Derecho a la tierra: nosotras como mujeres indígenas no tenemos parcelas o propiedades. Si yo voy a la asociación de desarrollo con Juan Sánchez hace unos años, yo no tengo tierra, el único lote que mi papá me dejó se desbarrancó.

Yo pedía una parcela para sembrar las plantas medicinales que yo no tenía adonde, porque tras de eso como decía Sandra, los compañeros con los que uno vive, ellos son los dueños de la tierra, nada más son ellos, usted no

tiene nada y punto. Yo me preocupaba porque yo la medicina natural siempre la he trabajado y yo le decía al señor, yo necesito una parcela, y el señor me dice haga una carta y con mucho gusto le damos, ya para eso habían pleitos en Junta directiva y nada, la directiva eran puros hombres, mujeres ninguna, y llegaba yo y decía qué pasó con la carta que mandé, me decían no hay nada, no me resolvían, los dueños de la tierra ni la trabajan.

Otro problema: la tierra quién la trabaja, nosotras, quién la foresta?, toda la naturaleza, el planeta lo que está sufriendo, y los hombres que son los dueños de la tierra no reforestan las cuencas, yo siempre estoy sembrando todo, naranjos, cercos, tacaco, nosotras trabajamos la tierra, cuando sembramos una mata de chayote pensamos en comer, en alimentar a nuestros niños, para no tener que ir a ferias, nosotras somos las que trabajamos, las plantas medicinales somos las mujeres porque tenemos más tiempo, los hombres no, los hombres salen a las 5 de la mañana y van regresando aquí a las 7 de la noche.

Las madres tenemos que servirles a nuestros hijos de padres y madres, ellos no saben nada que sucedió en el día, como ejemplo hoy, ellos no saben que sucede, el sábado llega, si es que llegan, ahí a estar un ratillo, Dios libre tocar nada de ellos, porque para ellos, bueno mi compañero que no me da vergüenza decirlo, los sábados y domingos para él es sagrado, él lo dice, porque el no trabaja, él trabaja en organización, que es Oldemar, él es una persona líder que ahorita él ha cambiado mucho, él antes era un alcohólico, pero él ha tenido un cambio y nos ha apoyado mucho, él desde que dejo de tomar ha cambiado mucho, dejó de tomar hace 25 años, ahorita es Presidente de la MNI.

Nosotras vemos esa necesidad de nuestras tierras, usted viene aquí y ve que son contadas las mujeres que tiene su parcelita, esa inquietud la tenía yo. Está la urgencia de la reforestación, los hombres no son dignos de llegar a sembrar un árbol.

Qué hace la asociación de Desarrollo?., aquí vino el PNUD, aquí vino, la Asociación escogió sólo hombres, les daban un millón de colones les dan árboles, usted vaya y siembre, y vaya a ver dónde están los árboles?. No hay nada. En cambio, si nos llamaran a nosotras, le dijeran mire ustedes quieren sembrar árboles, que no nos dieran un millón de colones, sino 50 mil colones, que eso nos va a servir demasiado, y con mucho gusto lo haríamos ir a sembrar y darle seguimiento, todos los días a los árboles a las plantas, porque uno tiene que conversar

con las plantas porque ellos son vivos, ellos escuchan. Toda esa comunicación con la naturaleza tiene que ver con nosotras y a nosotras esas personas no nos dan ese derecho -de cómo ahora que llegó ese proyecto- darle a esas personas que no le dan importancia a la naturaleza, al planeta. Nosotras somos muy discriminadas en eso, todavía a estas alturas de la historia.



Zoraida Hernández Mena:

"Derecho a la tierra: nosotras como mujeres indígenas no tenemos parcelas o propiedades: la tierra quién la trabaja, nosotras, quién la foresta?, toda la naturaleza, el planeta lo que está sufriendo, y los hombres que son los dueños de la tierra no reforestan las cuencas, yo siempre estoy sembrando todo, naranjos, cercos, tacaco, nosotras trabajamos la tierra, cuando sembramos una mata de chayote pensamos en comer, en alimentar a nuestros niños, para no tener que ir a ferias, nosotras somos las que trabajamos, las plantas medicinales somos las mujeres. Nosotras vemos esa necesidad de nuestras tierras, usted viene aquí y ve que son contadas las mujeres que tiene su parcelita".

"si nos ponemos a hacer rituales se nos dice —la misma gente de Quitirrisíque somos brujos los que trabajamos en medicina natural somos brujos, entonces vemos que esto también es una discriminación, pero ellos no lo ven así, que es nuestra cultura y no tenemos de qué avergonzarnos".

Esmeralda Pérez:

"Pero entonces hay que ir cambiando eso, porque el trabajo que hace una mujer, cada una de nosotras es muy importante, aunque no trabajamos en San José, mi mamá trabaja en medicina natural y eso es trabajo y es un trabajo muy importante, un trabajo que a veces todo el día se hace, y el trabajo de ama de casa es un trabajo muy importante, criar a los hijos que eso también interfiere mucho, porque comentábamos que las mujeres somos transmisoras de la cultura y las que más tiempo pasan con los niños y entonces nos enseñan a nosotros".

Eso es muy importante y es un trabajo que hay que hacerlo visible, no sólo a los hombres sino a las mujeres que muchas veces están cegadas por traumas, porque las mujeres muchas veces no tienen la culpa de lo que a ellas

les preocupa, entonces siento que esa es una lucha constante y que hay que seguir adelante".

Yulieth Mena:

"a veces hasta los mismos esposos de uno piensan que uno va a perder el tiempo, no saben que las mujeres tenemos mucha capacidad para hablar, para pensar, para poder aportar, ellos creen por el mismo machismo que traen que uno solo dice estupideces y no uno tiene demasiada mentalidad, capacidad muy grande de decir y expresar lo que uno quiere, y en aspectos de trabajo si lo discriminan a uno mucho, piensan que uno no saber hacer las cosas y en veces hasta pueden salir mejore de lo que ellos hacen porque uno tiene mucha habilidad y ellos no lo quieren compartir o no quieren dejar que uno exprese eso y eso no deber ser así, uno tiene derecho a superarse por el hecho de ser mujer y ellos tienen que ir comprendiendo que nosotras podemos salir adelante sin necesidad de ellos, porque ellos piensan que uno tiene que estar sujeto a ellos y eso no debería ser"

Sandra Méndez:

"Nos hemos ido como instruyendo y hemos ido como enseñándoles que también tenemos ese derechos, que no es solo el de ser mujer en la casa, el de ser madre, el de ser la señora de la casa, tenemos derechos de salir a buscar lo que necesitamos porque yo misma le digo a mi marido, aunque usted me lo de todo en la casa, aunque usted me traiga la comida, me dé lo que necesito, yo necesito mi propia plata, necesito tener lo mío porque si el día de mañana yo quiero tener cositas es mío".

"Y yo pienso y yo creo que lo único que nos hace falta es un poquito de ayuda, ayuda que hayan programas no solo para nosotras las mujeres porque yo he visto en la tele programas para derechos de mujeres, relaciones humanas, todo eso, sería lindo que hubieran programas para los hombres, para que ellos valoren los derechos de nosotras, para que ellos vean cuánto tenemos nosotras el derecho a hacer nuestra vida también, que no solamente porque estamos sujetas a un conyugue tenemos que estar sujetas las 24 horas. Eso sería algo genial. Yo digo porque todo sólo para nosotras las mujeres, porque no hay un programa para el hombre machista, para el hombre alcohólico, para el altanero, porque no hay un programa que les muestre cuanto las mujeres tenemos y debemos de ser apreciadas".





ASOCIACIÓN CONSEJO NACIONAL DE MUJERES INDÍGENAS (ACONAMIC)

Ubicación:

Bolas, Buenos Aires

Tipo de entrevista:

Personal: con Paulina Díaz Navas

• La historia de ACONAMIC en las palabras de una de sus fundadoras³

Paulina Díaz Navas



Paulina Díaz Navas, indígena costarricense hija de bribri y Térraba, nació en Buenos Aires de Puntarenas, nieta de awá, luchadora histórica por los derechos de las mujeres indígenas, sus luchas se resumen en el lema de ACONAMIC: tierra y autonomía para las mujeres indígenas.

Paulina narra sus inicios como niña indígena que creció enfrentado limitaciones extremas, su madre y su padre indígenas costarricenses, no sabían leer ni escribir, y fueron objeto de todo tipo de violaciones a sus derechos,

que fueron curtiendo la vida de Paulina y mostrándole que para que pueda surgir el liderazgo de las mujeres indígenas tienen que enfrentar largos procesos de ruptura con todos los determinantes y obstáculos culturales, patriarcales, familiares, comunales, económicos, sociales, jurídicos y políticos que pesan sobre las personas indígenas y en particular y -más a fondosobre las mujeres indígenas por su condición de género.

Paulina enfrentó desde su infancia la exclusión, el racismo y la violencia. En 1990 participa por primera vez en la organización de la Asociación de Mujeres Indígenas Agricultoras de Cabagra y Bolas y durante 1991 y 1992 recorría a pie o a caballo San Rafael de Cabagra para fortalecer la participación de mujeres, en uno de esos recorridos fue atacada por un policía que intentó violarla.

Paulina lo denunció en Tribunales y allí inicia una larga lista de demandas contra agresores, finqueros, terratenientes o lideres políticos locales que llegan hasta la fecha y que han significado serios daños psicológicos, familiares y personales.

Todas esas personas han tratado de amedrentarla amenazando su vida y sus bienes materiales, tratando de acallar su voz y las luchas de las mujeres indígenas por sus derechos, por su derecho a la tierra y por la autonomía de los pueblos indígenas ante los despojos de sus tierras por parte de no indígenas.

La organización de las mujeres se extendió hacia Cabagra, Las Brisas y Bolas, Paulina argumentaba que "las mujeres somos iguales, no importa que hayan indígenas o no indígenas, ustedes son pobres y nosotras también, así que podemos trabajar juntas".

³ Se trata de un resumen elaborado por Randall Blanco Lizano para esta investigación. El material forma parte de una entrevista a profundidad que realizamos Randall Blanco Lizano, investigador de la Unidad de Investigación y Maritza Salgado Silva, documentalista de la Unidad de Información del INAMU con doña Paulina Díaz Navas, en su casa de habitación en Bolas de Buenos Aires el 7 de agosto del 2007. El testimonial completo será publicado en 2008.

Por su trabajo como organizadora Paulina descuida su propiedad y sus tierras comienzan a ser usurpadas por distintas personas incluido un oficial de tránsito. De nuevo vive denuncias, juicios y se enfrenta con autoridades judiciales por su derecho a la tierra. Logran construir una casa para las mujeres en San Rafael de Cabagra.

En 1992 Paulina participa en un **encuentro entre mujeres indígenas en Guatemala** que incluyó a liderezas de la región, indígenas kuna y a Rigoberta Menchú quién años después recibirá el Premio Nobel de la Paz.

En 1992 se forma el Consejo Nacional de Mujeres Indígenas Costarricenses que reunió representantes de 22 territorios, sin embargo, esa primera experiencia grupal se cae al poco tiempo por una serie de pugnas internas.

Sigue la lucha de las mujeres indígenas en Bolas y Cabagra, Paulina tiene serios problemas económicos, mueren sus gallinas, chanchos, casi no tiene comida y un awá le comenta que "una indígena como usted nunca puede igualarse a ellos" refiriéndose a sus luchas contra terratenientes, finqueros y usurpadores de tierras. Paulina recuerda con dolor cómo circulaban informaciones en el sentido de venta de niñas indígenas entre los años 1996 y 1997 de quiénes se decía que pagaban hasta 500 colones.

En 1997 Radio FIRE Internacional realiza una serie de programas para denunciar las presiones y persecuciones que viven Paulina y las mujeres indígenas por la defensa de sus tierras.

A raíz de las luchas y de esos programas que permiten una difusión internacional Paulina recibe el Premio Internacional a la Creatividad de las Mujeres en el Medio Rural en el que participaron más de 180 nominaciones y finalmente lo ganaron mujeres de Rusia, Ruanda, Túnez y Paulina Díaz de Costa Rica, en particular por sus luchas en pro del derecho a la tierra de las mujeres indígenas.



Paulina viajó a Ginebra a la conferencia a recibir el reconocimiento, allí destaca con orgullo "soy una mujer indígena de Bolas de Buenos Aires de Puntarenas y si estoy aquí es gracias a las luchas de las mujeres y gracias al apoyo de otras mujeres que han sabido ser sensibles". A su regreso enfrenta una hostilidad creciente en su comunidad y entre algunos de sus familiares, por ser "una indígena que se atreve a salir del país y decir lo que dijo".

Gracias a la experiencia adquirida, Paulina regresa con una visión más amplia y decide junto con otras mujeres levantar las luchas que venían impulsando y aunque el Consejo estaba muy

decaído, al regresar de Ginebra en 1997 se crea la Asociación Consejo Nacional de Mujeres Indígenas Costarricenses, como una asociación legalmente inscrita, con sede en San José por ser una asociación de carácter nacional y por que esa ubicación facilitaba el encuentro de las mujeres que venían de los distintos territorios y podían tener como punto de encuentro la capital.

La Asociación sueca **DIAKONÍA** apoyó inicialmente el desarrollo del proyecto y tuvieron su primera oficina cerca de la Corte Suprema de Justicia, por el Edificio Chacón Mussap.

Para efectos de rescate histórico de las experiencias grupales de mujeres indígenas costarricenses y de visibilización de las mujeres indígenas, presentamos la integración de la primera Junta Directiva de ACONAMIC nombrada en 1997:

MIEMBRAS INTEGRANTES DE LA PRIMERA JUNTA DIRECTIVA DE ACONAMIC 1997

Nombre	Lugar de procedencia		
Paulina Díaz Navas. Presidenta y directora	Bolas, Buenos Aires		
Heriberto Rodrigo Montezuma	Gnobe-Bugle		
Noily Martínez Segura	Bribri		
Luisa Bejarano Montenegro	Alto Conte		
Iris Blanco Elizondo	Maleku		
Dulcelina P <mark>áez</mark>	Bribri, Talamanca		
Edna Pérez	Quitirrisí		
Justa Bejarano Montezuma	Alto Conte		

Fuente: elaboración propia a partir del testimonio de Paulina Díaz Navas, recogido por medio de entrevista realizada el 8 de agosto del 2007 por Randall Blanco Lizano y Maritza Salgado Silva del INAMU.

ACONAMIC apoya las luchas de las mujeres de Alto Conte por la posesión de 10 hectáreas de montaña que lideraba Juanita Bejarano, también apoyan a la Asociación de Mujeres Agricultoras de Cabagra, luchas de mujeres en San Antonio por calidad de vida, infraestructura. Paulina recuerda que en Bolas le tocó ver a un a mujer indígena mejorarse en la calle frente a los niños de la escuela porque luego de caminar cerca de 5 kilómetros no le quisieron prestar el teléfono público para llamar una ambulancia, por ser indígena. Destaca los apoyos que ha recibido de Ana Carcedo y CEFEMINA que ha sido medular en las luchas de las mujeres indígenas.

De los trabajos de ACONAMIC, Paulina destaca la participación en los foros centroamericanos de las mujeres indígenas que se celebraron en el primero en Managua en 1998, el segundo en Costa Rica en 1999, organizado por ACONAMIC, el tercero en Honduras en 2000 y el cuarto en El Salvador en 2001 y que permitieron espacios importantes de encuentro entre mujeres indígenas centroamericanas, tal como se pude ver en las fotos adjuntas.

Por iniciativa de DIAKONÏA, Paulina viajó a Nicaragua a capacitar mujeres indígenas en derechos, salud y medio ambiente, lo cual resultó una gran experiencia. Posteriormente declinan los recursos de cooperación internacional y ACONAMIC y sus asociadas sufren el impacto de la falta de recursos. Distintas administraciones gubernamentales hicieron muy poco por apoyar las gestiones de ACONAMIC para conseguir más recursos y continuar con sus trabajos.

En las marchas por la tierras y cedulación ACONAMIC apoyo a los indígenas ngöbes y varias asociadas tuvieron participación relevante en negociaciones con Rodríguez Echeverría (2002-2006) como doña Luisa Bejarano.

Se fueron cerrando posibilidades para la organización, entre 2000 y 2001 asaltan varias veces las oficinas de ACONAMIC en San José y roban computadoras, equipos y archivos de la organización. En 2001 invitan a Paulina a ser parte del Grupo de Trabajo de ACNUR sobre pueblos indígenas.

Todos estos robos más las constante amenazas contra la vida y bienes de Paulina, golpean fuertemente a la asociación y las socias deciden seguir trabajando cada una desde sus casas y sus territorios,, sin recursos, sin equipo y sin ningún apoyo.

En 2003 Paulina Díaz fue atacada brutalmente en su casa de habitación, en 2004 fue atacada de nuevo, trataron de ahorcarla, recibió cantidad de golpes y le quebraron la nariz. Las denuncias tuvieron que salir hasta San José de tal forma que se garantizara la vida de Paulina, intervienen el INAMU, la señora Paulina Chaverri y finalmente se dictan medidas cautelares para proteger y garantizar la vida de Paulina Díaz Navas. Inclusive han intervenido guías espirituales talamanqueños para proteger la vida de Paulina de tanta amenaza y tanta negligencia de las autoridades judiciales y policiales, tal como lo denuncia documentadamente en la entrevista que se le realizó.

Hasta la fecha han seguido las amenazas, los juicios y las denuncias y doña Paulina, pese al aislamiento obligado en que se encuentra, continúa enviando sus mensajes de esperanza a las mujeres indígenas y a las mujeres costarricenses:

"Costa Rica es un país de derecho pero sin justicia".

"Las mujeres queremos volar como las palomas hacia la libertad"

"Cuando se honra a una mujer se honra a un pueblo".

"Las manos de las mujeres dan la fuerza para seguir adelante. La organización nos dá el valor y nuestro propio espacio para crecer".





ASOCIACIÓN DE MUJERES DE TÉRRABA MANO DE TIGRE

Ubicación:

Territorio Térraba, Buenos Aires

Tipo de entrevista:

Grupal:

con Elides Rivera Navas e Isabel Rivera Navas

Vida y luchas de la Asociación de Mujeres de Térraba Mano de Tigre.

Entrevista a Isabel Rivera Navas y Elides Rivera Navas⁴

Isabel Rivera Navas:



"Resulta que yo duré casada tres años y medio, quedé con tres hijos, entonces resulta que yo decía: yo no puedo seguir aguantando esto, yo no puedo vivir de tal manera: un hombre con unos celos terribles. Yo a veces digo para mentirme a mí misma, me intentó agredir, pero no es que lo intentó fue que lo hizo, me agredió. Una vez y más no se lo permití, pero son situaciones que uno vive, ya para ese entonces tenía yo 23 años y me casé de 19, ahí empecé yo a involucrarme, un poco para meterme con las luchas a nivel del pueblo, con los primeros programas de vivienda, luego ya en la

organización, ya yo cuando pensé, me separo yo ya no quiero seguir esta vida así, es algo que yo no quiero, es mas yo pensaba: Yo no me casé para esto, yo tenía otra idea y no era que, la verdad es que yo me decía: me puedo someter a estar en la casa, ahí, pero no con maltratos, con tanta limitación, porque si en mi casa viví con tanta limitación y venir a un matrimonio con tantas limitaciones, vivir lo que vivió mi mamá, y que mis hijos lo vivan, no eso yo no lo quiero, eso no es lo que yo quiero para mis hijos ni para mí, y yo decía mi papá era un señor muy estricto, él fue un señor muy estricto, y el temor mío era mi papá que si me iba a ayudar luego, porque cómo iba yo a mantener mis tres hijos, entonces yo tenía que demostrarle a mi papá que yo no era la culpable de la separación, entonces él llegó un día y él me engañó yo le dije, yo no puedo seguir así, mejor usted se va, y mi papá llegó y yo le conté, y me dijo no tranquila aquí estoy yo, me dice tranquila (yo estaba embarazada de mi tercer hija y con dos hijos pequeños (varones) y me pensé que se iba a enojar y me dijo tranquila todavía estamos aquí y puede contar con nosotros, y me dice, si querés te vas para la casa, yo dije si me voy para la casa de mis papás porque yo sabía que él podía volver y yo ya no quería verlo, para mi era la separación total.

Y entonces ahí ya empezamos en esta lucha de mujeres, estuve en una actividad con Ligia Martín⁵, y yo estuve en una charla que estuve, yo a doña Ligia la conozco muy bien, y doña Ligia en una charla que estuve, ¡ay Dios¡ si estas cosas se le viene a uno como muy muy profundo el recordar, qué te digo, uno dice que lo olvida, pero uno no olvida, esos temas están

⁴ Se trata de un resumen elaborado por Randall Blanco Lizano para esta investigación. El material forma parte de una entrevista a profundidad que realizamos Randall Blanco Lizano, investigador de la Unidad de Investigación y Maritza Salgado Silva, documentalista de la Unidad de Información del INAMU con Isabel Rivera Navas y Elides Rivera Navas, en territorio Térraba el 8 de agosto del 2007. El testimonial completo será publicado en 2008, en el Volumen II de esta Investigación.

⁵ Se refiere a la señora Ligia Martín, Defensora de las Mujeres de la Defensoría de los Habitantes de Costa Rica.

ahí, y en el momento en que uno habla de este tema ese tema está ahí, y yo recuerdo que yo lloraba mucho, porque yo decía cómo puede ser posible que yo me casé, y tres años y no me arrepiento de mis hijos porque siento que ninguna madre se arrepiente de eso, pero salir de ese entonces, yo iba con toda esa limitación al colegio, iba ahí, porque fui a segundo año, salí me hice de ese novio y me casé, entonces pensaba cómo hice semejante tontera para esto, me casé tres años, con dos hijos y embarazada del tercero, y cómo puede ser que viva esto, era como que mi vida yo siento que alguien la agarró, yo le digo a mis hermanas, fue como agarrar una florcita y desbaratarla, nada más la agarré para desbaratarla, yo siento que eso hicieron con mi persona, y me recuerdo que yendo a una de esas charlas, estando en una con Ligia, dio una charla excelente, yo siento que Ligia llegó y dio una charla, que fué como la gotita de agua que se le pone a una mata para que se levantara y a partir de eso ya yo seguí, en ese entonces, ya había pasado el tiempo y yo seguía igual, había pasado el tiempo y eso son cosas que uno como mujeres dice, Puta qué pasa?, ya tengo mi cuarta hija, porque en eso qué te digo, cuando alguien se arrima a uno y le da ese sentimiento, entonces resulta que yo ya era madre de tres hijos y era como una adolescente, no sabía yo otras cosas y ya quedo yo a los 25 años tuve mi cuarta hija.

Esa charla y las palabras que yo oí como ese ángel que llegó y me dijo no usted tiene que levantarse y dejar de seguir sufriendo, y desde ese entonces empezamos una lucha muy fuerte, tantas veces esas lágrimas que derraman tantas mujeres, las hemos escuchado ahora nosotras, las que a veces llegan las mujeres que son agredidas y nos buscan a nosotras, hemos estado ahí, nos hemos involucrado en las luchas como mujeres y también en la lucha con lo que es el pueblo indígena en general, lo que es el derecho de las poblaciones indígenas y esa lucha de mujeres que hemos tenido, que nos hemos conformado como organización.



A veces en el momento que estamos suceden cosas y nos enojamos y nos damos cuenta que nos hemos fortalecido, toda esa experiencia es la que enriquece y de repente cuando, entre nosotras hablamos del pasado de nuestra niñez y todo eso es como abonar nuestra lucha, porque hoy día por ejemplo, a raíz de eso uno dice, yo no voy a decaer en esta lucha porque ya de mi dependen mis hijas e hijos, y también otras mujeres, porque a veces nosotras mira, los hombres nos miran de mal modo porque nosotras les damos una voz de aliento a sus mujeres (y el mal modo, son intentos de asesinato contra Isabel) y ellos no quieren que nadie lo haga. Eso fue un intento que él tuvo de hacerme daño y no me hizo porque no me agarró pero todas las consecuencias las sufre uno, el que unos hombres le digan a uno ahí van esas viejas y todo por qué, porque uno les dá apoyo a las mujeres cuando viven el momento. Y al fin y al cabo,

como dicen, nosotras tomamos la bandera y enfrentamos la situación. Hace poco una señora

vino y el marido es de esos tipos ganaderos, ella llegó como a las diez de la noche, cruzó todo porque ella vive allá abajo y llegó donde mi hermana y ahora nos viene buscando porque le podemos servir de testigos y es un tipo que anda revólver y todo, pero si hay que ayudarla hay que ayudarla, porque no puede ser posible que una hable y cuando lo vienen a buscar no está uno y a veces hemos visto que uno se corre, esta lucha no es fácil porque está la lucha de qué proyectos, como hacemos para vivir mejor cada día y llevar la comida a la casa, pero también está la lucha de los derechos, la lucha de la no violencia del derecho a no sufrir violencia en los hogares, en los niños, porque sabemos que aquí hay chiquitos que han sido violentados. Hubo una época en que estuvo bastante tranquilo ahora está sucediendo hay hogares donde hay muchos niños y en esos hogares las mujeres están siendo agredidas, sabemos que de una u otra manera podemos llegar y decirles algo pero es una lucha, y si hay que acudir a la protección de esas mujeres y esos niños, siempre dicen "son fulanas" aunque una no lo haga aunque sea otra persona".

Elides Rivera Navas



"El colegio fue difícil no sólo por la falta de recursos sino también por el racismo, Buenos Aires es un cantón racista, hoy por hoy todavía es un cantón racista, todavía hijos nuestros que ya no son indios físicamente como nosotras, pero muchos son cruzados y aún así se les trata mal solo por provenir de una etnia indígena, "sos el cholo", "sos el pobre", "sos el muerto de hambre", "sos el culpable por la pobreza del cantón", "los indios son perezosos porque no cultivan en grandes extensiones"...

Y nosotras viajábamos a Brujo para ir al colegio y el señor del bus, el día que le daba gana a todos los de Térraba nos dejaba porque éramos indios, y allí íbamos 8, el chofer nos dejaba ahí, sin dinero, pero sabíamos que era un día que no teníamos ni derecho a almorzar.

Y todas esas cosas desde la nilñez como niña indígena, cuando yo estaba en la Escuela de Térraba, había una maestra que yo me acuerdo que una vez la maestra me agarró de las orejas y me arrastró porque yo tenía que pedirle perdón a una niña blanca y bueno yo le dije: "Si me quiere dejar aquí todo el día me hinca, pero yo no le voy a pedir perdón a ella, si yo le hice mal a ella, ella también me ha hecho cosas incorrectas, yo no voy".

Nuestra niñez fué así, son sentimientos negativos pero también son fortalezas que lo hace a uno ver sus derechos y que merecemos respeto, nuestros hijos merecen respeto, tenemos un territorio y este territorio es nuestro.

A partir del 90, cuando Isa y yo nos unimos a una organización que se llama BRORAN RL, era mixta de hombres y mujeres, estuvimos cerca de un año, una cooperativa de productores, con una visión nada favorable a las mujeres, pero si nos ayudó por lo menos a empezar, empezar a escuchar a reconocernos también como indígenas, que pertenecemos a un pueblo y que como tal teníamos que hacer algo por esa situación que no podíamos seguir viviendo.

De ahí estamos como año y algo pero no habían proyectos claros para las mujeres, teníamos que trabajar, producir, sembrar, y era cuestión que aunque fuéramos indígenas, primero nosotras casi que no habíamos sido muy educadas en este sistema de andar en los campos sembrando, pero también nosotras, Isabel y yo pensábamos que nosotras teníamos derechos a otras cosas, a ser productoras de forma diferente.

Con cerca de 35 mujeres iniciamos una organización Asociación de Mujeres de Térraba, entre los años 1994-1996, la Junta Directiva la formaron doña Fulgencia Ortiz, presidenta, Vicepresidenta Eulalia y otras compañeras que ya no recuerdo. Cada proyecto se fue separando Luego seguimos con reuniones ya no solo a nivel comunal sino nacional. Nosotras conformamos una asociación de mujeres Indígenas a nivel nacional en 1996, con mujeres de talamanca, Térraba, Salitre y Ujarrás., trabajamos mucho con talleres y capacitaciones.

En ese entonces, nos apoyaba mucho la Fundación Arias para la Paz con Ana Elena Badilla, y ella se dio mucho a trabajar con nosotras sobre derechos de las mujeres aquí en Térraba, con talleres y capacitaciones y allí fue lo peor cuando los hombres dijeron esas mujeres están en contra nuestra, pero ahí pasó un tiempo y caímos, la organización no funcionó desgraciadamente. Allí habían una compañera de Guatemala y otra de Perú, pero que empezaron a ver el trabajo con las mujeres indígenas como un patrimonio de ellas no como un trabajo, sino como algo mío sobre lo que yo decido.

Nosotras hablamos con Faustina y otra de salitre y otra gnöbe y dijimos no, así no son las cosas, la Asociación de Mujeres se conformó con otros objetivos y nos retiramos. Quedamos ahí pero nosotras seguimos participando dentro del movimiento indígena que es una lucha continua, y para las mujeres son dos luchas difíciles, nosotras por defender mujeres hasta hemos sido víctimas de agresores, pero a veces nosotras también por defender nuestro territorio somos víctimas también.

En el 97 que se consultó por primera vez la consulta de la ley de autonomía de pueblos indígenas, a las mujeres indígenas que participamos, los campesinos les decían: ¡no hagan alboroto porque ustedes lo que quieren es que nosotras las violemos!, que nosotros las agarremos y les hagamos cosas como esas, y ahora que estamos en este proceso, no sólo sobre la ley de autonomía, sino también en situaciones a nivel de la comunidad, con un frente de organizaciones que hicimos con compañeros de varios tipos, culturales, productivas, lo hemos denominado frente de lucha este frente por los derechos indígenas de Térraba, ahora principalmente estamos con la lucha contra la Represa Hidroeléctrica Diquís, pero igual nosotras sentimos esa forma, esas presiones de sentir éstas qué?. Adónde se están metiendo?, pasamos todo eso.

Hace un año que se volvió a consultar el proyecto de autonomía aquí en Térraba, hay dos frentes el que está con CONAI y los que no estamos con CONAI y nosotros ganamos el delegado de Térraba.

No es una lucha fácil, ahora estamos aquí y esta es una historia bonita para las mujeres que decimos Las mujeres tenemos que tomar decisiones, las mujeres tenemos que decir la verdad,

las mujeres pase lo que pase no nos vamos a callar, hay que ser valientas, y nosotras las mujeres aquí en Térraba somos muy valientas y vamos a defender lo que tenemos que defender.

En eso estamos acá, nosotras también hace un tiempo atrás hemos pasado muchos momentos, pero la situación es que sigamos avanzando. Yo hace 4 años fui regidora en la Municipalidad de Buenos Aires, y cuando se trataban los temas indígenas —los temas indígenas son muy candentes—principalmente en la alcaldía de Buenos Aires, y denunciar las cosas qué pasa en los pueblos indígenas, qué pasa con las mujeres de Ujarrás, que viven situaciones mucho más violentas que las nuestras, porque hay más campesinos, más ganaderos que sí abusan sexualmente de nuestras hermanas, y las tienen amenazadas, tal vez el 99% de mujeres indígenas tiene hijos de campesinos y no pueden ser denunciados porque sencillamente si usted me denuncia la mato, entonces hay un montón de niños que no se les paga la pensión porque son hijos de nadie, y no lo pueden decir, porque Yo acostarme con una chola: JAMÁS;, pero las compañeras se ven obligadas a la situación: O VIVO O ME MUERO; entonces si se denuncia esto en la municipalidad es muy fácil decir: yo te demando y te mando a la cárcel y bueno. Yo le dije un día de éstos a uno de esos hombres: Mi nombre es tal: si me vas a demandar demandame. Y esta es la realidad y yo no voy a tener miedo.

"No se nos reconoce un derecho a la economía, p.e, préstamos en bancos o cooperativas, las embajadas sólo apoyan megaproyectos pero el desarrollo para las mujeres indígenas no llega. En el IMAS se habla de ideas productivas para mujeres, en su plan sólo hay una "en este mar de necesidades que tenemos"

Vea las casas de bambú construidas hace 20 años por el gobierno de Oscar Arias, las nuevas se las apropian los miembros de la Asociación de Desarrollo de Térraba.

La situación de niñas y adolescentes:

Elides:

"esta la expresión " andá ve que conseguís" que le dice una madre o un padre a sus hijas. En Térraba empieza a vivirse esta situación que denuncian como grave.

Destacan la importancia de contar con un local propio: La Casa de las Mujeres de Térraba, un espacio de protección, capacitación, orientación, tienen terreno, lote, algún avance en la construcción. Necesitan recursos para terminarlas.

Isabel enfatiza en la existencia de altos grados de violencia que se convierten en círculos de pobreza y violencia que atrapan a las familias y exponen a las niñas.

Isabel:

Nosotras ganamos participación, pero ¿qué comemos?, ¿Cómo comemos?, nos cuestionamos sobre nuestra organización y la realidad de todos los días porque un día tenemos y otro no tenemos. Urge la organización y proyectos productivos para mujeres cerca de sus casas: urgencia de reconocer las necesidades de las mujeres y sus derechos económicos.

Elides Rivera Navas.

Presidenta de la Asociación de Mujeres de Térraba Mano de Tigre:

"La identidad une al pueblo. Este es nuestro territorio".

"A las mujeres indígenas no sólo nos interesa participar, lo fundamental es decidir".

"Las mujeres tenemos que tomar decisiones, las mujeres tenemos que decir la verdad, las mujeres pase lo que pase no nos vamos a callar, hay que ser valientas, y nosotras las mujeres aquí en Térraba somos muy valientas y vamos a defender lo que tenemos que defender".



Isabel Rivera Navas:

Coordinadora de la Warë Kané, miembra de la Asociación de Mujeres de Térraba Mano de Tigre:

"Las mujeres indígenas estábamos presas en nuestros propios territorios".

"Esta lucha no es fácil porque está la lucha de qué proyectos, como hacemos para vivir mejor cada día y llevar la comida a la casa, pero también está la lucha de los derechos, la lucha de la no violencia del derecho a no sufrir violencia en los hogares".







ASOCIACIÓN DE MUJERES CON ESPÍRITU DE LUCHA DE REY CURRÉ

Ubicación:

Territorio Boruca, Buenos Aires

Tipo de entrevista:

Personal con Enid Rojas Rojas Presidenta

Derechos, identidades y territorios

Las luchas de las mujeres borucas de Rey Curré⁶

Enid:



"Cuando yo era muy pequeña nunca me interesó estar metida en las organizaciones, de joven me fui a trabajar a San José con distintas familias, no estudié tal vez no por culpa de mis padres sino porque tuve que trabajar también y luego fui madre soltera desde los 19 años y tuve que trabajar mucho, para verlos a ellos.

Fue en el año 2000 que llegó aquí una capacitación de parte del Gobierno y allí me fui inculcando yo más con las cosas de la comunidad y comprendí que debíamos luchar por el pueblo y aquí estoy.

Yo soy una persona que me ha gustado las cosas de luchar por las cosas en general, primero mis hijos, luchar por ellos, ya he estado 4 años en la Asociación de Desarrollo, fui síndica distrital y todo eso me ha ayudado a ver como la parte política influye mucho en las comunidades pero también hay que tener cuidado con ellos, porque lo que sí aprendí mucho cuando estuve como síindica es que ningún gobierno ni ninguna municipalidad quiere lo mejor para los pueblos, llámese indígenas o campesinos, entonces todo esto me dio más un conocimiento de madurez, para mí todo esto ha sido una educación aunque no llevé el Colegio, por lo menos llevé todas estas capacitaciones que me sirven para crecer y ayudarlos a ellos y a las demás personas y aquí estoy, tengo ya le digo dos períodos de gobierno local y siento que ya he dado, mi vida en lo personal ha sido, un conocimiento muy grande.

Nosotras somos mujeres borucas, la cultura se está quedando botada, porque en tiempo que yo estuve en la escuela no se daba y el gobierno se dio prioridad a la educación nacional y entonces lo poco que nos queda es un poco de historia, tradiciones, la más clara es la de los diablitos y el baile, las leyendas y todo eso de por ejemplo tenemos un Dios aparte del Dios Sibú, tenemos un Dios de la Montaña, creemos que el río⁷ tiene su dueño, por ejemplo cuando el río está grande yo no tengo derecho a meterme porque tengo miedo que el dueño esté ahí y hay que respetarlo.

⁶ Se trata de un resumen elaborado por Randall Blanco Lizano para esta investigación. El material forma parte de una entrevista a profundidad que realizamos Randall Blanco Lizano, investigador de la Unidad de Investigación y Maritza Salgado Silva, documentalista de la Unidad de Información del INAMU con Enid Rojas, Presidenta de la Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha de Rey Curré, en territorio boruca, el 9 de agosto del 2007. El testimonial completo será publicado en 2008, en el Volumen II de esta Investigación.

⁷ Se refiere al majestuoso Río Térraba

Si yo voy a cortar un árbol tengo que pedirle permiso al Dios de la Montaña porque me puede pasar algo porque esa es la creencia que tenemos, que si va a llover entonces hacer un rito, que se yo cuando el celaje está muy colorido también hacer un rito en los patios para que los celajes que se dan en verano perjudican a los siembros y todas esas cosas, tantas cosas que digamos si la mujer está embarazada no puede ver el marido, no puede dejar que una culebra la muerda, cosas así.

Las mujeres antes eran más trabajadoras que ahora, tengo entendido que trabajaban mucho antes juntas mujeres y hombres, entonces lo que hacían era que los hombres se iban adelante y las mujeres se quedaban cocinando ese era el tipo de trabajo que hacían y en cuanto a los partos siempre existía una comadrona que las veia a ellas, lo que ahora llamamos el control de embarazos, ellas lo llevaban pero con plantas, ahora en el Hospital me inyectan y aquí en la casa no, que yo tengo un dolor a la carrera me ven con manzanilla, con raíces.

Después cuando yo vine del Hospital estaban mis abuelos y yo me sentía mal y me dijeron es que a usted no la han purificado y me dieron plantas para tomar y en serio uno bota todo y me dieron eso que a uno llaman la cuarentena que son 40 días aquí a uno lo limpian y en 15 días ya uno está bien.

Por lo general ahora las mujeres son como artesanas verdad, todo lo que son hacer bolsos, las máscaras, se dedican más tiempo a la casa, años atrás 7 u 8 años se cosechaba el campo, aporrear maíz, limpiar elotes, cortar arroz, siempre la mujer indígena como boruca ha llevado un papel de mucha importancia yo lo veo ahora en lo político tiene mucho que ver.

En la historia tradicional de los diablitos cuentan como dentro del proceso del juego, el que embiste a los diablitos los golpea tanto que caen y esto hay una mujer que pasa dándoles el espíritu que ellos vuelven a renacer. Cómo ahí el papel de la mujer siempre fue fundamental dentro de todo el proceso de la cultura como un símbolo de vida, los



vestidos de manta se perdieron, hace 50 o mas años, se usaba, mi abuelita me contaba que ellos antes no podían usar otro tipo de ropa porque esa ropa los identificaba a ellos a ellas más que todo, dentro de todo dentro de la Iglesia, en el catolicismo cambió todo, en la crianza, en la educación en todo lo que es salud, las mujeres nunca ocuparon médico ni nada sino que ahí curaban a los niños, yo todavía agarré parte de eso, la cultura es algo que se queda, que uno lo trae, porque como ella yo la veo que tiene algo, algún malestar busca plantas, la cultura parece que una la lleva en la sangre y en el caso de la mujer ha sido de mucha importancia como boruca, una historia de lucha de que no se deja vencer.

Las historias cuentan de lo valientas que eran y lo dura que eran ellas porque como es posible que habían mujeres que se iban para el campo a hacer los siembros y todo y simplemente decían bueno ya voy a parir y la comadrona y que valientas eran.



El simbolismo del Mural: en el local de la Asociación Mujeres con espíritu de Lucha, como bien se puede observar va de cuando hay una señora que va cargando una java y en la java lleva de todo, eso significa que las indígenas antes eran esas señoras que luchaban, que cargaban, era el símbolo de la casa, símbolo de vida, de llevar a la casa las cosas que tenían, más adelante va otra que va también cargada pero que ya no lleva mucho, eso significa que va saliendo sobresaliendo de la sociedad, más adelante va otra vestida de cómo más cortito, mas moderna va con el mismo ritmo pero se ve que viene de esas generaciones y más adelante viene una con los pechos descubiertos, simplemente con un amanta, que antes se hablaba que la mujer indígena o

que la mujer más que todo era para tener hijos y para criar hijos y más que todo en la cultura indígena, la que va adelante aunque ella sea profesional, aunque ella ya salió de ese mundo, allá metida en aquellas montañas, aunque ya ella sobresalió ella siempre es madre, los pechos significan que es madre siempre y arriba hay unas manos abiertas que significan lucha, victoria, el sol que se ve es la esperanza.

Usted ve que tiene los colores del arco iris que es un pacto que Dios hizo entonces se trató de hacer con el arco iris porque tenemos un pacto con el medio ambiente con la naturaleza, ahí usted ve las flechas que significan el espíritu de lucha, de que ahí estamos todavía con las manos alzadas y que no nos vamos a dejar vencer y todo se ve ahí, también al principio la primera mujer usted ve como una tinaja, es porque el sitio es arqueológico, Curré es el sitio donde existieron los borucas y está la tinaja que eso significa mujer tierra, mujer-historia, mujer-cultura, mujer-naturaleza y mujer-lucha es todo los ingredientes, la cultura ahí está, yo sé que la gente a simple vista no lo va a entender, bueno está el cacao, maíz, tanto que identifica los indígenas, el cacao era la moneda, la última de las mujeres está con la manos arriba como triunfo, que sobresalía, todas venimos de ahí, tenemos que saber de donde venimos y eso significa el mural

Entre hombres y mujeres antes ellos tenían sus trabajos, sus luchas, sus proyectos nada más que no se tomaba en cuenta a ellas, el trabajo y el sacrificio que hacían, y ahí poco a poco se había visto muy poco liderazgo de una mujer, lo puede ver uno en el ámbito nacional, y más en los pueblos indígena.

Se puede decir que hacia los 90 ya las mujeres venian peleando su espacio, aunque en la asociación la mujer tenía derecho sí, pero no el espacio de opinar y si opinaba era solo así, y eran 6 hombres los que habían ahí, no puede decir que no había un liderazgo pero los hombres no lo

reconocían, en el año 2000, vino una lo que el Gobierno daba con el IMAS, el INAMU estuvo ahí con Creciendo Juntas, en ese entonces mi papá trabajaba con el IMAS y vino a reunir 30 mujeres nadie sabía para qué era, era para capacitarnos y ahí nos dieron todo lo que fue violencia intrafamiliar, liderazgo y de ahí para acá podíamos decir que las mujeres han tenido una toma de decisión, aquí el presidente de la asociación ha dicho aquí las que mandan son ellas y ya, y aquí nosotras si por ejemplo, ahora tenemos cuatro mujeres y dos hombres, en la organización nosotras ganamos mucho terreno mucho respeto, porque les hicimos saber a ellos que llegó el momento de las mujeres y ahí nació Espíritu de Lucha.

Y de esto de Creciendo Juntas se dieron cambios, tanto en la comunidad como en las casas, a muchos hombres me han dicho yo hubiera sabido para qué eran esas capacitaciones no mando a mi mujer, porque ahora yo llego si no está el almuerzo, la comida, la mujer me dice ahora no puedo y yo no puedo hacer nada. Si yo hubiera sabido que era para eso yo no mando a mi mujer.

También ellas saber lo que está haciendo vale, al tomar nosotras decisiones también son cosas que les sirven a ellos, por ejemplo ellos creyeron que la mujer al tener esa libertad se les iban a ir y es que cuando ellas tomaban la decisión pensaban que ya los iban a mangonear, pero aquí gracias a Dios todo se ha sabido llevar.

Nosotras en el último taller la supervisora nos dijo que nos iban a pedir una tarea para ver qué habían aprendido, que lleváramos algo con todo lo relacionado en el taller, cada persona llevó su trabajo, en esa fecha estaba saliendo lo del proyecto del Boruca y en La Nación salió un artículo diciendo que los indígenas estaban muy de acuerdo con ese proyecto, entonces yo le dije a un compañero que qué podíamos hacer porque estaban violentado nuestros derechos y me dice si usted quiere yo le ayudo. Yo lo que decía era que podíamos escribir, entonces enviamos derecho de respuesta en La nación se llama Mujeres Boruca y entonces ahí fue que todo llevamos la tarea de cada uno y decía cómo voy a hacer yo con este trabajo si no tiene que ver nada con lo violencia intrafamiliar, y digo yo presento la mía y de una vez la cogieron y la firmaron y salió en La Nación y de ahí se vino algo impresionante, se vino Hernán Fournier, toda esa gente.

En ese tiempo no teníamos ni el nombre, simplemente nos llamábamos Mujeres Boruca y de ahí fue donde empezamos a hacer todos los documentos para hacer una asociación. Ya tenemos 7 años de ser asociación. La Junta Directiva está integrada por:

Integrantes de la Junta Directiva de la Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha de Rey Curré

Enid Rojas	Presidenta
Clarita Lázaro	Vicepresidenta
Isabel Mabisca	
Lillian González	
Freda Rojas	
Danelly Mabisca	
Emilce Cedeño	

Bueno, la verdad es que nosotras no sabíamos qué se iba a venir, no conocíamos el impacto que iba a tener el artículo. Un día estaba yo aquí en la casa y paró un carro y digo yo qué raro, como Clarita siempre los manda para mi casa, preguntan por Enid y me preguntan usted es la coordinadora de las mujeres, es que no teníamos asociación todavía, y le digo yo sí, es que soy Hernán Fournier el gerente del ICE, y diay yo sin saber nada y le dije espere un momento.

Y él me dice es que yo necesito saber en que momento ustedes hicieron eso, si lo pensaron, si ya ustedes lo saben que este proyecto es un bien para ustedes y me dice necesito reunirme con las mujeres que firmaron el papel, porque éramos todas las que estábamos ahí en la reunión, y le digo yo: ¡No Usted no me va a venir a decir vamos ya;, déjeme consultar qué es lo que tengo que hacer y cómo lo tengo que hacer. Entonces yo llamé a los compañeros de la Asociación de desarrollo y le dijimos denos tres días para escucharlo y dijo está bien. En eso los compañeros fueron a buscar un abogado a ver que hacer y ya, y había que enfrentar la lucha y la agarramos nosotras y cuando ya vino don Hernán es que esto salió en el periódico y nosotros dijimos que nos perjudicaba los derechos.

En eso Rios Internacionales nos financió \$ 8,000 para que nosotros camináramos, nos involucráramos más y nos pronunciáramos entonces empezaron a salir boletines, hicimos marchas

Gracias a Dios pudimos acompañar a los compañeros de la asociación de desarrollo, aquí en los territorios manda la asociación de desarrollo entonces nosotras los apoyábamos económicamente para salir adelante como representante legal, pero detrás estábamos nosotras, y ya se vino todo el problema aquí nos llevamos un año en que a cada rato se veían los carros del ICE para ver en que forma nos convencían pero ya ahí empezamos a buscar abogados para que nos ayudaran, porque pagar no se podía porque es muy caro, y vinieron a ayudarnos.

Con esos 8 mil dólares hicimos algo, reconocimos a un abogado agrario que nos ayudara, empezamos atrabajar en eso, se metió un recurso de amparo al IDA y a los 3 meses salió publicado a favor de los indígenas, la gente del IDA decía que era muy caro venir a hacer estudios de tierra para titulación y nosotras decimos eso no es problema nuestro y tenían que venir".

Enid Rojas Rojas. Índígena boruca.

Presidenta Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha de Rey Curré. Boruca

"Este es nuestro territorio. De aquí sólo nos sacan muertas".

"En la historia tradicional de los diablitos cuentan como dentro del proceso del juego, el que embiste a los diablitos los golpea tanto que caen y esto hay una mujer que pasa dándoles el espíritu que ellos vuelven a renacer. Cómo ahí el papel de la mujer siempre fue fundamental dentro de todo el proceso de la cultura como un símbolo de vida".



"Cuando peleamos contra el ICE la lucha estaba clara: ellos iban por el dinero. Nosotras íbamos por nuestros derechos".

"Usted ve que tiene los colores del arco iris que es un pacto que Dios hizo entonces se trató de hacer con el arco iris porque tenemos un pacto con el medio ambiente con la naturaleza, ahí usted ve las flechas que significan el espíritu de lucha, de que ahí estamos todavía con las manos alzadas y que no nos vamos a dejar vencer y todo se ve ahí, también al principio la primera mujer usted ve como una tinaja, es porque el sitio es arqueológico, Curré es el sitio donde existieron los borucas y está la tinaja que eso significa mujer tierra, mujer-historia, mujer-cultura, mujer-naturaleza y mujer-lucha es todo los ingredientes".





ASOCIACIÓN CONSEJO DE MUJERES INDÍGENAS DE TALAMANCA (ACOMUITA)

Ubicación:

Territorio Bribri, Shiroles, Talamanca

Tipo de entrevista:

Grupal con Marina López Morales y Faustina Torres Torres

Derechos económicos y autonomía de las mujeres indígenas

Las lecciones de ACOMUITA⁸

Faustina Torres:



"En el sistema indígena la organización existe por familias, por comunidades, por clanes, este sistema es importante, pero es necesario salirse y lograr vincular las dos cosas: desde la comunidad, la familia y con otros grupos, la participación activa en la toma de decisiones, defendiendo nuestros derechos, solo nosotras mismas podemos defender nuestros derechos, el espacio no se lo da nadie el espacio lo construimos nosotras

Para mi uno de los logros importantes es la seguridad que han logrado las mujeres, nos han enseñado a ser inseguras, no creer en una misma, hoy yo creo en mi misma y creo en las demás creo que podemos hacer muchas cosas-

Cuando una va a nivel nacional o internacional, una se da cuenta que las realidades que tenemos es única no se compara con las demás culturas, nos ayuda a identificarnos, nos hace diferentes, nos indica donde queremos llegar, para mi sentirme más segura es por mi cultura, mis conocimientos y aportes son únicos como contribuyente al desarrollo de la sociedad. Sentirme más segura: lo que yo sé sólo yo lo sé, mis aportes son únicos como contribuyente al desarrollo de la sociedad.

La insistencia, la participación activa eso nos ha hecho sobresalir y eso ha motivado que otras mujeres se incorporen en este proceso, en la medida en que la cabeza va bien las demás van a seguir bien y eso siempre tiene que haber alguien que le dé seguimiento y que pueda jalar la carreta para que todos vayamos juntos entonces quizás asomes un ejemplo para otras mujeres para que las otras mujeres sean conscientes y diga bueno ese es mi derecho y yo puedo seguir exigiendo mis derechos

Yo pienso que a nivel personal puedo decir que yo tengo una relación personal de pareja más de años, todo empieza desde su casa para poder ver los derechos reflejados en otras personas: yo por ejemplo con mi compañero yo puedo decir mirá yo tengo el derecho, yo he hecho

⁸ Se trata de un resumen elaborado por Randall Blanco Lizano para esta investigación. El material forma parte de una entrevista a profundidad que realizaron Ana Lorena Camacho Jefa de la Unidad de Investigación y Gina Valitutti, Coordinadora del Area Especializada de Información del INAMU con Faustina Torres y Marina López en Shiroles, territorio bribri en enero del 2007. El testimonial completo será publicado en 2008, en el Volumen II de esta Investigación.

muchas cosas que en ese momento él a mí me ha tenido que respetar mis decisiones personales y son cosas que para mi es una ganancia porque yo ya no tengo que estar pensando en que si le gusta o no le gusta porque son decisiones que yo tomé, es que soy muy independiente para tomarlas entonces (...) y es una bonita relación, no estamos peleando, no tenemos discusión, pero es una relación de respeto que se ha construido durante mucho tiempo y lo he demostrado con ejemplo de que realmente lo que hago es lo que, es mi capacidad o es mi derecho también para poder hacer lo que yo puedo hacer y me gusta hacer, entonces me siento muy contenta con lo que hago, eso es a nivel personal lo que yo puedo decir que es un logro muy importante que he logrado

A nivel de la comunidad igual porque por ejemplo mucha gente puede creer en lo que hemos trabajado porque yo siempre he dicho, yo me siento mal expresarme como egoístamente yo sola porque yo sé que también hay mucho equipo de trabajo que todo lo que hemos hecho lo hemos hecho en conjunto pero siempre hay una cabeza que siempre lo hace entonces yo me siento contenta de que hay gente que cree en todo lo que yo hago, en todo lo que el equipo hace.

Bueno, a nivel cultural ya nosotras teníamos esas experiencias, pero en este tipo de procesos a nivel general iniciamos en el 91 fue cuando se vivió el terremoto en Limón y desde ese momento inicia el movimiento porque nosotras vimos que era todo el mundo se organizaba pero como que no había un orden, entonces empezamos las mujeres a organizarnos por comunidades pero siempre hubo cabezas que se organizaron y dijeron: ¡bueno organicémonos porque esa es la única forma que podemos lograr muchas cosas y enfrentar grandes necesidades y para enfrentar los problemas que teníamos en ese momento!



Entonces yo creo que en el 1991 inicia todo y en el 1993 creo que hicimos una primera organización de mujeres

ya más consolidada pero ahí nos dimos cuenta que no todos pensamos igual, cada persona piensa diferente, y yo traigo muy arraigado lo de nuestra cultura y yo considero que esa es una de las cosas que ha ayudado a orientarme, en la medida que nosotras desvaloricemos nuestra cultura así también vamos a perder muchas cosas porque nuestra cultura tiene cosas muy buenas, principios muy fundamentales para orientarnos tanto con su familia, organización o con su comunidad entonces son cosas muy importante que a mi me han ayudado mucho.

Una de las cosas importante ha sido por la participación activa de las mujeres desde la comunidad la familia, las mujeres no tenemos mucha participación en la comunidad con organizaciones o en la toma de decisiones. Muchas veces hay gente que nos hablaba de participación pero nosotras un día en una reunión dijimos: bueno la participación para nosotras no es venir a escuchar: la participación no es sentarnos y qu todo el mundo decida por nosotras, la parti-

cipación significa decidir, entonces esas son cosas que nos han ayudado a ser mas fuertes mas unidas.

Que tal vez desde un inicio la organización de las mujeres tal vez los varones tenían una mente muy corta en que siempre nos decían que nosotras nos queríamos organizar porque lo que queríamos era hablar de hombres, cosas como esas., que para nosotras no tienen significado ni relevancia ni le hemos puesto cuidado, pero son cosas que pareciera que en ese momento se creía que el nivel de pensamiento de nosotras era solo para eso y nos dimos cuenta que la misma realidad nos demuestra que si hoy alguien nos repitiera esas palabras la verdad es que no le pondríamos ninguna importancia.

Primero a la mujer indígena que representa una figura importantísimo en la familia, primero porque somos las que heredamos nuestros clanes, somos las que heredamos las tierras, y ese es un papel que las mujeres deben rescatar y deben valorar porque eso de mantener el clan tiene mucho significado que tal vez hoy en día muchas mujeres no lo conocen a fondo, porque tal vez no se han interesado en conocer los conocimientos de sus abuelas y todo eso, pero eso nos ayudó a nosotras hoy por hoy a nosotras las líderes para poder decir que partimos de esa realidad, primero identificar en la cultura de la comunidad qué papel juega la mujer en todo el proceso y eso es algo que nos ha ayudado.



Eso principalmente deben valorar las mujeres indígenas, ese es un primer derecho: es un derecho que las mujeres tenemos y en cuanto a la organización considero que todas las mujeres tenemos derecho a participar y a realizar su vida: nadie tiene derecho sobre nosotras y es algo que ojalá todos logremos y que lo pensemos muy bien porque muchas veces a nosotras nos ha llamado la atención el cobro de vidas que le ha costado a muchas mujeres por situaciones de violencia. Nos hemos dado cuenta que violencia contra violencia no nos lleva a solución, sino que les cuesta la vida a las mujeres y eso nos ha dolido porque es cierto, tal vez puede ser una mujer blanca que mataron pero eso le duele a una como mujer que una mujer pierda su vida por la violencia que quizá muchas veces las instituciones no logran controlar, si nosotros vamos a buscar la solución tenemos que buscar los mecanis-

mos para poder que no llegue esta situación de violencia, porque la única que pagamos viene siendo las muges

El Estado aún sigue violentando en algunos momentos los derechos de los indígenas y que no se reconocen los derechos indígenas, por ejemplo, el proyecto de ley de autonomía es un proyecto que va a beneficiar a las comunidades indígenas y son proyectos que muchas veces el gobierno no apoya este tipo de procesos no sé cuales son las razones pero eso es una de las cosas importantes porque eso nos daría la autonomía hasta para las mujeres, entonces esas serían mis palabras"

Marina López López. Indígena Bribri.

Presidenta de ACOMUITA

"Hay un sistema de principios y de respeto que rodean al mundo. Hay que conocerlo y practicarlo para que haya armonía. Cuando se rompe la armonía se pierde la paz".



Faustina Torres Torres. Indígena Bribri

Gerenta de ACOMUITA

"Sólo cuando se resuelven los problemas económicos se garantiza la autonomía de las mujeres".

"En el sistema indígena la organización existe por familias, por comunidades, por clanes, este sistema es importante, pero es necesario salirse y lograr vincular las dos cosas: desde la comunidad, la familia y con otros grupos, la participación activa en la toma de decisiones, defendiendo nuestros derechos, solo nosotras mismas podemos defender nuestros derechos, el espacio no se lo da nadie el espacio lo construimos nosotras

Para mi uno de los logros importantes es la seguridad que han logrado las mujeres, nos han enseñado a ser inseguras, no creer en una misma, hoy yo creo en mi misma y creo en las demás creo que podemos hacer muchas cosas".







CONSEJO DE MUJERES WARË KANÉ (MUJERES TRABAJANDO)

Ubicación:

Integrado por mujeres de todos los territorios indígenas

Tipo de entrevista:

Grupal con:

Isabel Rivera Navas Zoraida Hernández Mena Sara Mayorga Villanueva

Mujeres indígenas, interculturalidad, diversidades y derechos⁹

La Comisión de Mujeres *Warë Kané* Trabajando Juntas

Warë Kané es una expresión compuesta por la palabra Warë de la lengua térraba que significa MUJER y Kané palabra de la lengua bibri que significa TRABAJANDO.

Su significación expresa social y simbólicamente el encuentro de las mujeres de los distintos territorios y culturas indígenas en una expresión solidaria y organizada de mujeres diversas, de culturas diversas, de territorios diversos que se organizan para visibilizar la lucha colectiva de sus derechos como mujeres y, al mismo tiempo, seguir apoyando las luchas de los pueblos indígenas por sus derechos y su autonomía.

Es una expresión organizada de las mujeres indígenas costarricenses dentro de la Mesa Nacional Indígena. Aquí presentamos algunas líneas generales de la organización en las voces de tres mujeres indígenas vinculadas directamente con la organización: Isabel Rivera Navas, Coordinadora de la Warë Kané, Zoraida Hernández Mena y Sara Mayorga Villanueva de la Mesa Nacional Indígena.

Isabel Rivera.

Directora de Comisión de Mujeres Warë Kané de la Mesa Nacional Indígena



"Los indígenas casi no tenemos la cultura de escribir nosotros lo vivimos históricamente hemos transmitido la cultura oralmente no la escribimos, entonces diay deberíamos de cambiar ahora que es tan importante escribirlo, pero seguimos en lo mismo lo contamos una y mil veces pero no lo escribimos y eso ha sido así.

Nosotras también estamos en la Mesa Nacional nosotras somos las dos socias de la Mesa, representantes de organizaciones verdad porque la Mesa se conforma de organizaciones, ahí también ha sido difícil la lucha, porque allá son dirigentes de otros territorios y sucede lo mismo.

⁹ Se trata de un resumen elaborado por Randall Blanco Lizano para esta investigación. El material forma parte de tres entrevistas que realizamos Randall Blanco Lizano, investigador de la Unidad de Investigación y Maritza Salgado Silva, documentalista de la Unidad de Información del INAMU con Isabel Rivera, Zoraida Hernández y Sara Sibar durante el proceso de investigación. Los testimonios completos sobre la Warë Kané serán publicados en 2008, en el Volumen II de esta Investigación.

Me preguntaba un compañero indígena, ¿Qué opinás como indio? Y les digo yo: si te digo lo que pienso no te va a gustar, porque los hombres indígenas lo mismo es el de Matambú, el de Térraba, el ngöbe, el bribri, el cabécar, es el mismo, no hay diferencia, lo único es la etnia. Pero mirá entre mujeres indígenas, nosotras nos lo hemos callado porque nosotras no queremos decir cosas de ustedes y en aquél entonces se enojaba si uno les dice las cosas y ahora si se enojan no me importa que se enojen, pero el problema.

Es que hemos estado en esa lucha, hombres y mujeres juntos en la Mesa Indígena a nivel nacional porque ellos saben que nosotras somos muy importantes, cuando hay que hablar en un medio o que se yo, bien mal, pero nos atrevemos a hablar, cuando tenemos que ir a hacer una representación vamos, pero igual, no ha habido un reconocimiento verdadero porque cuando hay un reconocimiento verdadero es lo mismo que en un puesto esté un hombre o una mujer, pero cuando te limitan a estar en un puesto como mujeres entonces nos están reconociendo el trabajo que nosotras realizamos.

Cuando en el año 2001 se hizo el Diagnóstico, en ese momento había otra coordinadora y se hizo ese trabajo

Por qué se conformó la Comisión Nacional de Mujeres Warë Kané?. Porque dentro del plan de trabajo de la a Mesa Nacional Indígena, existía un tema de mujer pero no se trabajaba el tema de mujeres, entonces las mujeres socias de la Mesa decidieron conformar la Comisión para que se encargara del trabajo con mujeres, se hizo ese diagnóstico y otros trabajos muy importantes, pero el trabajo se fué quedando rezagado no por culpa de los compañeros.

La misma Mesa Indígena estuvo en peligro de desparecer los 8 años de gobierno pasado, para el gobierno medio existe CONAI para que les avale los proyectos en territorios indígenas o por lo menos decirle a los organismo internacionales el trabajo que se está haciendo con indígenas.



Nosotros no tenemos un recurso de gobierno, sino es la búsqueda de recursos para funcionar, pero eso no permitió que se hiciera un trabajo con mujeres, ahí nos mantuvimos las mujeres de vez en cuando nos veíamos, hace unos días una organización está apoyando el trabajo, ya se actualizó el Diagnóstico, si se incorporaron cosas nuevas porque creemos que era el trabajo muy importante y seguir trabajando sobre los mismos temas.

Unas cosas nuevas que salieron ahí la problemática de las asociaciones de desarrollo en los territorios porque eso ha sido un fenómeno muy perjudicial para los territorios y lo que ha

sido la posesión de las asociaciones de desarrollo dentro de los territorios, porque se dice que las asociaciones son los entes administradores y ahora ello se han tomado la facultad de decir que son los únicos que deciden y mandan dentro de los territorios, ellos le están dando otra visión totalmente distinta.

Hablamos con Donald que es el ejecutivo de la Mesa y le decíamos que lo más importante es elaborar el Plan de Trabajo, tenemos el diagnóstico y los grandes Temas pero el Plan, porque no tenemos muchos recursos y vamos a tener la reunión con las mujeres de las distintos territorios para hacer el Plan de Trabajo".

Zoraida Hernández



"La Warë Kané nació en el año 2000, fue un trabajo muy fuerte, lo iniciamos 8 o 9 mujeres, dándole seguimiento a los derechos de las mujeres, cómo vivían, conociendo las necesidades de las mujeres, hicimos una consulta en los 24 territorios indígenas. Yo trabajé en Zapatón y viendo la situación de las mujeres huetares. Talamanca la hizo Digna Rivera, hicimos consultas con ellas y por falta de dinero tuvimos que parar porque no podíamos darle seguimiento, la Mesa tampoco tenía recursos.

Paramos un tiempo y en 2007 le empezamos a dar seguimiento al trabajo, las necesidades son grandes: violencia, niñez, por falta de recursos los niños no pueden seguir en escuelas y colegios, en otros las distancias no permiten seguir estudiando, la salud de los indígenas, no están cerca de EBAIS u hospitales, no hay caminos, la situación de los adultos mayores, problemas educativos graves, en la Warë Kané luchamos por todos estos problemas

La Mesa nos ha apoyado, necesitamos mejorar la calidad de vida de las mujeres, conseguir recursos para seguir con nuestros trabajos en la Warë Kané, moverse en territorios tan grandes y separados con tales distancias requieren de muchos recursos, tenemos que ir hasta 8 días, aguantando hambre, caminando horas de horas arriesgándonos que alguien nos agarre, corremos riesgos porque no es fácil llegar a algunos territorios, en Cabagra agresión contra mujeres, pobreza, la situación de niños, las mujeres quieren desarrollar proyectos pero las asociaciones de desarrollo no apoyan a las mujeres para que surjan y salgan adelante.

La Warë quiere seguir su trabajo, pero necesitamos apoyo de las instituciones. La Comisión nos reunimos periódicamente, representantes de todos los territorios, somos 15 mujeres que estamos al frente de la lucha, los diferentes territorios llevan grandes problemas, no se puede entrar a ciertas zonas por lo difícil, es un trabajo muy duro, estamos en la lucha y apoyamos con fuerza el proyecto de Ley de Autonomía de los pueblos indígenas, queremos que este proyecto se apruebe porque vamos a organizarnos por Consejos, no por asociaciones y las mujeres vamos a estar más liberadas, vamos a tener más espacios y más poder, si la ley pasa las mujeres vamos a ser más liberadas. Si al ley se aprueba ya no tenemos que ir a las asociaciones, para pedir permisos a nadie.

Trabajamos rescatando conocimientos tradicionales para que otras personas no se roben nuestro conocimiento, no queremos que lleguen a preguntarnos para qué sirven las plantas y nos roban el conocimiento valores, culturas indígenas. Todos los territorios y las culturas son diferentes, también queremos proteger nuestros recursos naturales que la gente no indígena se roben nuestros recursos. Cada una de las representantes de la Warë Kané, una o dos que sean responsables de las acciones de la Comisión y con la ayuda de la Mesa seguimos adelante".

Sara Mayorga:



"Yo tengo una forma de ver las cosas porque bueno, aquí quiero mencionar a mi papá, mi papá desde los años 70 fué un líder indígena, fue uno de los líderes por la lucha del territorio de Ujarrás, posteriormente a nivel nacional, mi papá siempre estuvo muy metido, eso me permitió a mí, que a pesar de que decían que Sara está muy chiquilla todavía, le permitió a esta chiquilla conocer del tema indígena, que el tema indígena no era solo estar de reunión en reunión, sino crear un cambio.

Mi papá siempre habló con nosotros a pesar que yo tenía 8 o 9 años, él me hablaba como si yo fuera una persona que le entendía cabalmente lo que estaba diciendo, eso por un lado, después porque dentro de las comunidades indígenas hay un líder esa persona es muy respetada, esa persona y su familia, entonces eso creó que en Ujarrás a nuestra familia le dieran cierto respeto y eso en cierta forma también me involucra, eso es algo que a mí me favoreció pero no ocurre la misma suerte con las otras mujeres.

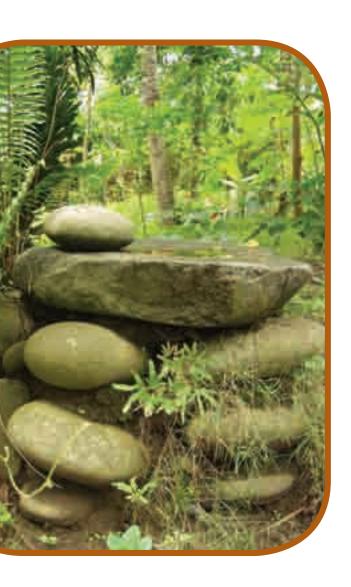
Por qué?, porque se ha dicho particularmente del pueblo cabécar que el pueblo cabécar es muy callado, no habla, entonces las violaciones sexuales fueron o son abundantes, los hijos no deseados, la violencia doméstica la violencia psicológica que sufren las mujeres y una serie de factores que se unen que son ser mujer, ser indígena y ser pobre: tres, tenemos que son como si las mujeres no valen.

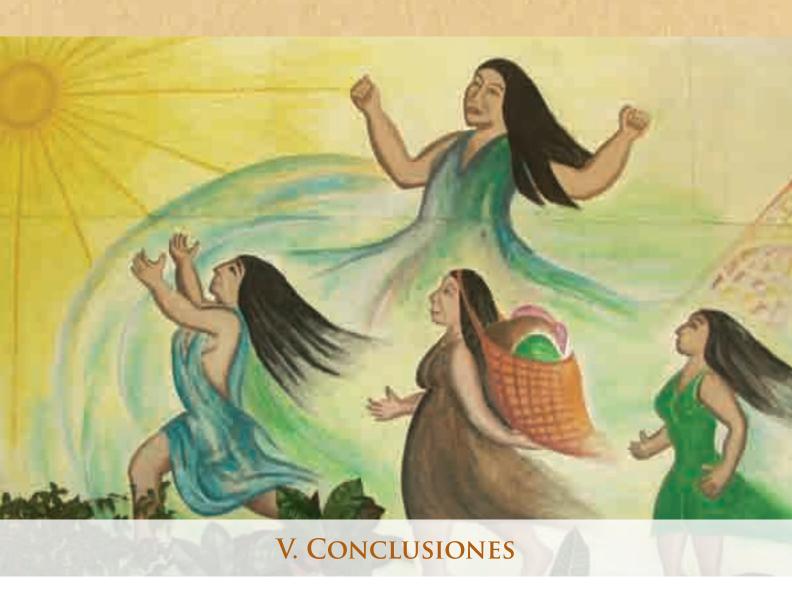
Y a mí me contaba una señora de Chirripó que ahí el concepto que tienen los no indígenas de las indígenas es ese, si vos vas caminando y ves a una mujer indígena, nada más pegale una carrerita y ya la tienes, se trata a la mujer indígena como si ella no tiene derecho a sus sentimientos, no tiene derecho a decir, a expresar lo que ella quiere y lo que no quiere, y que simplemente por ser indígena no vale nada y yo hago con ella lo que me da la gana y pueda saciar deseos a la hora que me dé la gana, entonces esas son una serie de discriminaciones que la mujer indígena debe vivir.

Entonces el alto grado de mestizaje muchas veces se habla como un factor negativo en las comunidades indígenas pero no se habla de por qué ese factor negativo del mestizaje, que proviene de todo esto. ¿Cuantas muchachas no quedaron embarazadas por una violación?, una situación que ellas nunca planearon porque dentro de la población indígena estaba que

la mujer tenía que llegar casta al matrimonio y eso se rompió no porque la mujer quiso romperlo, no porque yo dije: Bueno no importa, si no tengo la obligación, entonces la violencia que se ejerce por los no indígenas y los mismos indígenas, usted no me puede decir nada porque yo soy hombre, las chiquitas tiene que faltar a la escuela porque tienen que atender a los hermanos, hasta dónde ha llegado ese machismo y eso que se sufre por todos lados, que la mujer tiene que permanecer callada, tiene que permanecer sumisa, y decirle si si si a todo sin poder decir que no. Si la mujer está enferma siquiera es considerada porque está enferma.

Todo eso se ha unido y las organizaciones las mujeres no ocupan puestos de privilegio porque como es mujer de repente se puede enamorar y una mujer enamorada no piensa bien y todo eso que se dice. Toda esta situación hasta ahora se ha venido rompiendo un poco la situación de que en muy pocos lugares se encuentra que la presidenta, la secretaria o la tesorera sea una mujer y todo eso se da dentro de la marginación y marcadas las mujeres, cosa que yo en carne propia no lo he experimentado por dicha, pero es más que suficiente con lo que yo he visualizado de lo que sucedía con las que estaban al lado mío".





a fuerza de la investigación está en su relación directa con las mujeres indígenas gestoras de las organizaciones, es decir, en el enraizamiento con sus historias y con sus identidades, en su fundamento teórico e histórico y finalmente en su posicionamiento político: derechos de las mujeres indígenas y exigibilidad.

Nos vinculamos directamente a procesos grupales en marcha, respetamos esos procesos y apuntamos a un fortalecimiento de las capacidades de acción y apropiación territorial desde enfoques de interculturalidad, género y ciudadanía.

Esta investigación estuvo pensada desde las funciones legales del INAMU y buscó acercarse a las mujeres indígenas y sus organizaciones con respeto y solidaridad. Es un documento que puede ser asumido desde las demandas políticas de las organizaciones de mujeres indígenas y desde las luchas más amplias de los derechos de los pueblos indígenas.

El estudio no integra una agenda institucional (sobre la que ya trabaja el INAMU) ni es un nuevo plan de accion (ya elaborado por las mujeres de los 24 territorios y organizadas en la

Warë Kané). Aquí respetamos procesos desarrollados por mujeres indígenas en procesos como el de Warë Kané o ACONAMIC y los distintos grupos de mujeres indígenas existentes, y más bien buscamos fortalecer sus procesos grupales, impulsándolos desde la organización tutelar de los derechos de las mujeres.

Un tema clave para la investigación desde su perspectiva epistémico política fué el fortalecimiento de las organizaciones de mujeres indígenas desde una visión de interculturalidad, diversidades, género y ciudadanía.

Deseamos destacar líneas de reflexión desde los testimoniales analizados:

1. Las interacciones entre las miradas de las mujeres indígenas y la mirada del investigador y desde dónde mira el investigador. Pero mirar en este caso es un ejercicio de conocimiento y una acción política contextualizada: no se trata de contemplar sino de conocer y de reconocer: reconocernos mutuamente desde la interculturalidad: encuentros y desencuentros de distintas, diferentes y desiguales pero que pueden compartir sensibilidades, valoraciones, valores, criterios y una perspectiva común por reconocer las urgencias de la acción institucional para garantizar los derechos de las mujeres indígenas en cada territorio y al interior de cada cultura. Desde esta perspectiva fomentar los liderazgos, la acción colectiva y la participación política de las mujeres indígenas es una tarea básica para su visibilización.



- 2. Pero la lucha por los derechos de las mujeres indígenas pasa por el reconocimiento de los procesos territoriales, en cada cultura y también en las posibilidades de sumar esfuerzos y apoyar los procesos regionales o entre culturas que se han dado (ACONAMIC) o que se están dando desde la Mesa Nacional Indígena con el proceso liderado por la Warë Kané.
- 3. Destaquemos también que las organizaciones de mujeres indígenas no sólo forman parte de las luchas más amplias por al defensa de los territorios y las culturas indígenas, sino que forman parte de diversos frentes vinculados a derechos ambientales, luchas ecologistas de diversa naturaleza: por los bosques, las aguas, la biodiversidad, luchas por los derechos culturales, a las identidades, por los derechos territoriales y políticos (ley de autonomía, cedulación, etc), luchas por los derechos económicos etc.

- 4. Las organizaciones de mujeres indígenas han surgido diferenciando los intereses de las mujeres, al interior de otros colectivos o de los mismos pueblos o territorios indígenas y frente a las formas más descalificadoras de las prácticas patriarcales, enfrentando el machismo y la discriminación dentro de sus culturas y frente al mundo no indígena. Podemos decir claramente que los procesos de creación de las organizaciones de mujeres indígenas han enfrentado y enfrentan los prejuicios de sistemas culturales excluyentes e invisibilizadores de las luchas de las mujeres por sus derechos.
- 5. Este informe no duda en insertarse al interior de estas luchas como un aporte desde la institucionalidad costarricense para fortalecer la presencia de las mujeres indígenas en el escenario político nacional como sujetas de derechos y actoras de la historia nacional y no como "pobrecitas" o "beneficiarias" de políticas.
- 6. Las mujeres indígenas costarricenses cada vez cobran mayor conciencia de su potencial político y de la necesidad de fortalecer sus capacidades de exigibilidad y control sobre las instituciones y empresas como una clara expresión de un derecho de ciudadanía.
- 7. Reconocer las diversidades generacionales, culturales, étnicas y simbólicas al interior de cada cultura es una tarea básica de la institucionalidad costarricense. Alejarse de expresiones estáticas y reduccionistas tipo "la mujer indígena" o peor aún, el uso de plurales "mujeres indígenas" pero que no reconocen que las mujeres bribris son diferentes de las malekus o ngöbes, contribuye a fomentar la invisibilización que sufren mujeres en sus diversidades al interior de sus culturas o fuera de sus culturas.
- 8. De ahí que una tarea fundamental de las universidades públicas y las instituciones estatales tiene que orientarse a la producción de investigaciones cualitativas y cuantitativas que aborden los enormes vacíos de información existentes sobre las mujeres indígenas costarricenses. Los trabajos recientes del INAMU y de la Warë Kané, y más atrás los trabajos de la Defensoría de los Habitantes y algunos esfuerzos de agencias de cooperación (OIT, UNICEF) se insertan en esa perspectiva de visibilizar las múltiples invisibilizaciones que pesan sobre las mujeres indígenas.
- 9. Las niñas y las adolescentes indígenas: urge reconocer las condiciones de vulnerabilidad en los territorios, las geografías del riesgo: cómo niñas y niños y adolescentes para ir y venir a escuelas y colegios, tiene que atravesar distancias largas que los expone sola/os en las calles la mayoría de las veces. Igual para las madres con hijas e hijos alzados y a pie y bajando y subiendo por esas calles de lastre: auténtico barrial en el invierno. la oscuridad de la caída de la tarde: las soledades en la entrada a Térraba, Boruca, Talamanca, Bolas, y ni qué decir los territorios de la altura (Alto Telire, Alto Conte)
- 10. La seguridad que significa un *locus*, un lugar donde las mujeres y sus hijas e hijos sientan protección: las casas de las mujeres indígenas en manos de las asociaciones de

- mujeres representan una tarea de acción inmediata por parte de las instituciones públicas o de cooperación internacional.
- 11. Los testimoniales muestran los graves problemas que tienen las poblaciones indígenas y en particular las mujeres indígenas con las asociaciones de desarrollo y CONAI.
- 12. Los costos del surgimiento de las organizaciones de mujeres significan un desgaste emocional, personal, familiar y hasta comunitario: el derecho a la organización para las mujeres indígenas supone desgarramientos profundos que no tienen por qué ocurrir. Las descalificaciones de que son objeto por parte de los hombres tiene la misma raíz patriarcal de descalificación: "se reúnen para hablar de hombres" "las mujeres sólo sirven para chismear", "ese grupo no sirve para nada", se sostienen sobre al descalificación de género atravesado de desprecio cultural: "las mujeres no sirven para nada".
- 13. En contraste, los logros fundantes de las organizaciones: el valor de las colectividades, la fuerza de las mujeres. liderazgos políticos para la transformación y en todos los casos esos procesos también son individuales y se fortalecen si hay mas mujeres con quienes compartir y acompañarse. Saber que no están solas y a veces que hasta que no necesitan de gente que les imponga, o les mande o les violente su existencia.
- 14. Los mandatos patriarcales naturalizan la desigualdad, la exclusión, la marginalización y la invisibilización. Urge crear nuevas socializaciones desde los derechos pero con prácticas culturales transformadas que respeten a las mujeres.
- 15. Tal vez por eso la insistencia en todas las mujeres entrevistadas de destacar la urgencia de programas de trabajo con los hombres para propiciar culturas de respeto por los derechos y la vida de las mujeres indígenas.
- 16. Ya existe en gestación una nueva generación de nuevas líderezas indígenas y esto hay que subrayarlo: si no se apoyan esos esfuerzos podría suceder lo que ha pasado otras veces con los procesos de organización de mujeres en Costa Rica: que se puede producir un reflujo por el silenciamiento que se impone sobre las mujeres cuando se perciben los peligros de tales organizaciones. Impedir que eso pase es una tarea fundante de las luchas de las mujeres indígenas y de las instituciones tutelares de los derechos de las mujeres.
- 17. La importancia estratégica de programas como Creciendo Juntas o Construyendo Oportunidades queda claramente demostrado en los testimonios de las mujeres indígenas, el INAMU y la Defensoría de los Habitantes han tenido una presencia importante en la creación de los liderazgos de mujeres indígenas. Una generación completa de mujeres indígenas crecieron bajo esas capacitaciones y ya hoy están las semillas de los nuevos liderazgos.

- 18. Hay identificados finqueros, madereros, terratenientes, "caciques" indígenas, jueces y policías: contra quienes luchan las mujeres indígenas, no se trata sólo de luchas en general, los testimonios identifican los problemas reales y graves que enfrentan las mujeres indígenas en sus territorios, amén de sus propios compañeros indígenas. Aquí las tareas urgentes de la Defensoría de los Habitantes, el INAMU y todas las instituciones públicas que tienen que acabar con las prácticas discriminatorias, el lenguaje sexista y racista, la humillación y la descalificación xenofóbica contra las mujeres y todas las personas indígenas. Lo que supone reconocer y respetar las existencia de culturas diversas y diferentes, respetar a las otras personas y garantizar totalmente todos sus derechos.
- **19.** La violencia, violencias y violentaciones son parte de las cotidianidades de las mujeres, aquí urge canalizar las denuncias presentadas por las mujeres indígenas en sus testimonios.
- 20. Reconocer la sabiduría ancestral: conocimentos agrícolas, conocimientos en medicina natural, conocimientos en salud, en administración, conocimiento de los recursos y los territorios: las fortalezas de las mujeres indígenas. y entonces: quién o quiénes las producen como "pobrecitas" y por qué?.
- 21. El estudio muestra que las luchas de las mujeres indígenas arrancó desde siempre: aquí sólo mostramos su historia más reciente y convencidos como estamos de la urgencia histórica de visibilizar todo lo que se ha hecho, quiénes lo han hecho, cómo lo han hecho, adónde están en este momento y cúales son las visiones del futuro de las luchas de las mujeres indígenas y sus organizaciones.



- **22.** En la memoria oral de las mujeres: todas recuerdan a sus abuelas, madres y a través de ellas a sus ancestras. Ahora corresponde la exigibilidad de derechos y eso sólo se logra fortaleciendo las capacidades de control político.
- 23. Aquí el cruce con las experiencias las mujeres latinoamericanas reseñado en este estudio es casi total, el proceso de las mujeres indígenas en América Latina avanza con claridad. las palabras de Isabel Rivera o Faustina Torres son determinantes al respecto: el desafío de la comunicación y la palabra de las mujeres que ya no puede ser sólo oralidad: hoy tiene que ser imagen, testimonio escrito, documental pero con el sustrato fundamental de la identidad cultural, la vinculación estrecha y total al territorio y a la ancestralidad: la identidad garantiza la sobrevivencia. es la hora de dar un salto político hacia la exigibilidad y el control político.

- **24.** Las dinámicas apropiación-expropiación: es hora de fortalecer la apropiación: que es cultura, identidades, organizaciones control de territorios, recursos naturales y económicos y simbólicos, derechos, dignidad, respeto y autonomía.
- **25.** Hablar de mujeres indígenas es hablar de medio ambiente: bosques, biodiversidad, recursos hídricos. La dignidad y el respeto a las mujeres: territorios e interculturalidad.
- 26. Finalmente hay que señalar que urgen un conjunto de acciones institucionales, organizativas y de diagnóstico en cada uno de los territorios para conocer diversidades, pluralidades, recursos naturales, experiencias agrícolas, capacidades económicas, fortalezas culturales y espirituales y las experiencias organizativas de las mujeres indígenas costarricenses.





VI. LAS LÍNEAS DE ACCIÓN QUE RECOMENDAMOS

esde una perspectiva constitucional, esta investigación considera que el Estado costarricense, sus instituciones y sus funcionaria/os tienen que responder a las demandas y necesidades y garantizar integralmente los derechos de los pueblos indígenas, y, en particular, los de las mujeres indígenas costarricenses que por medio de sus testimonios muestran a fondo que la institucionalidad costarricense tiene deudas históricas que cumplir.

Reconocer los compromisos del Estado con las y los ciudadanos implica conocer a fondo las culturas indígenas, a las mujeres y hombres indígenas en sus diversidades, fortalecer la presencia de las instituciones en todos los territorios, porque los testimonios de las mujeres indígenas muestran contundentemente que no se están garantizando los derechos económicos, sociales, políticos y culturales y esas demandas requieren acciones urgentes que permitan cambiar tales situaciones.

Una segunda línea de acción es la creación de una Defensoría de las mujeres indígenas que funcione dentro de la Defensoría de la Mujer de la Defensoría de los Habitantes. Consideramos fundamental que exista una tutela clara y diferenciada de los derechos de los derechos de las mujeres indígenas que comprenda la complejidad y diversidad de los territorios, las culturas y

las identidades indígenas y que se visibilicen claramente las demandas, necesidades y derechos de las mujeres indígenas.

Asimismo de las entrevistas nos interesa señalar acciones estratégicas:

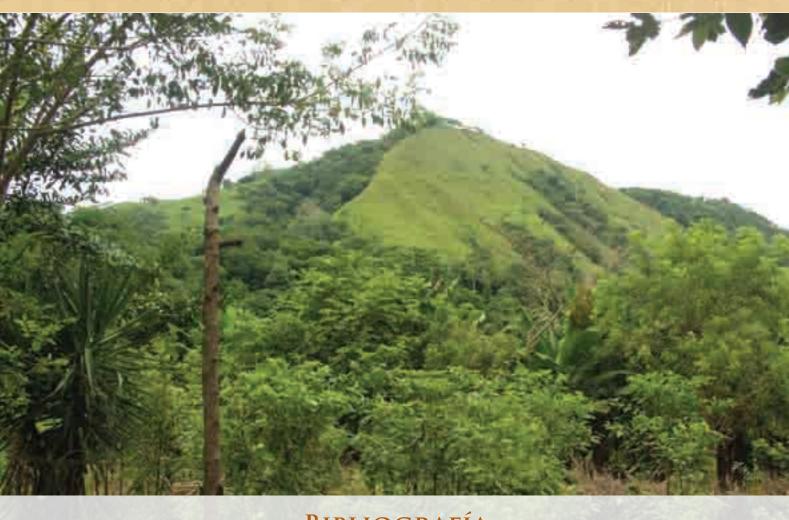
- 1. De corto plazo: infraestructura para las casas de las mujeres indígenas, conectividad e inversiones en equipos de cómputo para convertir las casas de las mujeres indígenas en centros de cultura, capacitación y organización.
- 2. Urgen acciones económicas, proyectos productivos, superar la visión de los mini proyectos o los mini fondos o las pequeñas ideas productivas: las mujeres indígenas están listas para resolver estratégicamente los vínculos autonomía y economía que garantizan independencia económica, derechos políticos
- 3. Resolver la posesión sobre la tierra como derecho de las mujeres indígenas: reclamo histórico que tiene que ser resuelto de una vez por todas para las comunidades indígenas y que se garantice posesión de la tierra para las mujeres. La expropiación histórica de la que han sido objetos los pueblos indígenas por parte de los blancos y el acaparamiento de tierras por parte de algunos indígenas está suficientemente documentado como para seguir postergando decisiones. de aquí también la urgencia de una defensoría de las mujeres indígenas que apoye activamente las demandas.
- **4.** La creación de un programa de fortalecimiento de las capacidades de las mujeres indígenas vinculados al uso, apropiación y control de los territorios por parte de las mujeres: exigibilidad, control y acción política.
- 5. Las poblaciones indígenas y las mujeres indígenas: ausentes por completo de la gestión municipal: urge la creación y fortalecimiento de programas dentro de las municipalidades que atiendan las necesidades de las poblaciones indígenas y que se realicen acciones concretas a favor de las mujeres indígenas.
- 6. Crear cultura de apropiación para combatir siglos de expropiación material. de la tierra, de los recursos naturales, de la lengua, de la palabra, de la esperanza y de la identidad, del derecho al ocio, al disfrute, al descanso y a la paz por parte de las mujeres indígenas.
- 7. Crear cultura de exigibilidad para que las mujeres dejen de ser vistas como pobrecitas o como sujetos de lástima. Son ciudadanas costarricenses.
- **8.** Los vínculos urgentes entre derechos humanos y mujeres indígenas es un tema que requiere ser relevado de nuevo en los debates públicos.
- 9. La cooperación internacional y sus efectos en los territorios: toda una agenda pendiente

10. La explotación sexual de menores, la trata de niñas indígenas, conocer a fondo la situación de las niñas y las adolescentes en todos los territorios, requieren intervenciones multidimensionales y de enorme cuidado para garantizar la vida y derechos de las mujeres, niñas y adolescentes expuestas a las violaciones de derechos testimoniadas por las mujeres.

Se requiere comprensión sí, pero sobre todo organización, lucha, compromiso, control político y exigibilidad. y todo esto pasa por fortalecer a las mujeres y sus organizaciones.







BIBLIOGRAFÍA

Aceves Lozano, Jorge. "Un enfoque metodológico de las historias de vida" México: **Revista Proposiciones,** #29, marzo 1999

Agudo, Ximena. **Tiempo, espacio y poder: las claves metadiscursivas del desarrollo sustentable.** Revista Tópicos en Educación Ambiental, N03, 2001.

Alva Mendo, Jacobo. **El testimonio oral en los Andes centrales: travesías y rumor.** Universidad de San Marcos, 2004.

Amorós, Celia. **Teoría feminista: de la ilustración a la globalización.** Madrid: Minerva, 2005.

Aragón Gómez, Viviana. Modelo de atención en salud contextualizado. Territorio Indígena Cabécar de Chirripó. CCSS

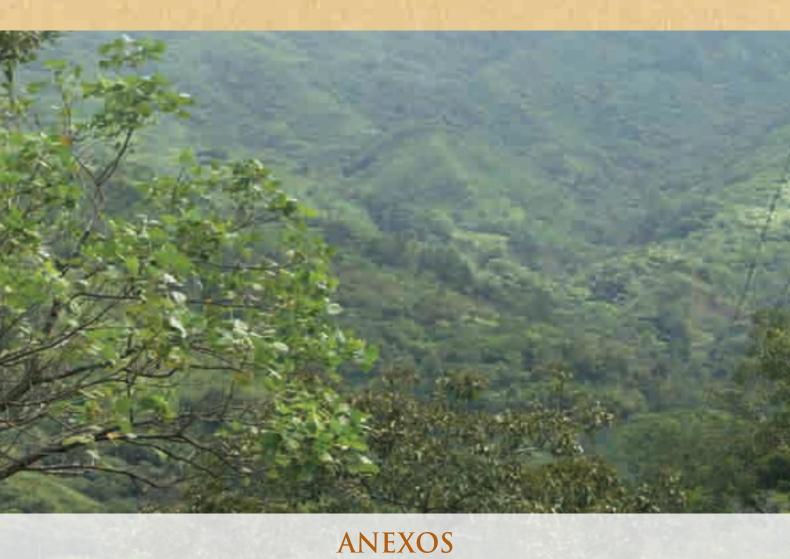
- Augé, Marc. El tiempo en ruinas. Barcelona: Gedisa Editorial, 2003.
- Augé, Marc. Ficciones de fin de siglo. Barcelona: Gedisa Editores, 2001
- Ballara, Marcela. "La feminización de la pobreza en el sector rural de la región de America Latina: ¿mito o realidad?" en www.rlc.fao.org/opinion/2005/ballara.htm
- Baudrillard, Jean. Crítica de la economía política del signo. México: Siglo XXI, Editores, 1991
- Baudrillard, Jean. La génesis ideológica de las necesidades. Barcelona: Editorial Anagrama, 1976.
- Baudrillard, Jean. La sociedad de consumo. Sus mitos y sus estructuras. España: Plaza y Janés Editores, 1974.
- Belasteguigoitia, Marisa. "Descarados y deslenguadas: el cuerpo y la lengua india en los umbrales de la nación" en **Debate Feminista**, año 12, vol. 24, 2001, págs. 237 y 238).
- Bello, Alvaro y Rangel, Marta. "La equidad y la exclusión de los pueblos indígenas y afrodescendientes en América Latina y el Caribe" en **Revista de la CEPAL,** # 76, 2002.
- Biord, Horacio. "Memoria oral y eventos históricos: metáforas, analogías y correspondencias". **Presente y Pasado. Revista de Historia.** Año X. Volumen 10. N°20, Julio-Diciembre, 2005. Universidad Central de Venezuela.
- Bourdieu, Pierre. Respuestas. Por una antropología reflexiva. México: Grijalbo, 1995
- Brenes, Carlos. Estudio acerca de la multiculturalidad en Costa Rica y Panamá. PNUD: Segundo Informe sobre Desarrollo Humano en Centroamérica y Panamá
- Campbell Barr, Epsy. El Estado protege equitativa y eficazmente los derechos de los grupos étnicos o de género. Ponencia presentada al Proyecto Estado de la Nación, 1999.
- Castillo Vásquez, Roberto. "El territorio histórico maleku de Costa Rica en **Revista Reflexiones**, Universidad de Costa Rica, Facultad de Ciencias Sociales, # 84 (1) 2005.
- Castro Gómez, Santiago. Ciencias Sociales, violencia epistémica y "el problema de la invención del otro". Universidad Javeriana, Bogotá, 2004.
- Cordero Ulate, Allen. Mujeres talamanqueñas y biodiversidad. San José: FLACSO, 2001
- Cunningham, Myrna. La educación superior intercultural: recurso pedagógico para una educación equitativa. Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Nicaragüense.

- Cunningham, Myrna. **Educación intercultural bilingüe en los contextos multiculturales.** Ponencia presentada en la Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena. Guatemala, 2001.
- Chacón Castro, Rubén. **Pueblos indígenas de Costa Rica: 10 años de Jurisprudencia Constitucional.** San José: OIT, 2001.
- Chacón Castro, Rubén. **Guía legal para los pueblos indígenas de la Región Brunca. Costa Rica.** San José: OIT, 2001.
- De Barbieri, Teresita. "Sobre la categoría género. Una introducción teórico-metodológica" en **Perspectivas**. Publicación trimestral de Isis Internacional, # 17, 1992.
- De Beauvoir, Simone. La ceremonia del adiós. México: Editorial Hermes, 1983
- Defensoría de los Habitantes de Costa Rica. Informes anuales. 2002-2006
- Elias, Norbert. **Sociología fundamental**. (España: Ediciones Gedisa, 1982).
- Escobar, Arturo. El lugar de la naturaleza y la naturaleza del lugar. ¿globalización o postdesarrollo?, University of Carolina: http://www.unc.edu/~aescobar/text/esp/lugardenaturaleza.pdf
- Escobar, Arturo. Antropología y desarrollo. Universidad de Massachussets, 2003.
- Foucault, Michelle. Obras esenciales. Barcelona: Paidós, 1999.
- Gallardo Barquero, Rebeca. Los otros entre nosotros. Costa Rica: Defensoría de los Habitantes, 2004.
- García Canclini, Néstor. Diferentes, desiguales y desconectados. Barcelona: Gedisa Editores, 2005.
- Goldenberg, Olga. Brechas de equidad entre los géneros. Participación político-electoral, organizaciones y movimiento de mujeres en Costa Rica: un balance reciente. Informe de Consultoría para el Proyecto Estado de la Nación, 2006.
- González Raposo, María del Salvador. "Cultura, mundo indígena y educación" en **Revista de Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales.** Mérida, Venezuela, # 8, 2003.
- Guevara, Marcos y Vargas, Juan Carlos. **Perfil de los pueblos indígenas de Costa Rica. Informe final.** San José: RUTA-Banco Mundial, 2001.
- Grunberg, George. Multiculturalidad en Centroamérica. ¿se reconoce Centroamérica como una región pluriétnica y multicultural?. PNUD: Segundo Informe sobre Desarrollo Humano en Centroamérica y Panamá.

- Hernández, Teresita y Murguialday, Clara. **Mujeres indígenas ayer y hoy.** Managua: Puntos de Encuentro, 1992
- INAMU. Las mujeres indígenas. Estadísticas de la exclusión. San José: INAMU, 2006.
- Lagarde, Marcela. "Poder y liderazgo entre las mujeres". Memoria del curso impartido en Managua, Nicaragua, 1992.
- Lamas, Marta. "No basta con ser mujer" en **Perspectivas**. Publicación trimestral de Isis Internacional, # 20, 1997.
- Lamas, Marta. "De la autoexclusión al radicalismo participativo. Escenas de un proceso feminista", en **Debate Feminista**, México, 2001.
- Lander, Edgardo. Saberes Coloniales y Eurocéntricos. Universidad Central de Venezuela, Caracas
- Lara, Silvia. **Igualdad de género, étnica y racial en las políticas de reducción de la pobreza. Guatemala.** Presentado por Silvia Lara, consultora UNIFEM en el Foro Género, pobreza, raza, etnia. Estado de la situación en América Latina. 7 y 8 de noviembre del 2006 en Chile.
- Leary, Virginia. La utilización del Convenio # 169 de la OIT para proteger los derechos de los pueblos indígenas. San José: IIDH, 1999
- León Saavedra, Paulina. Sembradoras de la memoria. Tejiendo el futuro. Las mujeres indígenas costarricenses y sus organizaciones. San José: CMF, 1998
- Leiva Poveda, Jorge Enrique. Acceso a la salud y pueblos indígenas en Costa Rica. Ministerio de Salud, 2002.
- Lobo, Tatiana. Asalto al Paraíso. San José: Editorial Costa Rica, 1992.
- Lobo, Tatiana. Entre Dios y el Diablo: mujeres de la Colonia: crónicas. San José: Editorial Costa Rica, 1993.
- Margery Peña, Enrique. "Perfiles religiosos de los pueblos indígenas de Costa Rica" en **Mitológicas,** Centro Argentino de Etnología Americana, Buenos Aires, Argentina. Volumen 12, 1997.
- Martínez Omaña, María Concepción. "El uso diverso y complementario de las fuentes de información en historia oral" en **Revista Oralidad y comunicación**, # 15, año 4, 1999.
- Meentzen, Angela. Estrategias de desarrollo culturalmente adecuadas para mujeres indígenas. Washington: BID, 2001.

- Memoria del Encuentro Nacional de las Mujeres Indígenas de Costa Rica. "Que la memoria no se olvide", San José, 1994
- Mesa Nacional Indígena. El proyecto de ley de desarrollo autónomo de los pueblos indígenas. Un aporte para la democracia costarricense del Siglo XXI. San José: FUNPADEM, 2007.
- Mignolo, Walter. "El potencial epistemológico de la historia oral: algunas contribuciones de Silvia Rivera Cusicanqui.". En: Daniel Mato (coord.): Estudios y Otras Prácticas Intelectuales Latinoamericanas en Cultura y Poder. Caracas: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO), CEAP, FACES, Universidad Central de Venezuela. pp: 201-212.
- Montoya Greenheck, Felipe. "Cultura del agua en los pueblos indígenas de Costa Rica.
- Moraga, Lourdes. Educación Indígena y Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. Tesis de Maestría en Derechos Humanos, San José: UNED, 2005
- Mouffe, Chantal. El retorno de lo político. Comunidad, ciudadanía, pluralismo, democracia radical. (Barcelona: Paidós, 1999).
- Murilo, Carmen. "Identidades y pueblos indios en Costa Rica" en María Eugenia Bozzoli, Ramiro Barrantes, Dinora Obando y Mirna Rojas (compiladores) **Primer Congreso Científico sobre pueblos indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria.** San José: UNED, UNICEF, UCR, 1998.
- Naciones Unidas. **Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas.**Sexagésimo primer período de sesiones. Setiembre del 2007, en www.ohchr.org/english/issues/indigenous/docs/draftdeclaration sp.pdf.
- OIT-IPEC. **Trabajo infantil en población indígena de la Región Brunca en Costa Rica** septiembre 2005
- OIT-UNA. Trabajo infantil y adolescente en tres poblaciones indígenas del Pacífico Sur de Costa Rica: Borucas. Ngabe y Bribris, 2004.
- Pérez Brignoli, Héctor. **América Central: un mosaico étnico y cultural**. PNUD: Segundo Informe sobre Desarrollo Humano en Centroamérica y Panamá.
- Revilla Blanco, Marisa. **Propuesta para un análisis del movimiento indígena como movimiento social.** Universidad Complutense de Madrid, 2005.
- Rodríguez García, José Miguel. "Patrones y principios en la moralización de las acciones: una investigación en la cultura bribri" en **Revista de Ciencias Sociales** # 96 (2), 2002. Universidad de Costa Rica.

- Rodríguez, Gregorio, Gil, Javier y García Eduardo. **Metodología de la investigación cualitativa.** (Granada: Ediciones Aljibe, 1999).
- Rojas Conejo, Daniel. El conflicto entre tradición y modernidad: constitución de la identidad cultural Bribri. San José: FLACSO. Cuaderno de Ciencias sociales # 126, 2002.
- Rojas Conejo, Daniel. Algunas reflexiones sobre el pensamiento de los indígenas bribris de Costa Rica: La búsqueda de otras fuentes de pensamiento contemporáneo, necesarias en el reconocimiento de la alteridad cultural. Universidad de Costa Rica, 2002.
- Rojas Chaves, Carmen. La enseñanza de las lenguas indígenas en Costa Rica. Ministerio de Educación Pública. Departamento de educación Indígena.
- Ruiz Arce, Johnny. **Movimientos indígenas: una visión con enfoque de migraciones laborales en Costa Rica.** Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. Primer Foro Nacional Salud de los pueblos indígenas, octubre de 2005.
- Solano Salazar, Elizabeth. La población indígena en Costa Rica según el Censo 2000. Centro Centroamericano de Población, 2001
- Ugarte Orías, María, Fernández Torres, Severiano y Santa Cruz Molina, Juan Carlos. **Aplicación de la transversalidad en la educación indígena.** San José: Ministerio de Educación Pública, Departamento de Educación Indígena.
- UNICEF. La prioridad de la protección de la infancia y la adolescencia, para el logro del Desarrollo Humano: La situación de los Pueblos Indígenas en el contexto Latinoamericano
- UNICEF. Niñez y adolescencia indígena en Costa Rica: su derecho a la salud y a la educación. San José: UNICEF, 2006.
- Valcárcel, Amelia. Sexo y filosofía: sobre mujer y poder. Barcelona: Antropós, 1991.
- Zires, Margarita. "De la voz, la letra y los signos audiovisuales en la tradición oral contemporánea en América Latina -algunas consideraciones sobre la dimensión significante de la comunicación oral" en **Revista Oralidad y comunicación**, # 15, año 4, 1999.



Ejes temáticos de la investigación cualitativa. Base de las guías de entrevistas

1.	imormacion personai: datos basicos:
	Lugar y fecha de nacimiento
	Madre y padre
	J F

Vivencias infantiles: migraciones, trabajo, tradiciones, transición a la adolescencia: vivencias, el espacio, el cuerpo y el territorio.

2. Información familiar:

Escolarización -

Información norganal, datas hásicas,

Composición del núcleo: # de hija/os, # de uniones, características de la dinámica grupal. Posición de mujeres en la cultura, comunidad, organizaciones, respecto a la de varones.

- **3. Información sobre las mujeres**; cómo se define la organización de las mujeres dentro de su etnia, qué es organizarse, los mandatos: Cómo son vividos, internalizados, ejercidos y reproducidos los "roles". Conocimiento de derechos de las mujeres en su cultura y en la nación
- **4. Información sobre las formas de apropiación del espacio comunal**, dentro de los palenques, en la economía familiar y colectiva: papel fundante de las mujeres: sus conocimientos culturales. Si son o no y cómo propietarias o depositarias de herencia del territorio
- **5. El lenguaje indígena** que designa la organización y el grupo entre las distintas etnias. Sus contenidos culturales y de género.
- **6. Información sobre las organizaciones de mujeres;** Por qué se organizan? su origen, desarrollo, momentos, obstáculos o aspectos favorables. Toma de decisiones. Qué les ha aportado la organización, Cómo miran la organización las demás mujeres no organizadas?. Tipos de organizaciones de mujeres: balance
- 7. Información sobre las prácticas discriminatorias contra las mujeres: entre los territorios, fuera, con instituciones y funcionaria/os. Situaciones de autoritarismo, machismo, violencia (indagar con mucho cuidado a la hora de especificar los temas),
- **8. Situación de las niñas, adolescentes y adultas** en los territorios. Cúales son las diferencias entre clanes en las etnias en que los haya.
- 9. Autovaloración y reconocimientos comunitarios o colectivos.
- 10. Apoyo de otras organizaciones o instituciones



Área Especializada de Información Unidad de Investigación

FÓRMULA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

(Para participar en un proyecto de investigación)

Título del proyecto de Investigación:

Memorias, territorios y esperanzas: los procesos de creación de las organizaciones de mujeres indígenas en Costa Rica" Una reflexión cualitativa desde las mujeres indígenas a partir de enfoques de género, interculturalidad y ciudadanía.

Nombre de la Coordinadora del Área Especializada de Información:

Gina Valitutti Chavarría

Nombre de la o el Jefe de la Unidad de Investigación:

Lorena Camacho de la O.

Nombre del Investigador Principal:

Randall Blanco Lizano. Profesional de la Unidad de Investigación, INAMU

Nombre de la persona participante:

Propósito del proyecto:

El Instituto Nacional de las Mujeres está realizando un estudio titulado "Memorias, territorios y esperanzas: los procesos de creación de las organizaciones de mujeres indígenas en Costa Rica" Una reflexión cualitativa desde las mujeres indígenas a partir de enfoques de género, interculturalidad y ciudadanía".

Con el documento el Instituto tiene como objetivo entregar un estudio que permita visibilizar las historias de la creación de algunas organizaciones de mujeres indígenas, por medio de los testimonios de mujeres líderes cuya experiencia y participación en tales experiencias han sido básicas para su desarrollo.

El Instituto tiene como uno de sus fines principales "Proteger los derechos de la mujer consagrados tanto en declaraciones, convenciones y tratados internacionales como en el ordenamiento jurídico costarricense; promover la igualdad entre los géneros y propiciar acciones tendientes a mejorar la situación de la mujer".

De ahí la importancia de ofrecer tanto a las organizaciones de mujeres indígenas, como a sus pueblos y las instituciones públicas –nacionales e internacionales- un trabajo que permita visibilizar aún más los avances y dificultades que enfrentan las mujeres indígenas costarricenses de los diferentes territorios en sus luchas por proteger y consolidar sus derechos.

A. ¿QUÉ SE HARÁ?: si acepto participar en este estudio, participaré en las siguientes actividades:

Se me hará una entrevista personal que será grabada en audio y video para conservar los testimonios que aportaré. Se tomarán fotos mías y del territorio. Los contenidos de la entrevista se relacionan con aspectos familiares y personales, la situación de las mujeres (niñas, adolescentes, adultas) dentro de los territorios, situaciones de discriminación o violencia, aspectos de las tradiciones culturales y aspectos sobre las organizaciones de mujeres.

Se me solicitará autorización para recopilar mi testimonio oral que será publicado en el estudio antes citado.

Se me solicitará autorización para que la grabación en video sea colocada en el sitio electrónico del INAMU para difundir las historias de las organizaciones de mujeres indígenas. En mi caso particular como representante del

B. RIESGOS:

El estudio no identifica ningún riesgo para la persona entrevistada.

C. Resultados: como resultado de mi participación en este estudio la persona entrevistada y la organización que representa habrán aportado sus vivencias y testimonios que permitirán visibilizar los avances y dificultades que enfrentan las mujeres indígenas costarricenses de los diferentes territorios en sus luchas por proteger y consolidar sus derechos, que saldrá editado como libro y que circulará entre instituciones públicas, universidades y agencias de cooperación, nacionale se internacionales.

Antes de dar su autorizacion para este estudio usted debe haber hablado con Randall Blanco Lizano, profesional del INAMU o con alguno de la/os investigadores sobre este estudio y ellos deben haber contestado satisfactoriamente todas sus preguntas. Si quisiera más información puedo obtenerla llamando a Randall Blanco Lizano o Lorena Camacho de la O al teléfono número 253-8066, extensión 238, con horario de oficina de 8 de la mañana a 4 de la tarde.

Cualquier consulta adicional puede comunicarse con la Coordinadora del Area Especializada de Información del INAMU Gina Valitutti Chavarría al teléfono 253-8066, extensión 219.

- D. Recibirá una copia de esta fórmula firmada para su uso personal. También recibirá la investigación impresa y un número de copias para uso de su organización, así como copia de los videos con sus testimonios recopilados.
- **E.** Mi participación en este estudio es voluntaria. Tengo el derecho de negarme a participar o a discontinuar mi participación en cualquier momento.
- **F.** Los resultados aparecerán en una publicación institucional del INAMU y los testimonios grabados en video y audio serán colocados en el portal electrónico del INAMU.
- **G.** No perderé ningún derecho legal por firmar este documento.

CONSENTIMIENTO

He leído o se me ha leído, toda la información descrita en esta fórmula, antes de firmarla. Se me ha brindado la oportunidad de hacer preguntas y éstas han sido contestadas en forma adecuada. Por lo tanto, accedo a participar en esta investigación.

Nombre, cé	édula y firma de la persona en	ntrevistada:
Nombre, cédula y firma	de la/el Investigador/a que so	olicita el consentimiento:
	Fecha:	

Nota: para la elaboración de ésta fórmula de consentimiento informado se tomó como referencia la fórmula utilizada por la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica, dada la calidad del instrumento propuesto. Consultar en http://www.vinv.ucr.ac.cr/



Área Especializada de Información Unidad de Investigación

Investigación:

"Memorias, territorios y esperanzas: los procesos de creación de las organizaciones de mujeres indígenas en Costa Rica"

AUTORIZACIÓN

nización:incluya mi testin	auto nonio y mi fotografía en el	ndición de de la orga rizo al Instituto Nacional de las Mujeres para qu estudio "Memorias, territorios y esperanzas: lo s de mujeres indígenas en Costa Rica".
nios que serán c	olocados en el portal del In es indígenas de Costa Rica	zar una grabación en video y audio de mis testimo stituto, como una expresión de las voces y posicio entamente,
		,
	Firma	Cédula
Testigo de actuación: la suscrita		NAMU en el cargo de
	Firma	Cédula
		de del 2007 DRGINALES)

Información sobre las entrevistas realizadas, lugares y días de las giras

Entrevista con Sara Mayorga Villanueva de la Mesa Nacional Indígena el 25 de julio del 2007 en el Instituto Nacional de las Mujeres.

Gira y grabaciones en audio y video y toma de fotografías en entrevista colectiva con la Asociación Cultural de Mujeres Huetares, en Quitirrisí, territorio huetar. Participaron: Esmeralda Pérez Hernández, Zoraida Hernández Mena, Sandra Méndez Sandí y Yulieth Mena Méndez, el 3 de agosto del 2007 y el 5 de noviembre del 2007.

Gira y grabaciones en audio y video y toma de fotografías en entrevista con Paulina Díaz Navas, Presidenta de ACONAMIC, Bolas, Buenos Aires, el 7 de agosto del 2007

Gira y grabaciones en audio y video y toma de fotografías en entrevista con Elides Rivera Navas e Isabel Rivera Navas de la Asociación de Mujeres de Térraba Mano de Tigre, en territorio Térraba, el 8 de agosto del 2007.

Gira y grabaciones en audio y video y toma de fotografías en entrevista con Enid Rojas Rojas, Presidenta de Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha de Rey Curré, en territorio Boruca, el 9 de agosto del 2007.

Gira y grabaciones en audio en entrevista con Marina López Morales y Faustina Torres Torres en Shiroles, del cantón de Talamanca, territorio bribri, realizada en enero del 2007 por Lorena Camacho de la O y Gina Valitutti avaría del Area Especializada de Información del INAMU.

Gira y grabaciones en audio y video y toma de fotografías en entrevista con Marina López Morales y Faustina Torres Torres en Shiroles, del cantón de Talamanca, territorio bribri, realizada por Randall Blanco Lizano y Maritza Salgado Silva los días 17 y 18 de agosto del 2007

Caracterización de las culturas indígenas e identificación de grupos de mujeres indígenas seleccionados

COMUNIDAD INDÍGENA	UBICACIÓN	GRUPOS SELECCIONADOS	DE SEGUNDO NIVEL: 2 GRUPOS
Cabécares	Componen el grupo más numeroso de la población indígena con un 36.5% del total. Se encuentran localizados en ambos lados de la Cordillera de Talamanca, hacia el Atlántico se encuentran los territorios de Chirripó, Bajo Chirripó, Tayni, Telire, Talamanca Cabécar y Nairi Awari y en el Pacifico los territorios de Ujarrás y China Kichá.		Involucran mujeres de todos los territorios CONSEJO DE MUJERES INDÍGENAS Warë KANÉ Integrante de la Mesa Nacional Indígena. Realizó un Diagnóstico con mujeres de todos los territorios. El INAMU apoyó la publicación del diagnóstico, lo que nos permitió concentrarnos más a fondo en organizaciones específicas. ACONAMIC
Bribri	Se constituye en el segundo pueblo con más población indígena con un 35.6% del total. Están localizados a ambos lados de la Cordillera de Talamanca, en el Atlántico en los territorios de Talamanca Bribri y Cocles (Kékoldi) y en el Pacifico en los territorios de Salitre y Cabagra.	Asociación Consejo Mujeres Indígenas de Talamanca (ACOMUITA)	
Boruca	Compone el 7.5% del total de la población indígena. Son conocidos como Borucas. Están ubicados en el cantón de Buenos Aires de Puntarenas. Habitan en varios poblados pero concentran mayor población en dos territorios Boruca y Curré.	Asociación Mujeres con Espíritu de Lucha Rey Curré, Buenos Aires	
Chorotega	Forma un 3.2% del total de población indígena, ubicados en el territorio Matambú en Hojancha de Guanacaste.	No se seleccionó grupo específico	

COMUNIDAD INDÍGENA	UBICACIÓN	GRUPOS SELECCIONADOS	DE SEGUNDO NIVEL: 2 GRUPOS
Pueblo Ngöbe (Los Guaymíes)	Conforman un 9.5% del total de población indígena. Los gua- ymíes se localizan al sur del territorio nacional, cerca de la zona fronteriza de Costa Rica - Panamá. Se distribuyen en cinco territorios Coto Brus, Abrojo Montezuma, Conte Burica, Altos de San Antonio y Guaymí de Osa.	No se seleccionó grupo espe- cífico	
Huetar	Constituyen un 3.7% del total de población indígena. Son un grupo reducido poblacionalmente, y lo componen los territorios de Quitirrisí en Mora y Zapatón en Puriscal de la provincia de San José.	Asociación de Mujeres y hom- bres huetares de Quitirrisí. Cantón de Mora	
Maleku	Componen el 1.7% del total de población indígena. Se encuen- tran ubicados en el territorio de Guatuso en San Rafael de Alajuela	No se seleccionó grupo espe- cífico	
Teribes o Térrabas	Este grupo representa un 2.3% del total de población indígena, ubicados en el territorio del mismo nombre: Térraba, en Buenos Aires de Puntarenas. Se ubican en colindancia con los Brunkas, a orillas del río Grande de Térraba.	Asociación de Mujeres Indíge- nas de Térraba Térraba	

Fuente: Defensoría de los Habitantes, 2003-2004 y Randall Blanco Lizano, 2007

Mapeo temático-epistémico-metodológico de la fase de diagnóstico bibliográfico

Contenidos temáticos de las publicaciones relacionadas con poblaciones indígenas y mujeres indígenas en América Latina y Costa Rica

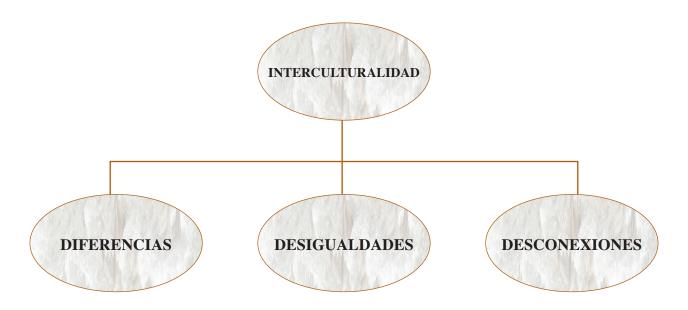
AREA TEMÁTICA	TÍTULO	AUTOR/A
Epistemología y metodología	"Un enfoque metodológico de las historias de vida"	Aceves Lozano, Jorge, México, 1999
y metodologia	"Tiempo, espacio y poder: las claves metadiscursivas del desarrollo sustentable"	Agudo, Ximena, Venezuela, 2001
	"El testimonio oral en los Andes centrales: travesías y rumor"	Alva, Jacobo, Ecuador,2004
	"Memoria oral y eventos históricos: metáforas, analogías y correspondencias"	Biord, Horacio, Venezuela, 2005
	"El lugar de la naturaleza y la naturaleza del lugar. ¿globalización o postdesarrollo?"	Escobar, Arturo, Carolina del Norte, 2004
	"El uso diverso y complementario de las fuentes de información en historia oral"	Martínez Omaña, María, Perú, 2004
	"El potencial epistemológico de la historia oral: algunas contribuciones de Silvia Rivera Cusicanqui.".	Mignolo, Walter, Venezuela, 2002
	"De la voz, la letra y los signos audiovisuales en la tradi- ción oral contemporánea en América Latina -algunas con- sideraciones sobre la dimensión significante de la comuni- cación oral"	Zires, Margarita, 1999
	Saberes hoy: diseminaciones, competencias y transversa- lidades	Jesús Martín-Barbero, Colombia, 2003
	El tiempo en ruinas. Barcelona: Gedisa Editorial, 2003.	Augé, Marc.
	Ficciones de fin de siglo. Barcelona: Gedisa Editores, 2001	Augé, Marc.
Educación	La educación superior intercultural: recurso pedagógico para una educación equitativa.	Cunningham, Myrna, Nicaragua, 2001
	Educación intercultural bilingüe en los contextos multiculturales.	Cunningham, Myrna, Nicaragua, 2001
	"Cultura, mundo indígena y educación"	González Raposo, María del Salvador, Venezuela, 2003
	La enseñanza de las lenguas indígenas en Costa Rica.	Rojas Chaves, Carmen, Costa Rica, 2004
	Aplicación de la transversalidad en la educación indígena	Ugarte Orías, María, Fernández Torres, Severiano y Santa Cruz Molina, Juan Car- los, Costa Rica

Historia y Geografía	El territorio histórico maleku de Costa Rica	Castillo Vásquez, Roberto, Costa Rica, 2005
	América Central: un mosaico étnico y cultural	Pérez Brignoli, Héctor, 2002
Antropología	"Perfil de los pueblos indígenas de Costa Rica" "Saberes Coloniales y Eurocéntricos"	Guevara Marcos y Vargas, Juan Carlos, Costa Rica, 2001
	"Cultura del agua en los pueblos indígenas de Costa Rica.	Lander, Edgardo, Venezuela, 2004
	Estudio acerca de la multiculturalidad en Costa Rica y Panamá	Montoya, Felipe, Costa Rica, 2001
	Multiculturalidad en Centroamérica. ¿se reconoce Centro- américa como una región pluriétnica y multicultural	Brenes, Carlos, Costa Rica, 2002
	"Patrones y principios en la moralización de las acciones: una investigación en la cultura bribri"	Grunberg, George, Costa Rica, 2002
	Algunas reflexiones sobre el pensamiento de los indígenas bribris de Costa Rica: La búsqueda de otras fuentes de pensamiento contemporáneo, necesarias en el reconocimiento de la alteridad cultural	Rodríguez García, José Miguel, Costa rica, 2002.
	Diferentes, desiguales y desconectados. Barcelona: Gedisa Editores, 2005.	Rojas Conejo, Daniel, Costa Rica, 2002 García Canclini, Néstor.
Derechos humanos	"Los otros entre nosotros"	Gallardo Barquero, Rebeca, Costa Rica, 2004
	"Trabajo infantil en población indígena de la Región Brunca en Costa Rica"	OIT, Costa Rica, 2006
	"La equidad y la exclusión de los pueblos indígenas y afrodescendientes en América Latina y el Caribe"	Bello, Alvaro y Rangel, Marta, Chile, 2002
	Pueblos indígenas de Costa Rica: 10 años de Jurisprudencia Constitucional	Chacón Castro, Rubén, Costa Rica, 2001
	Guía legal para los pueblos indígenas de la Región Brunca. Costa Rica.	Chacón Castro, Rubén, Costa Rica, 2001
	Trabajo infantil y adolescente en tres poblaciones indígenas del Pacífico Sur de Costa Rica: Borucas. Ngabe y Bribris	OIT, 2004
	La prioridad de la protección de la infancia y la adoles- cencia, para el logro del Desarrollo Humano: La situación de los Pueblos Indígenas en el contexto Latinoamericano	UNICEF, 2000
	Niñez y adolescencia indígena en Costa Rica: su derecho a la salud y a la educación.	UNICEF, 2006
	Consideraciones sobre la condición indígena en América Latina y los derechos humanos	Torres Rivas, Edelberto

Género "La feminización de la pobreza en el sector rural de la región de America Latina: ¿mito o realidad?"		Ballara, Marcela, 2001, Chile
	"Igualdad de género, étnica y racial en las políticas de reducción de la pobreza. Guatemala"	Lara, Silvia, Chile, 2006
	El Estado protege equitativa y eficazmente los derechos de los grupos étnicos o de género	Campbell Barr, Epsy, Costa Rica, 1999
	Mujeres indígenas en América Latina: Brechas de género o de étnia?	Margarita Calfio Montalva Luisa Fernanda Velasco, Chile, 2005
Salud	"Modelo de atención en salud contextualizado. Territorio Indígena Cabécar de Chirripó"	Aragón Gómez, Viviana, 2002
	"Acceso a la salud y pueblos indígenas en Costa Rica"	Leiva Poveda, Jorge Enrique, 2002
Religión	"Perfiles religiosos de los pueblos indígenas de Costa Rica"	Margery Peña, Enrique, Costa Rica, 1997
Política	Brechas de equidad entre los géneros. Participación político-electoral, organizaciones y movimiento de mujeres en Costa Rica: un balance reciente.	Goldenberg, Olga, Costa Rica, 2006
	Propuesta para un análisis del movimiento indígena como movimiento social	Revilla Blanco, Marissa, España, 2005
Memoria del Encuentro Nacional de las Mujeres Indígenas de Costa Rica. "Que la memoria no se olvide"		Costa Rica, 1994
	Mujeres indígenas de América Latina y política local	Edith Calderón y Guillermo Davison, Chile, 2004
Migraciones	Movimientos indígenas: una visión con enfoque de migraciones laborales en Costa Rica.	Ruiz Arce, Johnny, Costa Rica, 2005
Estadísticas	La población indígena en Costa Rica según el Censo 2000.	Solano Salazar Elizabeth, Costa Rica, 2002
	"Las mujeres indígenas. Estadísticas de la exclusión"	INAMU, Costa Rica, 2006
Economía	Crítica de la economía política del signo. México: Siglo XXI, Editores, 1991	Baudrillard, Jean.
	La génesis ideológica de las necesidades. Barcelona: Editorial Anagrama, 1976.	Baudrillard, Jean.
	La sociedad de consumo. Sus mitos y sus estructuras. España: Plaza y Janés Editores, 1974.	Baudrillard, Jean.

Fuente: elaboración propia, 2007. Fuentes impresas y electrónicas consultadas

Dimensiones de la interculturalidad



Fuente: Elaboración propia a partir de García Canclini, 2005